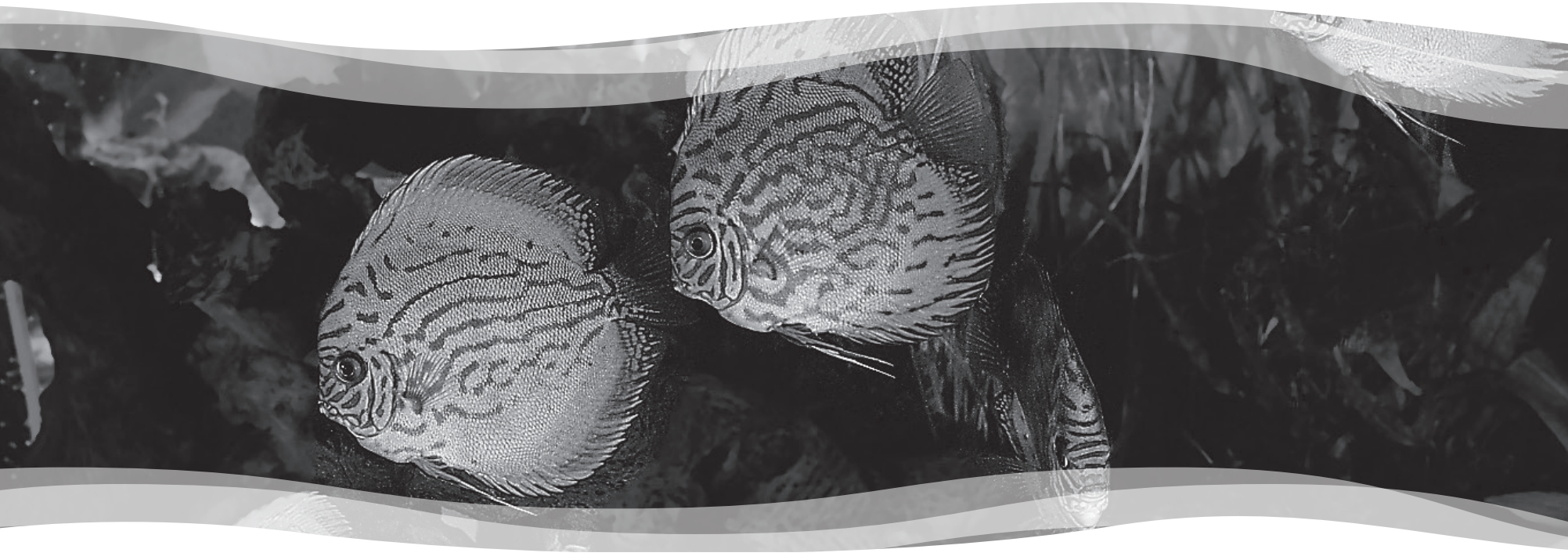
Oase
LIVING WATER

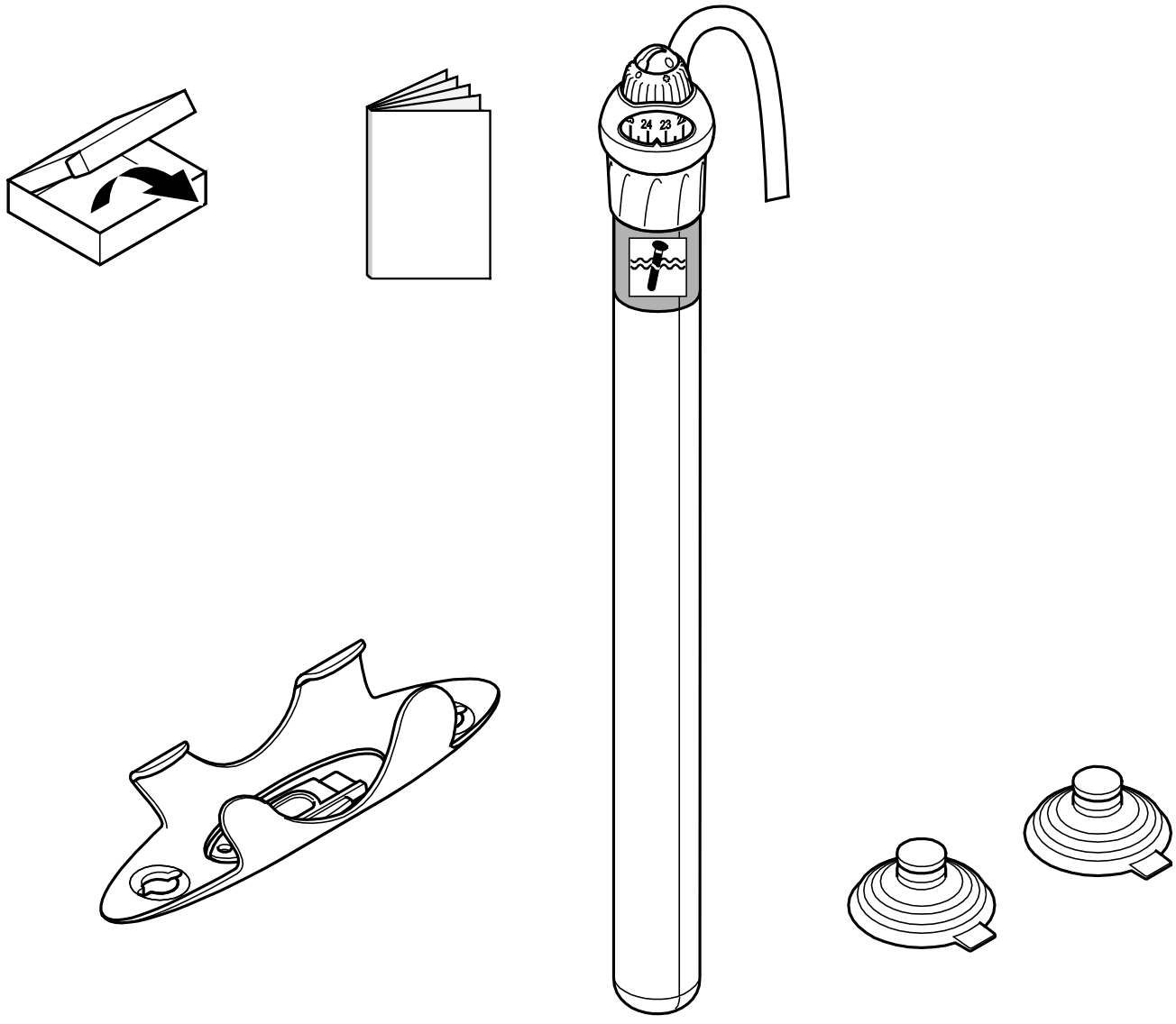


HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300

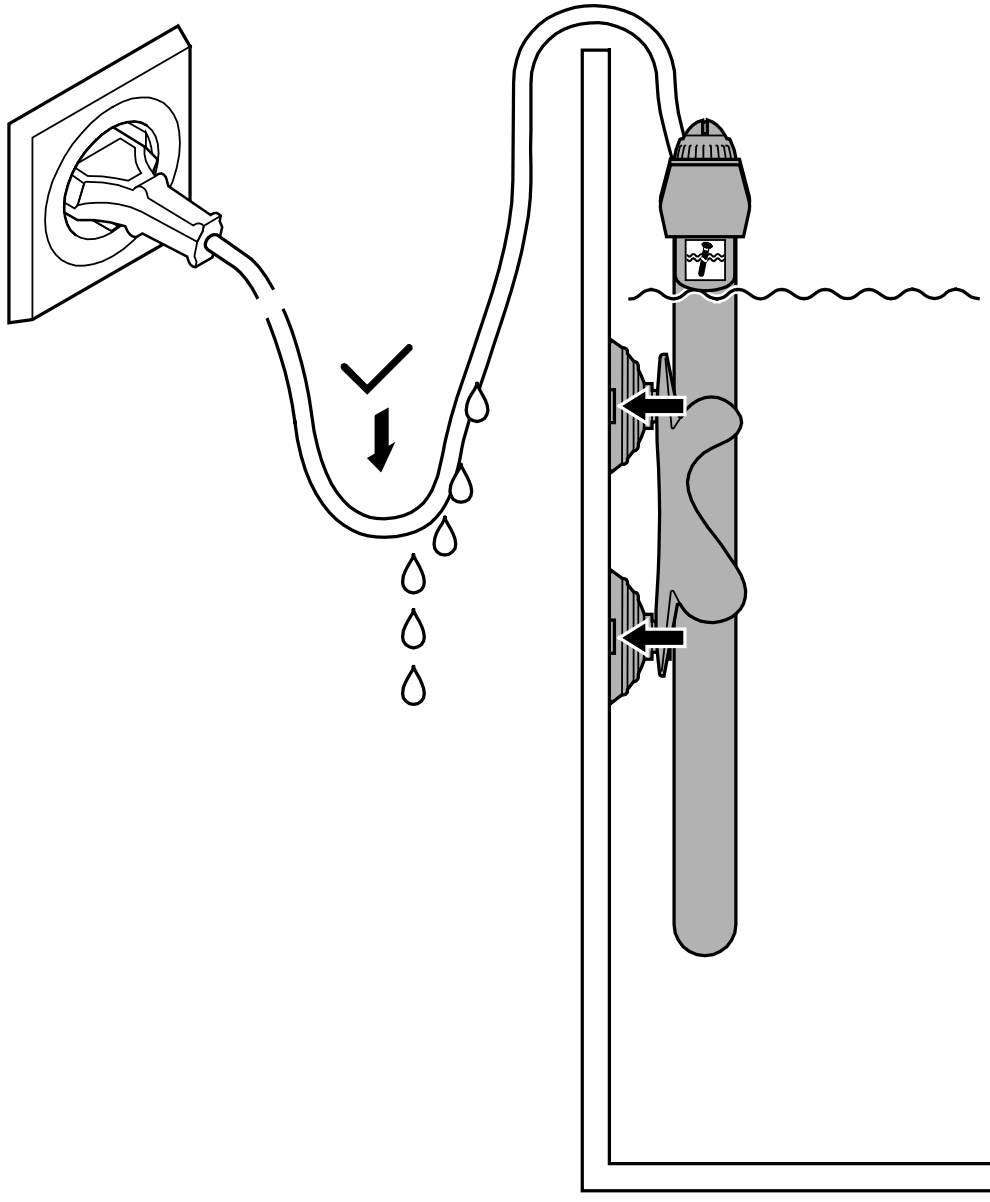
DE	Gebrauchsanleitung und Garantie
EN	Operating instructions and Guarantee
FR	Notice d'emploi et Garantie
NL	Gebruiksaanwijzing en Garantie
ES	Instrucciones de uso y Garantía
PT	Instruções de uso e Garantia
IT	Istruzioni d'uso e Garanzia
DA	Brugsanvisning og Garanti
NO	Bruksanvisning og Garanti
SV	Bruksanvisning och Garanti
FI	Käyttöohje ja Takuu
HU	Használati útmutató és Garancia
PL	Instrukcja użytkowania i Gwarancja
CS	Návod k použití a Záruka
SK	Návod na použitie a Záruka
SL	Navodila za uporabo in Garancija
HR	Uputa o upotrebi i Jamstvo
RO	Instrucțiuni de folosință și Garanție
BG	Упътване за употреба и Гаранция
UK	Посібник з експлуатації та Гарантія
RU	Руководство по эксплуатации и Гарантия
CN	使用说明书 和 保用证书

A

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300

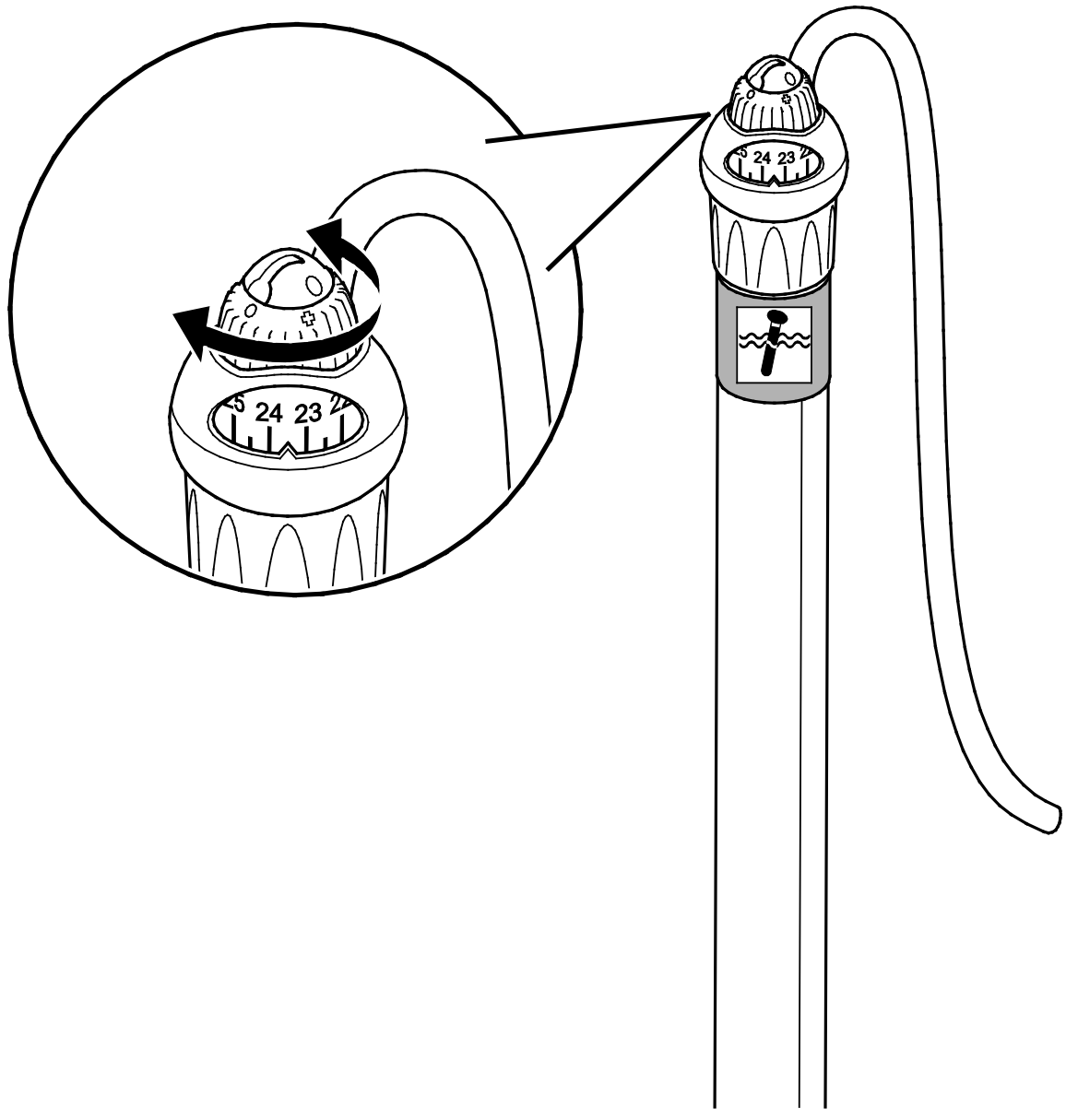


B

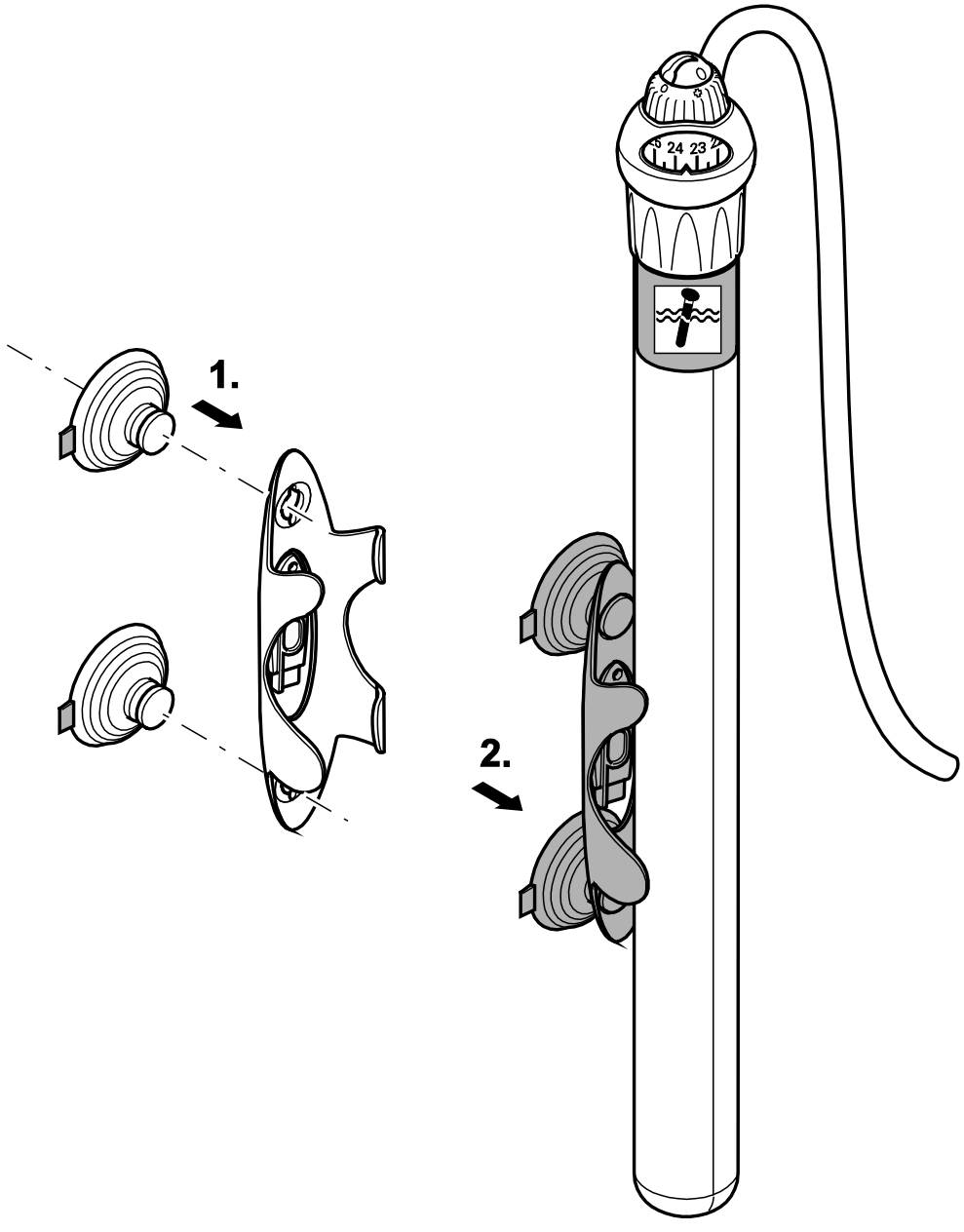


HUP0002

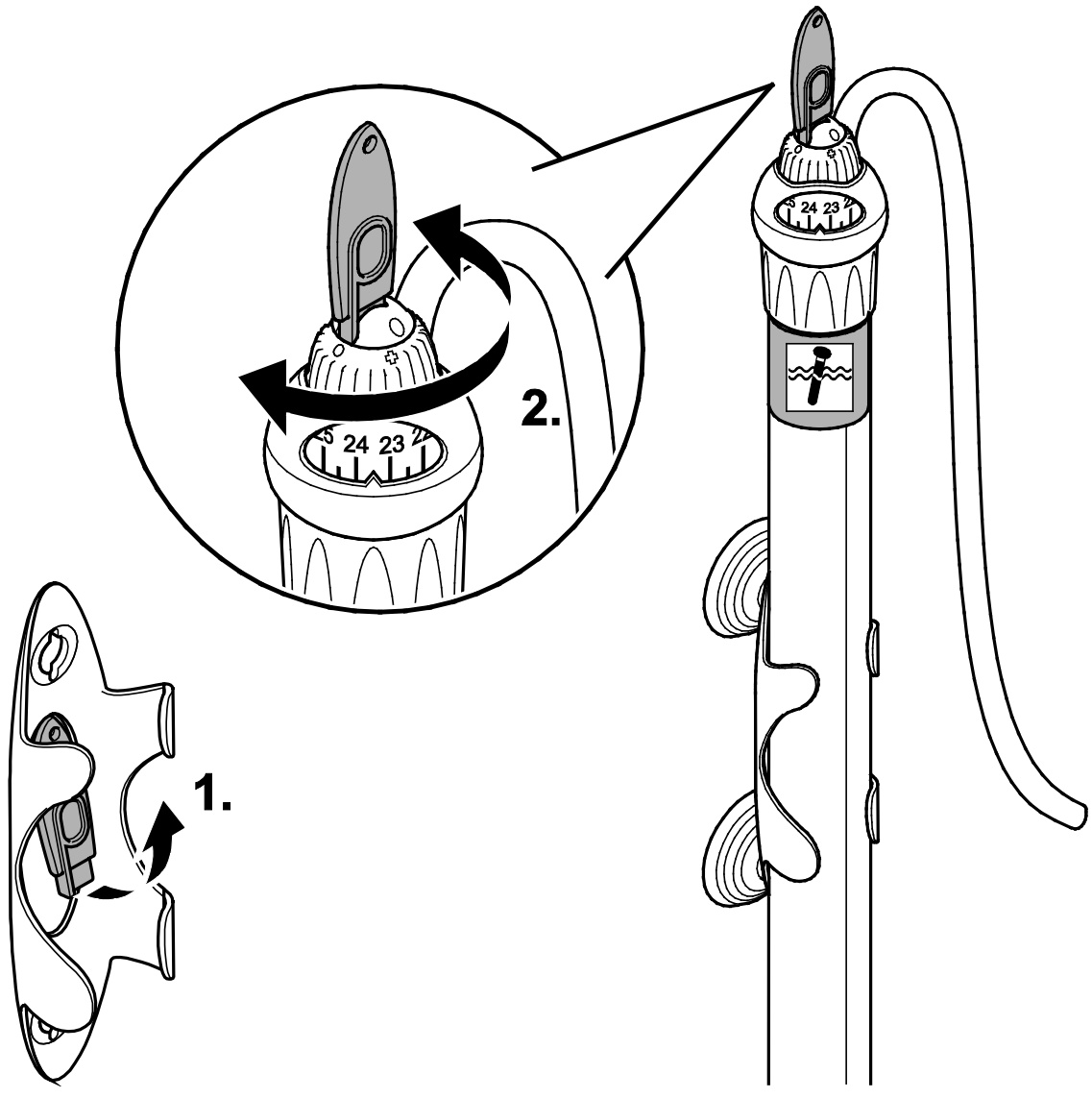
C



D



E



HUP0006

Original Gebrauchsanleitung

⚠ WARNUNG

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Alle Geräte im Aquarium ausschalten oder den Netzstecker ziehen, bevor Sie in das Wasser greifen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.

- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Entsorgen Sie das Gerät bzw. die Komponente bei einer beschädigten Leitung.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Schützen Sie Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

Symbole in dieser Anleitung

VORSICHT

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann leichte oder geringfügige Verletzung die Folge sein.

HINWEIS

Informationen, die zum besseren Verständnis dienen.

Weitere Hinweise

☐ A Verweis auf eine Abbildung, z. B. Abbildung A.

PRODUKTBESCHREIBUNG

Bestimmungsgemäße Verwendung

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, im weiteren "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Als thermostatgesteuerter Aquarium Heizer.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nur in Räumen und für private aquaristische Zwecke verwenden.

- Betrieb nur mit Wasser bei einer Wassertemperatur von +4 °C … +35 °C.

AUFSTELLEN UND ANSCHLIEßEN

HINWEIS

- Gerät erst anschließen, wenn es ins Wasser getaucht ist.
- Das Gerät kann vollständig eingetaucht werden.
- Gerät mindestens bis zur Markierung für die Mindesttauchtiefe in das Wasser tauchen

HINWEIS

Die gewünschte Wassertemperatur ist nur dann erzielbar, wenn die Heizleistung zur Wassermenge im Aquarium passt (→ Technische Daten) und in einer Zone mit gutem Wasserumlauf platziert ist.

So gehen Sie vor:

☐ B, C, D

- Temperaturregler auf gewünschten Temperaturwert drehen.
- Mitgelieferte Saugnäpfe in Halterung hineindrehen.
  - Auf die Ausrichtung der Lasche (nach oben oder zur Seite) achten.
- Halterung auf Gerät klemmen.
- Gerät mit Heizelement zum Aquariumboden zeigend an einer sauberen, glatten Oberfläche in Zone mit gutem Wasserumlauf platzieren.

INBETRIEBNAHME

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch heiße Oberfläche!
Körperteile können verbrannt werden oder ein Brand kann entstehen.

- Vor allen Arbeiten Heizer vom Netz trennen und abkühlen lassen.

HINWEIS

Für die Verwendung in einem hierfür zugelassenen Filter gilt:
Brandgefahr! Durch die große Hitzeentwicklung der Oberfläche werden Heizer und Filter zerstört.

- Heizer erst einschalten, wenn der Filter vollständig mit Wasser gefüllt ist, eingeschaltet ist und das Wasser kontinuierlich zirkuliert.

HINWEIS

Für die Verwendung in einem Aquarium:

- Heizer erst einschalten, wenn er mindestens bis zur Markierung für die Mindesttauchtiefe in das Wasser getaucht ist.

HINWEIS

- Erst den Heizer ausschalten und abkühlen lassen, dann aus dem Wasser nehmen.
- Heizer nach Entnahme aus dem Wasser nicht unbeaufsichtigt liegen lassen.

- Circa 30 Minuten mit dem Einschalten warten, damit der Thermostat sich an die Temperatur des Wassers anpassen kann.
- Netzanschlussleitung so verlegen, dass sich eine Tropfschlaufe bildet!
- **Einschalten:** Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.
- **Ausschalten:** Gerät vom Netz trennen.

Temperaturwerte prüfen

HINWEIS

Der Heizer schaltet sich selbständig ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten.
Ein Licht im Glaskolben zeigt an, dass der Heizer in Funktion ist.
Licht und Heizer sind ausgeschaltet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.

So gehen Sie vor:

- Gerät etwa einen Tag in Betrieb lassen und dann die Wassertemperatur mit einem Präzisionsthermometer prüfen.
- **Gemessene Temperatur ist niedriger als eingestellt:** Wasserfluss um Gerät prüfen und Gerät ggf. an Stelle mit weniger Behinderung des Wasserumlaufs (z.B. durch Pflanzen) versetzen.
- Temperatur nach einiger Zeit erneut messen.
- Temperaturunterschied ist noch zu groß: Gerät kalibrieren**.** (-> Gerät kalibrieren)
- **Gemessene Temperatur ist höher als eingestellt:** Gerät kalibrieren. (-> Gerät kalibrieren)

Gerät kalibrieren

- **Kalibrierungsbereich:** Das Gerät kann um 3°C ins Plus und um 3 °C ins Minus nachkalibriert werden.
- Der Kalibrierungsregler ragt aus dem andersfarbigen Temperaturregler heraus. Im Plus- bzw. Minusbereich sind jeweils 3 Positionen fixiert. Jede Position entspricht etwa 1 Grad Celsius.

HINWEIS

Nicht versuchen, den Kalibrierungsbereich zu überschreiten.

So gehen Sie vor:

☐ E

- Zum Kalibrieren Schraubendreher verwenden oder mitgeliefertes Werkzeug aus Halterung brechen.
- Gemessene Temperatur ist zu hoch: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung – (Minus) drehen.
- Gemessene Temperatur ist zu niedrig: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung + (Plus) drehen.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser wird nicht warm	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
	Gerät defekt	Gerät ersetzen
Wasser erhält nicht die eingestellte Temperatur	Wasserumlauf ungenügend	Temperatur prüfen
	Gerät nicht kalibriert	Gerät kalibrieren
	Heizleistung des Geräts, bezogen auf Raumtemperatur oder zu erwärmende Wassermenge, ist zu gering	Passendes Gerät wählen

REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einem weichen Schwamm oder Tuch.

- Keine Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden.

VERSCHLEIßTEILE

Folgende Komponenten sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung:

- Saugnapf

ENTSORGUNG

HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar machen und über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem entsorgen.

GARANTIE

Die OASE GmbH übernimmt für dieses von Ihnen erworbene OASE-Gerät eine Herstellergarantie gemäß den nachstehenden Garantiebedingungen von **36 Monaten.** Der Lauf der Garantiefrist beginnt mit dem erstmaligen Kauf beim OASE-Fachhändler. Bei einem Weiterverkauf beginnt die Garantiefrist daher nicht von Neuem zu laufen. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit weder verlängert noch erneuert. Ihre gesetzlichen Rechte als Käufer insbesondere aus der Gewährleistung bestehen weiter und werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die OASE GmbH gewährt eine Garantie für einwandfreie, dem Zweck entsprechende Beschaffenheit und Verarbeitung, fachgerechten Zusammenbau und ordnungsgemäße Funktionsfähigkeit. Die Garantieleistung bezieht sich nach unserer Wahl auf die unentgeltliche Reparatur bzw. die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen oder eines Ersatzgerätes. Sollte der betreffende Typ nicht mehr hergestellt werden, behalten wir uns vor, nach eigener Wahl ein Ersatzgerät aus unserem Sortiment zu liefern, das dem beanstandeten Typ so nah wie möglich kommt. Beanstandungen, deren Ursache auf Einbau- und Bedienungsfehler sowie auf mangelnde Pflege bspw. auf die Verwendung ungeeigneter Putzmittel oder unterlassene Wartung, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, Beschädigung durch Unfall, Fall, Stoß, Frosteinwirkung, Stecker abschneiden, Kabel kürzen, Kalkablagerungen oder unsachgemäße Reparaturversuche zurückzuführen sind, fallen nicht unter den Garantieschutz. Insofern weisen wir bezüglich des sachgemäßen Gebrauchs auf die Gebrauchsanweisung hin, die Bestandteil der Garantie ist. Verschleißteile, wie

z.B. Leuchtmittel etc. sind nicht Bestandteile der Garantie.

Die Erstattung von Aufwendungen für Aus- und Einbau, Überprüfung, Forderungen nach entgangenem Gewinn und Schadensersatz sind von der Garantie ebenso ausgeschlossen, wie weitergehende Ansprüche für Schäden und Verluste gleich welcher Art, die durch das Gerät oder seinen Gebrauch verursacht wurden.

Die Garantie gilt nur für das Land, in dem das Gerät bei einem OASE-Fachhändler gekauft wurde. Für diese Garantie gilt deutsches Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (CISG).

Ansprüche aus der Garantie können nur gegenüber der OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Deutschland, dadurch geltend gemacht werden, dass Sie an uns frachtfrei und auf Ihr Transportrisiko das beanstandete Gerät oder Geräteteil mit einer Kopie des Originalverkaufsbelegs des OASE-Fachhändlers, dieser Garantieurkunde sowie der schriftlichen Angabe des beanstandeten Fehlers senden.

Translation of the original Operating Instructions

⚠ WARNING

- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- Do not allow children to play with the unit.
- Only allow children to carry out cleaning and

user maintenance under supervision.

- Switch off all units in the aquarium or disconnect the power plugs of all units before reaching into the water.

SAFETY INFORMATION

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route cables/hoses such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Only open the unit housing or its attendant components, when this is explicitly required in the operating instructions.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, when in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- Power connection cables cannot be replaced. If a cable is damaged, dispose of the respective unit or components.
- Only connect the unit if the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate, on the packaging or in this manual.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

Symbols used in these instructions

CAUTION

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to slight or minor injuries.

NOTE

Indicates information intended to give the user a better understanding.

Additional information

▢ A Reference to a figure, e.g. Fig. A.

PRODUCT DESCRIPTION

Intended use

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, referred to in the following as "unit", may only be used as specified in the following:

- As a thermostat controlled aquarium heater.
- Operation under observance of the technical data.

The following restrictions apply to the unit:

- Only use indoors and for aquaristic purposes in the home (not for commercial use).
- Only operate with water at a water temperature of +4 °C to +35 °C.

INSTALLATION AND CONNECTION

NOTE

- Do not switch the unit on until it is immersed in water.
- The unit can be completely immersed in water.
- Ensure that the unit is immersed in water at least up to the minimum immersion depth marking.

NOTE

The desired water temperature can only be achieved if the heating capacity of the heater is suitable for the volume of water in the aquarium (→ Technical data) and is positioned in an area with good water circulation.

How to proceed:

▢ B, C, D

- Turn the temperature controller to the desired temperature value.
- Insert the supplied suction cups into the holder by twisting.
  – Pay attention to the alignment of the tab (it should point upwards or to the side).
- Clamp the holder to the unit.

- Position the unit with the heating element pointing towards the floor of the aquarium on a clean, smooth surface in an area with good water circulation.

COMMISSIONING/START-UP

CAUTION

Risk of injury from hot surface!

Risk of burning parts of the body or risk of fire.

- Disconnect the heater from the mains and allow it to cool down before commencing any work.

NOTE

For the use of the heater in a filter approved for this purpose:

Danger of fire! The heater and filter can be destroyed by the heat generated at the surface.

- Do not switch the heater on until the filter is completely filled with water, switched on and the water is continuously circulated.

NOTE

For use in an aquarium:

- Before switching on, ensure that the heater is immersed in water at least up to the marking for the minimum immersion depth.

NOTE

- Switch off the heater and allow it to cool down before removing it from the water.
- Do not leave the heater unattended after removing it from the water.

- Wait approx. 30 minutes before switching on so that the thermostat can adjust to the temperature of the water.
- Route the power connection cable such that it forms a drip loop!
- **Switching on:** Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.
- **Switching off:** Disconnect the unit from the mains.

Checking the temperature values

NOTE

The heater switches on and off automatically in order to maintain the set temperature.
A light in the glass bulb indicates that the heater is functioning.
The light and heater are switched off when the set temperature is reached.

How to proceed:

- When the unit has been operating for about one day, check the water temperature with a precision thermometer.
- **The measured temperature is lower than the set temperature:** Check the water flow around the unit and, if necessary, move the unit to a different position where the water circulation is not obstructed by e.g. plants
- Measure the temperature again after some time.
- The temperature difference is still too great: Calibrate the unit**.** (-> Calibrating the unit)
- **The measured temperature is higher than the set temperature:** Calibrate the unit. (-> Calibrating the unit)

Calibrating the unit

- **Calibration range:** It is possible to calibrate the unit by plus 3°C and minus 3 °C.
- The calibration controller protrudes out of the different-coloured temperature controller. There are 3 fixed positions in the plus and minus range. Each position corresponds to approx. 1 degree centigrade.

NOTE

Do not attempt to go outside the calibration range.

How to proceed:

☐ E

- Use a screwdriver for the calibration or break the supplied tool out of the holder.
- Measured temperature is too high: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of - (minus).
- Measured temperature is too low: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of + (plus).

REMEDY OF FAULTS

Malfunction	Cause	Remedy
The water does not heat up.	No mains voltage	Check the mains voltage.
	Unit defective	Replace unit
Water does not reach the set temperature.	Insufficient water circulation	Check the temperature.
	Unit is not calibrated.	Calibrate the unit.
	The heating capacity of the unit is not sufficient with regards to the ambient temperature or water volume to be heated up.	Select a suitable unit.

CLEANING

If necessary, clean the unit with clear water using a soft sponge or cloth.

- Do not not use cleaning agents or chemical solutions.

WEAR PARTS

The following components are wear parts and are excluded from the warranty:

- Suction cup

DISPOSAL

NOTE

Do not dispose of this unit with domestic waste.

- Render the unit unusable beforehand by cutting the cables and dispose of the unit via the return system provided for this purpose.

GUARANTEE

For this OASE unit purchased by you, OASE GmbH assumes a **36 month manufacturer's guarantee in accordance with the guarantee conditions laid down in the following.** The guarantee period starts with the first purchase from an OASE specialist dealer. In other words, in the event of a resale, the guarantee period will not start again. If services are provided under the

terms of this guarantee, this does not lead to extension or renewal of the guarantee period. Your legal rights as a purchaser, especially those ensuing from the warranty, persist. They are not restricted by this guarantee.

Guarantee conditions

OASE GmbH guarantees impeccable, purpose-related properties and workmanship, expert assembly and proper functionality. Subject to our discretion, the guarantee refers to free-of-charge repair or free-of-charge supply of spare parts or of a replacement unit respectively. Should the unit type concerned no longer be manufactured, we reserve the right, at our discretion, to supply a replacement unit from our range that is closest to the type subject to complaint. Claims, the origin of which can be traced back to installation and operating faults as well as lack of care, e.g. the use of unsuitable cleaning materials or negligent maintenance, use other than that intended, damage due to accidents, falls, impact, effect of frost, cutting plugs, shortening cables, calcium deposits or improper attempts to repair the unit, are not covered by our guarantee. We hereby refer to the proper use as specified in the instructions of use that form an integral part of the guarantee. Wear parts such as bulbs etc. are exempted from the guarantee.

The refund of costs for removal and installation, checks, claims for lost profit and damages are exempted from the guarantee together with further reaching claims for damages and loss of whatever nature caused by the unit or its use.

The guarantee is only valid in the country in which the unit was purchased from an OASE dealer. This guarantee is governed by German law under the exclusion of the agreement of the United Nations covering contracts governing the international sale of goods (CISG) regulations.

Guarantee claims can only be brought forward by presenting the sales receipt to us, OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161 in D-48477 Hörstel, Germany by returning to us the unit or part of the unit subject to complaint, freight free, at your own risk, accompanied by a copy of the original purchase receipt from the OASE specialist dealer, this guarantee document and written information of the fault encountered.

Traduction de la notice d'emploi originale

⚠ AVERTISSEMENT

- Attention :
  Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- Avant d'entrer dans l'eau, couper tous les appareils se trouvant dans l'aquarium ou débrancher la fiche secteur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- En cas de lignes électriques défectueuses ou de corps défectueux, il est interdit d'exploiter l'appareil.
- Ni porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.

- N'ouvrir le corps de l'appareil ou des éléments s'y rapportant que si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Les câbles de raccordement ne sont pas remplaçables. Mettre l'appareil, voire les composantes, au rebut en cas de câble endommagé.
- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.

Symboles dans cette notice d'emploi

ATTENTION

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner de légères blessures et futiles.

REMARQUE

Informations favorisant une meilleure compréhension.

Autres remarques

▢ A Renvoi à l'illustration, p. ex. Figure A.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Utilisation conforme à la finalité

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, appelé par la suite «appareil», doit être utilisé exclusivement comme suit :

- Comme chauffage d'aquarium commandé par thermostat.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- A utiliser uniquement à l'intérieur et à des fins d'aquariophilie privée.
- A utiliser uniquement avec de l'eau à une température entre +4 °C et +35 °C.

MISE EN PLACE ET RACCORDEMENT

REMARQUE

- Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il est immergé.
- L'appareil peut être entièrement immergé.
- Immerger le chauffage au moins jusqu'au marquage de profondeur d'immersion minimale.

REMARQUE

La température d'eau souhaitée peut seulement être atteinte lorsque la puissance de chauffage est adaptée à la quantité d'eau de l'aquarium (→ données techniques) et qu'il est placé dans une zone présentant une bonne circulation d'eau.

Voici comment procéder :

☐ B, C, D

- Tourner le régulateur de température sur la température souhaitée.
- Introduire les ventouses fournies dans le dispositif de fixation.
  – Veiller à l'alignement de la patte (vers le haut ou sur le côté).
- Fixer le dispositif de fixation sur l'appareil.
- Placer l'appareil avec l'élément de chauffage dirigé vers le sol de l'aquarium sur une surface lisse et propre dans une zone à bonne circulation d'eau.

MISE EN SERVICE

ATTENTION

Risque de blessures découlant d'une surface brûlante !

Des parties du corps peuvent subir des brûlures ou un foyer d'incendie peut se déclarer.

- Avant tous travaux, débrancher le chauffage du secteur et le laisser refroidir.

REMARQUE

Applicable pour l'utilisation à l'intérieur d'un filtre adapté à cet effet :

Risque d'incendie ! Un dégagement important de chaleur en surface entraîne une destruction du chauffage et du filtre.

- Mettre uniquement le chauffage en marche lorsque le filtre est complètement rempli d'eau et en circuit, et que l'eau circule continuellement.

REMARQUE

Pour une utilisation en aquarium :

- Mettre uniquement le chauffage en marche lorsqu'il est immergé jusqu'au marquage de profondeur d'immersion minimale.

REMARQUE

- Éteindre et laisser refroidir le chauffage avant de le sortir de l'eau.
- Ne pas laisser le chauffage sans surveillance après l'avoir sorti de l'eau.

- Attendre environ 30 minutes avant de mettre le chauffage en marche afin que le thermostat puisse s'adapter à la température de l'eau.
- Poser le câble de raccordement au secteur de sorte à former un col de cygne !
- **Allumer :** Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.
- **Éteindre :** Débrancher l'appareil de la tension secteur.

Contrôler les valeurs de température

REMARQUE

Le chauffage se met en marche et s'arrête automatiquement afin de maintenir la température réglée.

Une lumière dans l'enveloppe de verre indique que le chauffage est en marche.

La lumière et le chauffage sont éteints lorsque la température réglée est atteinte.

Voici comment procéder :

- Laisser l'appareil en marche environ une journée, puis contrôler la température de l'eau avec un thermomètre de précision.
- **La température mesurée est inférieure à la température réglée :** Contrôler la circulation de l'eau autour de l'appareil et, le cas échéant, le placer à un endroit comportant

moins d'obstacles (par exemple formés par des plantes) à la circulation de l'eau.

- Mesurer à nouveau la température après un certain temps.
- La différence de température est encore trop élevée : Calibrer l'appareil**.** (-> Calibrer l'appareil)
- **La température mesurée est supérieure à la température réglée :** Calibrer l'appareil. (-> Calibrer l'appareil)

Calibrer l'appareil

- **Plage de calibrage :** L'appareil peut être recalibré dans une plage comprise entre 3°C dans le Plus et 3°C dans le Moins.
- Le régulateur de calibrage sort du régulateur de température de couleur différente. 3 positions sont définies dans la plage du Plus voire du Moins. Chaque position équivaut environ à 1 degré Celsius.

REMARQUE

Ne pas tenter de dépasser la plage de calibrage.

Voici comment procéder :

☐ E

- Pour le calibrage, utiliser un tournevis ou retirer de son support l'outil compris avec l'appareil.
- La température mesurée est trop élevée : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens - (Moins).
- La température mesurée est trop basse : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens + (Plus).

ÉLIMINATION DES DERANGEMENTS

Défaut	Cause	Remède
L'eau ne se réchauffe pas	La tension secteur manque	Vérifier la tension secteur
	L'appareil est défectueux	Remplacer l'appareil
L'eau ne maintient pas la température réglée	Circulation d'eau insuffisante	Contrôler la température
	Appareil non calibré	Calibrer l'appareil
	La puissance de chauffage de l'appareil, rapportée à la température ambiante ou à la quantité d'eau à chauffer, est trop faible.	Choisir l'appareil approprié

NETTOYAGE

Nettoyez l'appareil au besoin à l'eau claire et en utilisant une éponge douce ou un chiffon.

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de solutions chimiques.

PIECES D'USURE

Les composants suivants sont des pièces d'usure et ne sont pas couverts par la garantie.

- Ventouse

RECYCLAGE

REMARQUE

Il est interdit de mettre cet appareil au rebut en l'évacuant vers la gestion des ordures ménagères.

- Rendre l'appareil inutilisable en coupant le câble et le mettre au rebut en utilisant le système de retour prévu à cet effet.

GARANTIE

Pour l'appareil OASE que vous venez d'acquérir, la société OASE GmbH accorde une garantie-constructeur de **36 mois, selon les termes des clauses de garantie suivantes.** Le délai de garantie entre en vigueur dès la première acquisition

chez le distributeur OASE. De ce fait, il est toujours valable et ne se recalcule pas à partir de toute date de vente ultérieure éventuelle. Les prestations de garantie ne donnent lieu ni à une prolongation ni au renouvellement de la durée de garantie. Vos droits légaux en tant qu'acquéreur, en particulier au niveau de la responsabilité, conservent leur validité et ne sont pas restreints par cette garantie.

Conditions de garantie

La société OASE GmbH garantit une qualité et un façonnage irréprochables, conformes à la finalité, un montage conforme à la technique et une aptitude au fonctionnement réglementaire. La prestation de garantie inclut, en fonction de notre décision, la réparation à titre gracieux voire la livraison gratuite de pièces de rechange ou d'un appareil de remplacement. Si le type d'appareil concerné n'était plus fabriqué, nous nous réservons le droit de livrer un appareil de remplacement issu de notre gamme de produits, le plus proche possible du type d'appareil sujet à réclamation. Les réclamations dont la cause est liée à des erreurs de montage et d'exploitation, ainsi qu'à un entretien insuffisant, p. ex. à l'utilisation de produits de nettoyage inadéquats ou d'une maintenance négligée, à une utilisation non-conforme à la finalité, à un endommagement dû à un accident, à une chute, à un impact, aux effets du gel, à des sectionnements de prise, à des raccourcissements de câble, à des dépôts calcaires ou à des tentatives de réparation inappropriées, ne sont pas couvertes par la garantie. En ce qui concerne l'utilisation appropriée, nous nous référons à la notice d'emploi qui fait partie intégrante de la garantie. Les pièces d’usure, comme p.ex. les ampoules, etc., ne tombent pas sous le coup de la garantie.

Le remboursement des frais pour le montage et le démontage, la vérification, les créances suite à un manque à gagner et les dommages et intérêts est exclu de cette garantie, il en est de même pour des réclamations ultérieures pour des détériorations ou des pertes de quelque type que ce soit, causées par l'appareil ou par son utilisation.

La garantie n'est valable que pour le pays dans lequel l'appareil a été acheté chez un distributeur spécialisé OASE. Le droit allemand est en vigueur pour cette garantie, à l'exclusion de la convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CISG).

Il n’est possible de faire valoir vos droits à la garantie vis-à-vis de la société OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Allemagne, qu'en nous envoyant, franco de port et dans un transport à vos risques, l’appareil ou la partie de l’appareil faisant l'objet de la réclamation, ainsi que le bordereau de vente d'origine du distributeur spécialisé OASE, ce document de garantie ainsi qu'un document écrit spécifiant l’anomalie à l'origine de la réclamation.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

⚠ WAARSCHUWING

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
- Alle apparaten in het aquarium uitschakelen of de netstekker lostrekken, voordat u in het water grijpt.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecte elektrische kabels of een defecte behuizing.
- Het apparaat niet aan de elektrische leiding dragen of aan de leiding trekken.

- Installeer de leidingen zodat deze tegen beschadigingen zijn beschermd en let erop, dat er niemand over kan struikelen.
- Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan alleen open als daar in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk om gevraagd wordt.
- Voer alleen werkzaamheden aan het apparaat uit, die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Neem contact op met een erkende serviceafdeling of bij twijfel met de fabrikant, in het geval dat problemen niet kunnen worden verholpen.
- Gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en -toebehoren voor het apparaat.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- De aansluitkabels kunnen niet worden vervangen. Voer het apparaat of de componenten af bij een beschadigde kabel.
- Sluit het apparaat alleen aan, wanneer de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding.
- Bescherm de stekkerverbindingen tegen vochtigheid.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.

Symbolen in deze handleiding

VOORZICHTIG

- Betekent een mogelijk gevaarlijke situatie.
- Bij niet aanhouden van de instructie kan licht lichamelijk letsel het gevolg zijn.

OPMERKING

Informatie, die is bedoeld voor een beter begrip.

Overige instructies

☐ A Verwijst naar een afbeelding, bijvoorbeeld afbeelding A.

PRODUCTBESCHRIJVING

Beoogd gebruik

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, verder "apparaat" genoemd, mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Als thermostatisch geregelde aquariumverwarming.

- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Alleen binnenshuis en voor privé aquaria gebruiken.
- Uitsluitend te gebruiken bij een watertemperatuur van minimaal +4 °C en maximaal +35 °C.

PLAATSEN EN AANSLUITEN

OPMERKING

- Sluit het apparaat pas aan, wanneer het in het water is gedompeld.
- Het apparaat kan volledig worden ondergedompeld.
- Dompel het apparaat minimaal tot aan de markering voor de minimale dompeldiepte onder in het water

OPMERKING

De gewenste watertemperatuur kan alleen worden bereikt, wanneer het verwarmingsvermogen past bij de waterhoeveelheid van het aquarium (→ technische gegevens) en binnen een zone met goede watercirculatie is geplaatst.

Zo gaat u te werk:

☐ B, C, D

- Zet de temperatuurregelaar op de gewenste temperatuurwaarde.
- Meegeleverde zuignappen in de houder draaien.
  – Let op de uitrichting van de strip (naar boven toe of naar de zijkant).
- Houder op het apparaat klemmen.
- Apparaat met verwarmingselement naar de bodem van het aquarium wijzend op een schone, gladde oppervlakte in een zone met goede watercirculatie plaatsen.

INGEBRUIKNAME

VOORZICHTIG

Gevaar voor lichamelijk letsel door hete oppervlakken!

Lichaamsdelen kunnen brandwonden oplopen of er kan een brand ontstaan.

- Maak voor alle werkzaamheden de verwarming los van de netspanning en laat deze afkoelen.

OPMERKING

Voor het gebruik in een hiervoor toegelaten filter geldt:

Brandgevaar! Door de grote warmte-ontwikkeling van de oppervlakken raken verwarming en filter beschadigd.

- Schakel de verwarming pas in, wanneer het filter volledig met water is gevuld, is ingeschakeld en het water constant circuleert.

OPMERKING

Voor het gebruik in een aquarium:

- Schakel de verwarming pas in, wanneer deze minimaal tot aan de markering voor de minimale dompeldiepte in het water is ondergedompeld.

OPMERKING

- Eerst de verwarming uitschakelen en laten afkoelen, dan pas uit het water nemen.
- Laat de verwarming, nadat deze uit het water is genomen, niet zonder toezicht liggen.

- Wacht ongeveer 30 minuten met inschakelen, zodat de thermostaat zich op het water kan aanpassen.
- Installeer de netvoedingskabel zodanig, dat een druppellus wordt gevormd.
- **Inschakelen:** Apparaat aansluiten op het elektriciteitsnet. Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
- **Uitschakelen:** Koppel het apparaat van het elektriciteitsnet af.

Controleer de temperatuurwaarde

OPMERKING

De verwarming schakelt automatisch in en uit, om de ingestelde temperatuur aan te houden. Een lampje in de glazen buis geeft aan, dat de verwerking werkt.
Licht en verwarmings zijn uitgeschakeld, wanneer de ingestelde temperatuur is bereikt.

Zo gaat u te werk:

- Apparaat ongeveer één dag in bedrijf laten en dan de watertemperatuur met een precisiethermometer controleren.
- **Gemeten temperatuur is lager dan ingesteld:** Waterstroom in het apparaat controleren en het apparaat eventueel op een plaats met minder blokkeringen van de waterstroom (bijv. door planten) plaatsen.
- Temperatuur na enige tijd opnieuw meten.

- Temperatuurverschil is nog te groot: Apparaat kalibreren. (-> apparaat kalibreren)
- **Gemeten temperatuur is hoger dan ingesteld:** Apparaat kalibreren. (-> apparaat kalibreren)

Apparaat kalibreren

- **Kalibratiebereik:** Het apparaat kan tot 3 °C plus tot 3 °C minus worden nagekalibreerd.
- De kalibratieregelaar steekt uit de anderskleurige temperatuurregelaar. In het plus- resp. minusbereik zijn telkens 3 posities gefixeerd. Elke positie komt overeen met ongeveer 1 graad Celsius.

OPMERKING

Probeer nooit, het kalibratiebereik te overschrijden.

Zo gaat u te werk:

▢ E

- Gebruik voor het kalibreren een schroevendraaier of breek het meegeleverde gereedschap uit de houder.
- Gemeten temperatuur is te hoog: Houd de draairegelaar op de ingestelde waarde en draai de kalibratieregelaar in de richting – (minus).
- Gemeten temperatuur is te laag: Houd de draairegelaar op de ingestelde waarde en draai de kalibratieregelaar in de richting + (plus).

STORINGEN VERHELPEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water wordt niet warm	Er is geen netspanning	Voedingsspanning controleren
	Apparaat defect	Apparaat vervangen
Water bereikt niet de ingestelde temperatuur	Watercirculatie onvoldoende	Temperatuur controleren
	Apparaat niet gekalibreerd	Apparaat kalibreren
	Verwarmingsvermogen van het apparaat, gerelateerd aan de ruimtetemperatuur of de te verwarmen waterhoeveelheid, is te laag.	Kies een passend apparaat

REINIGING

Reinig het apparaat indien nodig met kraanwater en met een zachte spons of doek.

- Gebruik geen reinigingsmiddelen of chemische oplossingen.

SLIJTAGEDELEN

De volgende componenten zijn slijtageonderdelen en vallen niet onder de garantie:

- Zuignap

AFVOER VAN HET AFGEDANKTE APPARAAT

OPMERKING

Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren!

- Apparaat door afknippen van de netvoedingskabel onbruikbar maken en via het daarvoor bedoelde innamesysteem afvoeren.

GARANTIE

OASE GmbH neemt voor het door u aangeschafte OASE-apparaat een fabrieksgarantie op zich van **36 maanden.** De garantieperiode gaat in op het moment dat het product voor het eerst wordt aangeschaft bij de OASE-specialist. Bij doorverkopen vangt de garantieperiode daarom

niet opnieuw aan. Door garantieprestaties wordt de garantieperiode niet verlengd en ook niet vernieuwd. Uw wettelijke rechten als koper, in het bijzonder in het kader van de garantie, blijven bestaan en worden door deze garantie niet ingeperkt.

Garantievoorwaarden

OASE GmbH verleent een garantie voor een perfecte productie en afwerking die aan het gebruiksdoel voldoen, een vakkundige montage en reglementaire werking. De garantieregeling heeft naar keuze van OASE GmbH betrekking op gratis reparatie of op gratis levering van vervangende onderdelen of een vervangend apparaat. Als het betreffende type niet meer geproduceerd wordt, behouden wij ons het recht voor om naar keuze van OASE GmbH een vervangend apparaat uit ons assortiment te leveren dat zoveel mogelijk overeenkomt met het gereclameerde type. Klachten waarvan de oorzaak op montage- of bedieningsfouten zijn terug te voeren, dan wel op gebrekkig onderhoud, onbeoogd gebruik, beschadiging door een ongeluk, vallen, stoten, de inwerking van vorst, het afsnijden van stekkers, het inkorten van kabels, kalkafzettingen of ondeskundige pogingen tot reparatie, vallen niet onder de garantiebepalingen. In dit opzicht verwijzen wij met betrekking tot het beoogde gebruik, naar de gebruiksaanwijzing die een onderdeel van de garantie vormt. Op slijtdelen, zoals lampen, is geen garantie van toepassing.

De vergoeding van kosten voor uit- en inbouwen, controle, vorderingen naar aanleiding van gederfde winst en schadevergoeding zijn ook van de garantie uitgesloten, evenals verdergaande aanspraken door schades en verliezen van welke aard dan ook, die door het apparaat of door het gebruik ervan zijn veroorzaakt.

De garantie geldt slechts voor het land waarin het apparaat bij een OASE-vakhandel gekocht is. Op deze garantie is het Duitse recht van toepassing onder uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG).

Rechten uit de garantie kunnen tegenover OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Duitsland alleen daardoor geldend worden gemaakt, als u ons franco en voor uw eigen transportrisico het betreffende apparaat of deel van het apparaat met het originele verkoopbewijs van de OASE-vakhandel, de garantieverklaring alsook de schriftelijke vermelding van de betreffende fout opstuurt.

Traducción de las instrucciones de uso originales

⚠ ADVERTENCIA

- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el equipo.
- Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- Desconecte todos los equipos en el acuario o saque la clavija de la red antes de tocar el agua.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Está prohibido operar el equipo con líneas eléctricas defectuosas o si la caja está defectuosa.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.

- Abra la caja del equipo o las partes del equipo, sólo si esto se indica expresamente en las instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible solucionar los problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Las líneas de conexión no se pueden sustituir. Deseche el equipo y los componentes si una línea está dañada.
- Conecte el equipo sólo cuando los datos eléctricos del equipo coinciden con los datos de la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- Proteja las conexiones de enchufe contra la humedad.
- Conecte el equipo sólo a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes.

Símbolos en estas instrucciones

CUIDADO

- Denomina una situación posiblemente peligrosa.
- En caso de incumplimiento, la consecuencia puede ser una lesión ligera.

INDICACIÓN

Informaciones para un mejor comprendimiento.

Otras indicaciones

☐ A Referencia a una ilustración, p. ej. ilustración A.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Uso conforme a lo prescrito

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300en lo sucesivo, "el equipo", solo puede utilizarse de la siguiente manera:

- Como calentador de acuario controlado por termostato.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- Emplear sólo en interiores y para fines acuáticos privados.

- Operación sólo con agua a una temperatura del agua de +4 °C a +35 °C.

EMPLAZAMIENTO Y CONEXIÓN

INDICACIÓN

- Conecte el equipo sólo cuando esté sumergido en el agua.
- El equipo se puede sumergir completamente.
- Sumerja el equipo como mínimo hasta la marca para la profundidad de inmersión mínima en el agua.

INDICACIÓN

La temperatura deseada del agua sólo se alcanza, si la potencia de calentamiento está adaptada a la cantidad de agua en el acuario (→ Datos técnicos) y se encuentra en una zona con buena circulación del agua.

Proceda de la forma siguiente:

☐ B, C, D

- Gire el regulador de temperatura al valor de temperatura deseado.
- Enrosque las ventosas suministradas en el soporte.
  - Tenga en cuenta la alineación de la brida (hacia arriba o hacia el lado).
- Fije el soporte en el equipo.
- Emplace el equipo con el el elemento calentador de forma que indique hacia el fondo del acuario en una superficie limpia y lisa en una zona con una buena circulación del agua.

PUESTA EN MARCHA

CUIDADO

Peligro de lesión por superficie caliente.

Partes del cuerpo se pueden quemar o se puede producir un incendio.

- Separe el calentador de la red y déjelo enfriar antes de realizar los trabajos.

INDICACIÓN

Para el empleo en un filtro autorizado para esto es válido:

¡Peligro de incendio! El calentador y el filtro se destruyen debido al calor excesivo de la superficie.

- Conecte el calentador sólo cuando el filtro esté completamente lleno de agua, conectado y el agua circule continuamente.

INDICACIÓN

Para el empleo en un acuario:

- Conecte el calentador cuando esté sumergido como mínimo hasta la marca para la profundidad de inmersión mínima en el agua.

INDICACIÓN

- Desconecte primero el calentador, déjelo enfriar y sáquelo después del agua.
- No deje sin vigilancia el calentador después de sacarlo del agua.

- Espere aproximadamente 30 minutos con la conexión para que el termostato se pueda adaptar a la temperatura del agua.
- Tienda la línea de conexión de red de forma que se forme un bucle de goteo.
- **Conexión:** Conecte el equipo con la red. El equipo se conecta de inmediato.
- **Desconexión:** Separe el equipo de la red.

Compruebe los valores de temperatura

INDICACIÓN

El calentador se conecta y desconecta automáticamente para mantener la temperatura ajustada.

Una luz en la bombilla de cristal muestra que el calentador está funcionando.

La luz y el calentador están desconectados cuando se ha alcanzado la temperatura ajustada.

Proceda de la forma siguiente:

- Ponga el equipo en funcionamiento aproximadamente un día y compruebe después la temperatura del agua con un termómetro de precisión.
- **La temperatura medida es inferior a la temperatura ajustada:** Compruebe el flujo del agua alrededor del equipo y si fuera necesario ponga el equipo en un lugar con menor obstaculización de la circulación del agua (p. ej. por plantas).
- Mida de nuevo la temperatura después de algún tiempo.

- La diferencia de temperatura todavía es muy grande: Calibre el equipo**.** (-> Calibración del equipo)
- **La temperatura medida es superior a la temperatura ajustada:** Calibre el equipo. (-> Calibración del equipo)

Calibración del equipo

- **Gama de calibración:** El equipo se puede recalibrar en 3 °C hacia arriba y en 3 °C hacia abajo.
- El regulador de calibración sobresale del regulador de temperatura de otro color. En el área de más y en el área de menos hay 3 posiciones. Cada posición corresponde a 1 grado Celsius.

INDICACIÓN

No intente sobrepasar la gama de calibración.

Proceda de la forma siguiente:

▢ E

- Emplee para el calibrado un destornillador o rompa la herramienta suministrada del soporte.
- La temperatura medida es muy alta: Mantenga el regulador giratorio en el valor ajustado y gire el regulador de calibración en el sentido – (menos).
- La temperatura medida es muy baja: Mantenga el regulador giratorio en el valor ajustado y gire el regulador de calibración en el sentido + (más).

ELIMINACIÓN DE FALLOS

Fallo	Causa	Acción correctora
El agua no está caliente.	No hay tensión de alimentación	Comprobar la tensión de alimentación
	Equipo defectuoso	Sustituir el equipo
El agua no tiene la temperatura ajustada.	Circulación del agua insuficiente	Comprobar la temperatura
	El equipo no está calibrado.	Calibrar el equipo
	La potencia de calentamiento del equipo, basada en la temperatura del entorno o la cantidad de agua a calentar, es muy baja.	Seleccionar el equipo adecuado

LIMPIEZA

Limpie el equipo si fuera necesario con agua clara y con una esponja suave o paño.

- No emplee productos de limpieza o soluciones químicas.

PIEZAS DE DESGASTE

Los siguientes componentes son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía:

- Ventosa

DESECHO

INDICACIÓN

Está prohibido desechar este equipo en la basura doméstica.

- Inutilice el equipo cortando el cable y entréguelo al sistema de recogida previsto.

GARANTÍA

La OASE GmbH asume por este equipo OASE adquirido por Usted una garantía de **36 meses conforme a las condiciones de garantía abajo especificadas.** El plazo de garantía comienza con la adquisición del equipo en los centros de distribución de OASE. En caso de una reventa, el plazo de garantía no se reinicia. El plazo de

garantía no se prolonga ni se renueva por el hecho de recibir prestaciones de garantía. Sus derechos legales como comprador, especialmente los derechos resultantes de la garantía legal, se mantienen válidos y no sufren ninguna restricción por esta garantía.

Condiciones de garantía

La OASE GmbH concede una garantía por calidad de fabricación impecable, conforme al fin de utilización prescrito, así como el montaje correcto y funcionamiento perfecto del equipo. En términos de garantía podemos seleccionar entre una reparación gratuita o un suministro gratuito de piezas de repuesto o la entrega de un equipo de recambio. Si el modelo correspondiente ya no está en producción, nos reservamos el derecho de suministrar un equipo de recambio de nuestro surtido, que se asemeje lo más posible al modelo reclamado. Nuestra garantía no incluye las reclamaciones debidas a errores de montaje y de operación así como por un cuidado deficiente, el uso de agentes limpiadores inapropiados, por no ejecutar los trabajos de mantenimiento, un uso no conforme a lo prescrito, daños por accidente, caída, golpe, heladas, el corte de las clavijas de enchufe, la reducción de la longitud de cables, depósitos calcáreos o intentos de reparación inadecuados. En este sentido, use el equipo conforme a lo prescrito en el manual de uso, el cual forma parte de la garantía. La garantía tampoco incluye las piezas de desgaste, p. ej. las lámparas.

La garantía tampoco incluye la restitución de los gastos resultantes del desmontaje y montaje, la inspección, eventuales reclamaciones por pérdida de ganancia e indemnización por daños y perjuicios, así como otros derechos por daños y pérdidas de cualquier tipo originadas por el propio equipo o su utilización.

La garantía sólo es válida para el país donde el equipo fue comprado en un centro de distribución de OASE. Esta garantía está sujeta al derecho alemán con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los contratos de compraventa internacional de mercancías (CISG).

Cualquier reclamación relacionada con la garantía sólo se debe presentar a la empresa OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161 en D-48477 Hörstel, Alemania, enviando el equipo –o la parte del equipo que se reclama– con porte pagado y bajo propio riesgo con una copia del comprobante de compra original del comerciante de OASE, este certificado de garantía y la descripción del error reclamado.

Tradução das instruções de uso originais

⚠ AVISO

- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.
- Crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- Antes de colocar as mãos na água, desligue todos os aparelhos no aquário ou desligue a ficha da tomada.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Em caso de fios eléctricos defeituosos ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento!
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Instale os cabos de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Não abra a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções

de uso autorizem expressamente tal intervenção.

- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Dirija-se a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
- Não efectue modificações técnicas do aparelho.
- Os cabos de comunicação não podem ser substituídos. Elimine o aparelho e os componentes em caso de cabo defeituoso, de acordo com as disposições legais nacionais.
- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na chapa de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- Proteja os conectores contra humidade.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

Símbolos usados nestas instruções

CUIDADO

- Refere-se a uma situação eventualmente perigosa.
- A não observação pode provocar ligeiras lesões ou ferimentos não graves.

NOTA

Informações que facilitam a compreensão.

Outras instruções

▢ A Faz referência a uma figura, p. ex., figura A

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Emprego conforme o fim de utilização acordado

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, doravante designado "aparelho", só pode ser utilizado do seguinte modo:

- Serve como aquecimento controlado por termóstato, no aquário.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Utilizar só em salas e para aquários privados.

- Pode ser operado só a temperaturas de água de +4 °C a +35 °C.

POSICIONAR E CONECTAR

NOTA

- Conectar o aparelho só após a imersão na água.
- O aparelho pode ser mergulhado por completo
- Mergulhar o aparelho até à marcação que indica a profundidade mínima de imersão.

NOTA

A temperatura pretendida não pode ser obtida sem que a potência de aquecimento corresponda à quantidade de água contida no aquário (→ Características técnicas) e o aquecimento se encontre numa zona de boa circulação.

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ B, C, D

- Rodar o botão regulador para ajustar a temperatura.
- Ligar as ventosas com o suporte.
  – Ter em atenção a direcção do elemento de chapa (para cima o para o lado).
- Colocar o suporte sobre o aparelho.
- Posicionar o aparelho, com o aquecimento voltado para o fundo do aquário, numa zona com uma superfície limpa e lisa e bem circulada.

COLOCAÇÃO EM OPERAÇÃO

CUIDADO

Risco de queimadura por superfície quente!

Risco de queimadura para membros do corpo e risco de incêndio.

- Antes de iniciar trabalhos, desconectar o aquecimento e deixar arrefecer.

NOTA

Caso o aquecimento seja utilizado no interior de um filtro permitido e adequado:

Perigo de incêndio! O alto calor produzido na superfície é passível de destruir o aquecimento e o filtro.

- Ligar o aquecimento só quando o filtro se apresenta cheio de água, está activado e existe uma circulação constante da água.

NOTA

Caso o aquecimento seja utilizado no aquário:

- Ligar o aquecimento só quando este se encontra na água até à marcação que indica a profundidade mínima de imersão.

NOTA

- Primeiro desligar o aquecimento e deixar arrefecer, só depois tirar da água.
- Depois da retirada da água, não deixar o aquecimento sem vigilância.

- Esperar 30 minutos antes de activar o aparelho para que o termóstato se possa adaptar à temperatura da água.
- Instalar o cabo de ligação à tomada eléctrica de modo que forme uma curva para gotejamento.
- **Ligar:** Ligar o aparelho com a rede eléctrica. O aparelho arranca de imediato.
- **Desligar:** Desconectar o aparelho da rede eléctrica.

Verificar os valores de temperatura

NOTA

O aquecimento liga e desliga automaticamente para manter a temperatura ajustada.
A luz, na ampola de vidro, sinaliza o funcionamento do aquecimento.
A luz e o aquecimento estão desactivados depois de atingida a temperatura ajustada.

Proceder conforme descrito abaixo:

- Deixar o aparelho operar um dia, seguidamente controlar a temperatura de água por meio de um termómetro de precisão.
- **A temperatura medida é inferior à ajustada:** Controlar o fluxo de água no aparelho e, se preciso, colocar o mesmo noutro lugar, com menos embaraço à circulação da água (p. ex. menos plantas aquáticas).
- Repetir mais tarde a medição da temperatura.
- A diferença de temperatura continua grande: Calibrar o aparelho**.** (-> Calibrar o aparelho)
- **A temperatura medida é superior à ajustada:** Calibrar o aparelho. (-> Calibrar o aparelho)

Calibrar o aparelho

- **Gama de calibração:** A calibração do aparelho pode ser corrigida 3°C na direcção positiva e 3 °C na negativa.
- O regulador de calibração sobressai do regulador de temperatura que tem outra cor. Tanto a área positiva como a negativa têm 3 posições fixas. Cada posição corresponde a cerca de 1 °C.

NOTA

A gama de calibração não pode ser ultrapassada.

Proceder conforme descrito abaixo:

▢ E

- Para calibrar, utilizar uma chave de fenda ou a ferramenta que faz parte do volume de entrega.
- A temperatura medida é muito alta: Manter o regulador de temperatura sobre o valor ajustado e rodar o regulador de calibração no sentido – (negativo).
- A temperatura medida é muito baixa: Manter o regulador de temperatura sobre o valor ajustado e rodar o regulador de calibração no sentido + (positivo).

ELIMINAÇÃO DE ANOMALIAS

Avaria/Falha	**Causa**	**Remédio**
A temperatura da água não sobe	Tensão eléctrica ausente	Controlar a tensão eléctrica
	Aparelho com defeito	Substituir o aparelho
A temperatura da água não sobe ao valor ajustado	Circulação de água insuficiente	Controlar a temperatura
	Aparelho não calibrado	Calibrar o aparelho
	Comparada com a temperatura ambiente ou a quantidade de água a aquecer, a potência de aquecimento é insuficiente	Seleccionar aparelho adequado

LIMPEZA

Se necessário, limpar o aparelho com água limpa e uma esponja macia ou um pano.

- Nunca utilizar detergentes ou solventes químicos.

PEÇAS DE DESGASTE

Estes componentes estão sujeitas a desgaste permanente, não sendo abrangidos pela garantia legal:

- Ventosa

DESCARTAR O APARELHO USADO

N O T A

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico.

- Tornar o aparelho inutilizável pela separação dos fios eléctricos e entregar ao sistema de recolha selectiva.

GARANTIA

A OASE GmbH assume para este aparelho uma garantia de fabrico de **36 meses em conformidade com as condições abaixo especificadas.** A vigência do período de garantia tem início com a primeira aquisição do aparelho num dos centros de distribuição OASE. O período de garantia não será reiniciado após a revenda do produto. O período de garantia não será prorrogado nem restabelecido por serviços cobertos pela garantia. Os seus direitos legais enquanto adquirente, designadamente com respeito à garantia legal, não serão afectados nem reduzidos por esta garantia voluntária.

Condições de garantia voluntária

A OASE GmbH garante a boa qualidade conforme o fim de utilização previsto, a montagem correcta e o funcionamento perfeito. A garantia refere-se, a critério do fabricante, à reparação gratuita ou o fornecimento gratuito de peças de reposição ou de um aparelho em substituição do defeituoso. Caso o tipo do aparelho defeituoso deixe de ser produzido, reservamo-nos o direito de fornecer, do nosso sortido, um aparelho em substituição do defeituoso e que se aproxime o mais perto possível do tipo anterior. As reclamações que tenham a sua origem numa instalação deficiente, operação incorrecta ou cuidados insuficientes (por exemplo, utilização de detergentes inadequados), falta de manutenção, utilização incorrecta, danos provocados por acidentes, quedas, choques, geada, separação da ficha eléctrica, redução do comprimento do cabo eléctrico, depósitos calcários, tentativas de reparação indevidas, não estão cobertas pela presente garantia voluntária. Leia e observe as instruções de serviço em anexo que fazem parte da garantia. As peças sujeitas a desgaste permanente, por

exemplo, lâmpadas, não estão abrangidas pela garantia.

O reembolso das despesas de montagem e desmontagem, verificações, a indemnização por perdas de benefícios ou danos estão excluídos da garantia. Isto é extensivo a danos ou prejuízos consequenciais de qualquer natureza, causados pelo aparelho ou pela sua utilização.

A garantia será apenas válida num país na qual o aparelho for adquirido a um distribuidor OASE. A legislação alemã rege a presente garantia sob exclusão da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos de Aquisição Internacional de Mercadorias (CISG).

Eventuais reclamações cobertas pela Garantia poderão ser dirigidas só à OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Alemanha, enviando, a porte pago e com risco de transporte suportado pelo remetente, o aparelho ou componente defeituoso, incluindo o talão original do revendedor OASE, este Certificado de garantia e a descrição da falha reclamada.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

⚠AVVISO

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.
- Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.

- La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- Spegnere tutti gli apparecchi nell'acquario o estrarre la spina elettrica prima di toccare l'acqua.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo dell'apparecchio sono difettosi.
- Non portare o trascinare l'apparecchio afferrando i cavi elettrici.
- Installare i cavi in modo che siano protetti contro i danni e assicurarsi che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o delle relative componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzate l'apparecchio solo per operazioni descritte in questo libretto d'istruzioni. Rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore, in caso di mancata risoluzione dei problemi.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Non è possibile sostituire i cavi di alimentazione. Smaltire l'apparecchio o il componente nel caso si riscontri un cavo di alimentazione danneggiato.
- Eseguire l'allacciamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica coincidono. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- Proteggere le connessioni a spina contro l'umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Simboli utilizzati in queste istruzioni

CAUTELA

- Definisce una situazione possibilmente pericolosa.
- In caso di inosservanza ne possono conseguire leggere o lievi lesioni.

NOTA

Informazioni che servono ad una migliore comprensione.

Altre avvertenze

☐ A Riferimento ad un'illustrazione, ad es. illustrazione A.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Impiego ammesso

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, chiamato "apparecchio" qui di seguito, può essere utilizzato solo nel modo seguente:

- Come riscaldatore controllato da termostato in un acquario.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Utilizzare solo in ambienti chiusi e in ambito privato.
- Funzionamento solo con acqua, temperatura compresa fra +4 °C e +35 °C.

INSTALLAZIONE E ALLACCIAMENTO

NOTA

- Collegare l'apparecchio solo quando è immerso nell'acqua.
- L'apparecchio può essere immerso completamente.
- Immergere l'apparecchio nell'acqua perlomeno fino al contrassegno per la profondità d'immersione minima.

NOTA

La temperatura desiderata può essere raggiunta solo se la potenzialità calorifica è adatta alla quantità d'acqua presente nell'acquario (→ Caratteristiche tecniche) e l'apparecchio è sistemato in una zona con un'ottima circolazione dell'acqua.

Procedere nel modo seguente:

☐ B, C, D

- Posizionare il termoregolatore sul valore di temperatura desiderato.
- Avvitare le ventose in dotazione nel supporto.
  – Osservare l'orientamento della staffa (verso l'alto o verso il lato).
- Bloccare il supporto sull'apparecchio.
- Sistemare l'apparecchio con l'elemento riscaldante rivolto verso il fondo dell'acquario su una superficie pulita e piana, ossia in una zona con un'ottima circolazione dell'acqua.

MESSA IN FUNZIONE

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovuto alla superficie calda.

Parti del corpo possono essere ustionate o sussiste il pericolo d'incendio.

- Prima di qualsiasi intervento, staccare il riscaldatore dalla rete e poi lasciarlo raffreddare.

NOTA

Per l'utilizzo in un filtro appositamente omologato vale quanto segue:

Pericolo d'incendio! Il riscaldatore e il filtro vengono danneggiati irreparabilmente a causa del notevole sviluppo di calore della superficie.

- Avviare il riscaldatore solo quando il filtro è completamente riempito d'acqua e quest'ultima circola continuamente.

NOTA

Per l'utilizzo in un acquario:

- Avviare il riscaldatore solo quando è immerso perlomeno fino al contrassegno per la profondità d'immersione minima.

NOTA

- Per prima cosa spegnere il riscaldatore e lasciarlo raffreddare, poi toglierlo dall'acqua.
- Non lasciare incustodito il riscaldatore una volta tolto dall'acqua.

- Aspettare circa 30 minuti prima di avviare l'apparecchio in modo che il termostato possa adattarsi alla temperatura dell'acqua.

- Posare il cavo di alimentazione di rete in maniera tale da formare un'ansa a goccia!
- **Avviamento:** Collegare l'apparecchio alla rete. L'apparecchio si avvia immediatamente.
- **Spegnimento:** Staccare l'apparecchio dalla rete.

Controllare i valori di temperatura

N O T A

Per mantenere invariata la temperatura regolata, il riscaldatore si avvia e si spegne autonomamente.
Una luce nel bulbo in vetro indica che il riscaldatore è in funzione.
Una volta raggiunta la temperatura regolata, la luce e il riscaldatore vengono disattivati.

Procedere nel modo seguente:

- Lasciar funzionare l'apparecchio per circa un giorno e poi controllare la temperatura dell'acqua con un termometro di precisione.
- **La temperatura misurata è più bassa rispetto a quella regolata:** Controllare il flusso d'acqua attorno all'apparecchio ed eventualmente spostare quest'ultimo in un punto che presenta un minore impedimento alla circolazione dell'acqua (ad es. ostacolo causato dalle piante).
- Dopo un po' di tempo misurare nuovamente la temperatura.
- La differenza di temperatura è ancora troppo elevata: Calibrare l'apparecchio (-> Calibrare l'apparecchio).
- **La temperatura misurata è più elevata rispetto a quella regolata:** Calibrare l'apparecchio (-> Calibrare l'apparecchio).

Calibrare l'apparecchio

- **Intervallo di calibratura:** L'apparecchio può essere calibrato di 3°C in positivo (+) e di 3 °C in negativo (-).
- Il calibratore sporge dal termoregolatore, che è di colore diverso. In ogni intervallo positivo (+) o negativo (-) sono fissate 3 posizioni. Ogni posizione corrisponde a circa 1 grado Celsius.

N O T A

Non cercare di superare l'intervallo di calibratura.

Procedere nel modo seguente:

▢ E

- Per eseguire la calibratura, utilizzare un cacciavite oppure estrarre l'attrezzo in dotazione dal supporto.
- La temperatura misurata è troppo elevata: Tenere fermo il regolatore rotativo sul valore regolato e poi girare il calibratore in direzione – (negativa).
- La temperatura misurata è troppo bassa: Tenere fermo il regolatore rotativo sul valore regolato e poi girare il calibratore in direzione + (positiva).

ELIMINAZIONE DI GUASTI

Anomalia	Causa	Intervento
L'acqua non si riscalda	Manca la tensione di rete	Controllare la tensione di rete
	Apparecchio difettoso	Sostituire l'apparecchio
All'acqua non viene trasmessa la temperatura regolata	Circolazione dell'acqua insufficiente	Controllare la temperatura
	Apparecchio non calibrato	Calibrare l'apparecchio
	Potenzialità calorifica riferita alla temperatura ambiente o alla quantità d'acqua da riscaldare non sufficiente	Scegliere un apparecchio adatto

PULIZIA

Se necessario, pulire l'apparecchio con acqua limpida e una spugna morbida o un panno.

- Non utilizzare detergenti o soluzioni chimiche.

PEZZI SOGGETTI A USURA

I seguenti componenti sono soggetti a usura e quindi non sono coperti da garanzia:

- Ventosa

SMALTIMENTO

NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici!

- Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi e poi smaltirlo attraverso l'apposito sistema di ritiro.

GARANZIA

Per questa apparecchiatura OASE, acquistata in conformità alle condizioni di seguito riportate, l'azienda OASE GmbH prevede una garanzia di **36 mesi.** La garanzia ha inizio dal momento del primo acquisto presso il rivenditore specializzato OASE. Se l'apparecchiatura viene ulteriormente rivenduta, la data di scadenza della garanzia non subisce modifiche. Entro il periodo di garanzia, la stessa può essere prorogata o rinnovata. I diritti legali dell'acquirente derivanti in particolare dalla garanzia mantengono la propria validità e non vengono limitati dalle presenti prestazioni.

Condizioni di garanzia

L'azienda OASE GmbH rilascia una garanzia per le caratteristiche eccellenti e la lavorazione perfetta in funzione dello scopo d'impiego, per l'assemblaggio eseguito a regola d'arte e la funzionalità corretta dell'apparecchiatura. Le prestazioni di garanzia si riferiscono, a discrezione del costruttore, alla riparazione o alla fornitura gratuite di parti di ricambio o di una apparecchiatura sostitutiva. Nel caso in cui il modello in oggetto non venisse più fabbricato, il costruttore si riserva il diritto di fornire, a propria discrezione, una apparecchiatura sostitutiva della gamma OASE il più possibile simile al tipo contestato. Non rientrano nella garanzia le contestazioni le cui cause sono imputabili a errori di montaggio e di manovra nonché a manutenzione insufficiente, impiego non conforme alle prescrizioni, effetto del gelo, troncature di connettori, accorciamento di cavi, depositi calcarei o tentativi di riparazione non eseguiti correttamente. Per un impiego corretto dell'apparecchiatura, prendere attentamente visione delle istruzioni d'uso parte integrante della garanzia. Non sono coperte da garanzia le parti soggette a usura, ad es. i corpi luminosi.

Sono esclusi dalla garanzia il rimborso per costi lavorativi derivanti da operazioni di smontaggio e montaggio, verifiche, richieste di profitti non realizzati e risarcimento danni, nonché ulteriori diritti relativi a danni e perdite di qualsiasi tipo provocati dall'apparecchiatura o da un uso improprio della stessa.

La garanzia è valida solo per il paese in cui è stata acquistata l'apparecchiatura, presso un rivenditore specializzato OASE. Per questa garanzia vale

il diritto tedesco, con esclusione dell'accordo delle Nazioni Unite relativo a contratti internazionali per la vendita di merci (CISG).

I diritti derivanti dalla garanzia possono essere rivendicati solo nei confronti dell'azienda OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel/Germany inviando all'origine in porto affrancato e a rischio di trasporto a carico del mittente l'apparecchiatura o il componente contestati e allegando una copia della pezza giustificativa di vendita originale del rivenditore specializzato OASE, il presente atto di garanzia e specificando per iscritto il difetto reclamato.

Oversættelse af den originale brugsanvisning

⚠ ADVARSEL

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Sluk alle apparatet i akvariet eller træk netstikket ud, inden du griber ned i vandet.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Ved defekte elektriske ledninger eller defekt kabinet må apparatet ikke anvendes.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Læg kablerne, så de er beskyttet mod skader, og sørg for, at ingen kan snuble over dem.
- Apparatets kabinet eller tilhørende dele må kun åbnes, hvis du udtrykkeligt bliver opfordret til det i vejledningen.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henvend dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivlstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Anvend kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Tilslutningsledningerne kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet eller komponenten, hvis ledningen er beskadiget.
- Enheden må kun tilsluttes, hvis de elektriske data for enheden og strømforsyningen stemmer overens. Enhedens data findes på enhedens typeskilt, på emballagen eller i denne brugsanvisning.
- Beskyt stikforbindelserne mod fugtighed.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikdåse.

Symboler i denne vejledning

FORSIGTIG

- Betegner en muligvis farlig situation.
- Manglende overholdelse kan medføre lette eller mindre kvæstelser.

OBS!

Oplysninger, der medvirker til bedre forståelse.

Yderligere anvisninger

☐ A Henvisning til en figur, f.eks. figur A.

PRODUKTBESKRIVELSE

Anvendelse i henhold til bestemmelser

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, herefter kaldet "enheden", må udelukkende anvendes på følgende måde:

- Som termostyret akvarievarmer.
- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må kun bruges i private rum, der er beregnet til akvaristiske formål.

- Drift med vand må udelukkende ske ved en vandtemperatur på +4 °C … +35 °C.

OPSTILLING OG TILSLUTNING

HENVISNING

- Apparatet slås først til, når det er nedsænket i vand.
- Apparatet kan nedsænkes helt.
- Apparatet nedsænkes som et minimum til markeringen for den minimale nedsænkningsdybde

HENVISNING

Den ønskede vandtemperatur kan kun nås, hvis varmeydelsen passer til vandmængden i akvariet (→ Tekniske data) og er placeret i et område med god vandcirkulation.

Sådan gør du:

☐ B, C, D

- Drej termostaten til den ønskede temperaturværdi.
- Drej de medfølgende sugekopper ind i holderen.
  – Bemærk flangens stilling (opad eller til siden).
- Klem holderen på apparatet.
- Placer apparatet med varmeelementet, der peger mod akvariets bund, på en ren, jævn overflade i et område med god vandcirkulation.

IBRUGTAGNING

FORSIGTIG

Fare for kvæstelser pga. meget varme overflader!

Kropsdele kan blive forbrændt, eller der kan opstå brand.

- Inden alt arbejde skal stikket til varmeren trækkes ud, og den skal afkøle.

HENVISNING

Følgende gælder for anvendelse i et filter, der er tilladt til formålet:

Brandfare! Varmer og filter ødelægges på grund af overfladens store varmeudvikling.

- Tænd først for varmeren, når filteret er helt fyldt med vand, er tilkoblet, og når vandet cirkulerer kontinuerligt.

HENVISNING

Til anvendelse i et akvarium:

- Tænd først for varmeren, når den er nedsænket i vand, og vandet som et minimum når markeringen for den minimale nedsænkningsdybde.

HENVISNING

- Sluk først for varmeren, og lad den afkøle. Tag den derpå op af vandet.
- Lad ikke varmeren ligge uden opsyn, efter den er taget op af vandet.

- Vent ca. 30 minutter med at tænde, så termostaten kan tilpasse sig vandets temperatur.
- Træk nettilslutningsledningen således, at der danner sig en drypsløjfe!
- **Tænde:** Forbind apparatet til strømnettet. Apparatet tænder med det samme.
- **Slukke:** Afbryd strømmen til enheden.

Kontrollér temperaturværdien

HENVISNING

Varmeren tændes og slukkes automatisk for at holde den indstillede temperatur.
Et lys i glaskolben viser, at varmeren er i drift.
Lys og varmer er slukket, når den indstillede temperatur er nået.

Sådan gør du:

- Lad apparatet køre i ca. en dag, hvorpå vandtemperaturen kontrolleres med et præcisionstermometer.
- **Målt temperatur er lavere end indstillet:** Kontroller vandstrømmen og apparatet, og flyt evt. apparatet til et sted, hvor vandcirkulationen hindres mindre (f.eks. på grund af planter).
- Mål temperaturen igen efter et stykke tid.
- Temperaturforskellen er stadig for stor: Kalibrer apparatet**.** (-> Kalibrer apparatet)
- **Målt temperatur er højere end indstillet:** Kalibrer apparatet. (-> Kalibrer apparatet)

Kalibrer apparatet

- **Kalibreringsområde:** Apparatet kan efterkalibreres med 3°C til plus og 3 °C til minus.
- Kalibreringsregulatoren stikker ud af termostaten, der har en anden farve. I både plus- og minusområdet er der fastgjort 3 positioner. Hver position svarer ca. til 1 grad celsius.

HENVISNING
Forsøg ikke at overskride kalibreringsområdet.

Sådan gør du:
▢ E

- Brug en skruetrækker til kalibrering, eller tag det medfølgende værktøj ud af holderen.
- Målt temperatur er for høj: Hold drejeregulatoren på en indstillet værdi, og drej kalibreringsregulatoren i retning – (minus).
- Målt temperatur er for lav: Hold drejeregulatoren på en indstillet værdi, og drej kalibreringsregulatoren i retning + (plus).

AFHJÆLPNING AF FEJL

Fejl	Årsag	Udbedring
Vandet bliver ikke varmt	Netspænding mangler	Kontrollér netspænding
	Apparatet er defekt	Udskift apparat
Vandet får ikke den indstillede temperatur	Vandcirkulationen utilstrækkelig	Kontrollér temperaturen
	Apparatet ikke kalibreret	Kalibrer apparatet
	Apparatets varmeydelse er for lav i forhold til stuetemperaturen eller til den vandmængde, der skal opvarmes	Vælg et passende apparat

RENGØRING

Rengør apparatet efter behov med rent vand og med en blød svamp eller klud.

- Brug ikke rengøringsmidler eller kemiske opløsningsmidler.

LUKKEDELE

Følgende komponenter er sliddele og er ikke omfattet af garantien:

- Sugekop

BORTSKAFFELSE

O B S !

Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Apparatet gøres ubrugeligt ved at skære kablet af og bortskaffes via det dertil beregnede genbrugssystem.

GARANTI

OASE GmbH afgiver en garanti på det købte OASE apparat i henhold til efterfølgende garantibetingelser på **36 måneder.** Garantien træder i kraft ved det første køb hos en OASE-forhandler. Ved et videresalg begynder garantiperioden derfor ikke forfra igen. Garantiydelser medfører hverken forlængelse eller fornyelse af garantiperiode. Køberens juridiske rettigheder - især hvad angår garantikrav - berøres ikke og begrænses ikke af denne garanti.

Garantibetingelser

OASE GmbH yder en garanti for korrekt, tilsigtet tilstand og bearbejdning, korrekt montering og funktionsdygtighed. Garantiydelsen omfatter efter vores valg en gratis reparation hhv. gratis levering af reservedele eller et erstatningsapparat. Hvis den respektive type ikke længere produceres, forbeholder vi os ret til, efter eget valg, at levere et erstatningsapparat fra vores sortiment, der kommer så tæt som muligt på det defekte apparat. Garantidækningen omfatter ikke skader som følge af monterings- og betjeningsfejl samt manglende pleje f.eks. ved brug af uegnede rengøringsmidler eller undladt vedligeholdelse, ikke-tilsigtet anvendelse, skader ved ulykke, fald, stød, frostpåvirkning, afskåret stik, kabelforkortning, kabelforlængelse eller ukorrekte reparationsforsøg. Vi henviser til den tilsigtede brug i henhold til brugsanvisningen, der er en bestanddel af garantien. Sliddele som f.eks. lyskilder er ikke omfattet af garantien.

Garantien omfatter ikke erstatning for demontering og montering, kontrol, krav om skadeserstatning, samt ethvert krav om erstatning for skader og tab af enhver art, der er opstået som følge af brugen af apparatet.

Garantien er kun gældende for det land hvor apparatet er købt hos en OASE forhandler. Denne garanti er underlagt tysk ret i henhold til Forenede Nationers overenskomst om kontrakter for internationale varekøb (CISG).

Garantikrav kan kun gøres gældende overfor OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Tyskland, såfremt du fragtfrit

og for egen fragtrisiko tilsender os det pågældende apparat eller en del heraf sammen med en kopi af det originale salgsbilag fra OASE-faghandleren, dens garantibevis samt en skriftlig angivelse af reklamationssfejlen.

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

⚠ ADVARSEL

- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Slå av alle apparater i akvariet eller trekk ut nettpluggen før du stikker hånden i vannet.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Ved defekte elektriske ledninger eller hus, må ikke apparatet brukes.
- Aldri bær eller dra apparatet etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble i dem.

- Åpne huset på apparatet eller tilhørende deler kun hvis det uttrykkelig blir sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre det.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør for apparatet.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Strømledningene kan ikke byttes. Dersom ledningen er skadet, må apparatet eller komponenten kasseres.
- Apparatet skal bare kobles til dersom de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Du finner apparatdataene på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Beskytt kontakter og koblinger mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

Symboler i denne bruksanvisningen

FORSIKTIG

- Betegner en potensielt farlig situasjon.
- Å ignorere advarselen kan føre til lett eller ubetydelig personskade.

MERK

Informasjon for bedre forståelse.

Andre merknader

☐ A Viser til en illustrasjon, f.eks. Illustrasjon A.

PRODUKTBESKRIVELSE

Tilsiktet bruk

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, i fortsettelsen kalt "utstyret", må kun brukes på følgende måte:

- Som termostatstyrt varmeelement for akvarium.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Bruk bare innendørs og i private akvarier.
- Drift kun med vann ved en vanntemperatur på +4 °C ... +35 °C.

INSTALLASJON OG TILKOBLING

MERK

- Slå på apparatet først når det er nedsenket i vann.
- Apparatet kan senkes helt ned.
- Senk apparatet ned i vannet, minst til markeringen for minste nedsenkingsdybde

MERK

Den ønskede vanntemperaturen kan bare oppnås, når ytelsen på varmeelementet er tilpasset vannmengden i akvariet (→ tekniske data) og når det er plassert i en sone med god vanngjennomstrømning.

Slik går du frem:

☐ B, C, D

- Still temperaturregulatoren inn på ønsket temperaturverdi.
- Skru inn de medfølgende sugekoppene i holderen.
  – Vær oppmerksom på plasseringen av lasken (oppover eller til siden).
- Klem fast holderen på apparatet.
- Plasser apparatet med varmeelementet på bunnen i akvariet, rettet mot en ren, glatt overflate i en sone med god vanngjennomstrømning.

IGANGSETTING

FORSIKTIG

Fare for personskade på varme overflater!
Kroppsdeler kan bli forbrent eller det kan oppstå brann.

- Koble varmeelementet fra strømnettet og la det avkjøles før alle arbeider.

MERK

For bruk i et filter som er tillatt for dette gjelder:
Brannfare! Varmeelement og filter blir ødelagt av den store varmeutviklingen på overflaten.

- Slå på varmeelementet først når filteret er helt fylt med vann, slått på og vannet sirkulerer kontinuerlig.

MERK

For bruk i et akvarium:

- Slå på varmeelementet først når det er nedsenket i vannet minst ned til markeringen for minste nedsenkingsdybde.

MERK

- Slå først av varmeelementet og la det avkjøles, før du tar det ut av vannet.
- Ikke la varmeelementet ligge uten tilsyn etter at det er tatt ut av vannet.

- Vent ca. 30 minutter før du slår det på, slik at termostaten kan tilpasse seg temperaturen i vannet.
- Legg nettilkoblingsledningen slik at det dannes en dråpesløyfe!
- **Slå på:** Koble apparatet til strømnettet. Apparatet slås på.
- **Slå av:** Koble apparatet fra strømnettet.

Kontrollere temperaturverdiene

MERK

Varmeelementet slår seg på og av automatisk, for å holde den innstilte temperaturen.
Et lys i glasskolben viser at varmeelementet fungerer.
Lys og varmeelement slås av når den innstilte temperaturen er oppnådd.

Slik går du frem:

- La apparatet virke omtrent en dag, før du kontrollerer vanntemperaturen med et nøyaktig termometer.
- **Den målte temperaturen er lavere enn den innstilte:** Kontroller vannstrømmen rundt apparatet og flytt evt. apparatet til et sted med mindre hindringer i vanngjennomstrømningen (f.eks. på grunn av planter).
- Mål temperaturen igjen etter en stund.
- Temperaturforskjellen er enda for stor: Kalibrer apparatet**.** (->Kalibrere apparatet)
- **Den målte temperaturen er høyere enn den innstilte:** Kalibrer apparatet. (->Kalibrere apparatet)

Kalibrere apparatet

- **Kalibreringsområde:** Apparatet kan etterkalibreres med 3°C pluss og 3°C minus.
- Kalibreringsregulatoren stikker opp av temperaturregulatoren som har en annen farge. Det er 3 faste posisjoner i pluss- eller minusområdet. Hver posisjon tilsvarer ca. 1 grad Celsius.

MERK

Ikke forsøk å overskride kalibreringsområdet.

Slik går du frem:

▢ E

- Bruk et skrujern til kalibreringen, eller bryt løs det medfølgende verktøyet fra holderen.
- Den målte temperaturen er for høy: Hold dreiebryteren på den innstilte verdien og drei kalibreringsregulatoren i retning – (minus).
- Den målte temperaturen er for lav: Hold dreiebryteren på den innstilte verdien og drei kalibreringsregulatoren i retning + (pluss).

FEILRETTING

Feil	Årsak	Utbedring
Vannet blir ikke varmt	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
	Defekt apparat	Skift apparat
Vannet holder ikke den innstilte temperaturen	For dårlig vanngjennomstrømning	Kontrollere temperaturen
	Apparatet er ikke kalibrert	Kalibrer apparatet
	Varmeytelsen til apparatet er for lav i forhold til romtemperaturen eller til den vannmengden som skal varmes opp	Velg et egnet apparat

RENGJØRING

Rens apparatet ved behov med rent vann og en myk svamp eller klut.

- Ikke bruk rengjøringsmidler eller kjemiske løsemidler.

SLITEDELER

Følgende komponenter er slitedeler og omfattes ikke av garantien:

- Sugekopp

KASSERING

M E R K

Dette apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.

- Gjør apparatet ubrukelig ved å kutte av kablene og kasser det i retursystemet.

GARANTI

OASE GmbH utsteder med dette en produsentgaranti gjeldende i **36 måneder for OASE-produktet du har kjøpt med følgende garantibetingelser.** Garantien løper fra tidspunktet for første kjøp hos OASE-forhandleren. Ved eventuelt videresalg vil imidlertid garantiperioden ikke begynne å løpe på nytt. Ved garantiytelser blir garantitiden verken forlenget eller fornyet. Kjøperens lovfestede rettigheter, særlig garantirettigheter, berøres ikke og begrenses ikke av denne garantien.

Garantibetingelser

OASE GmbH garanterer at produktet er feilfritt, at det har egenskaper og design i samsvar med formålet, at det er fagmessig produsert og fungerer som det skal. Garantien innebærer at vi, etter egen skjønnsvurdering, yter kostnadsfri reparasjon eller kostnadsfri levering av reservedeler eller et erstatningsprodukt. Dersom den aktuelle modellen ikke lenger blir produsert, forbeholder vi oss retten til å levere et produkt etter vårt valg som finnes i vårt sortiment, dog av en modell som er så lik det reklamerte produktet som mulig. Krav som kan spores tilbake til monterings- og betjeningsfeil, manglende vedlikehold for eksempel pga. bruk av uegnede rengjøringsmiddel eller pga. unnlatt vedlikehold, ureglementert bruk, skader forårsaket av ulykker, fall, støt, frostskader, avkuttede plugger, nedkortede kabler eller ureglementerte reparasjonsforsøk, dekkes ikke av denne garantien. I forbindelse med riktig bruk viser vi til bruksanvisningen som er del av denne garantien. Slitedeler som f. eks. lyskilder omfattes ikke av garantien.

Erstatning for utgifter knyttet til demontering og montering, sjekk, krav knyttet til tapt fortjeneste og skadeserstatning er ikke inkludert i garantien og heller ikke andre krav for skader og tap, uansett art, som ble forårsaket av produktet eller bruken av produktet.

Garantien for produktet gjelder kun i det landet det ble kjøpt hos en OASE-forhandler. Garantien underligger tysk rett under utelukkelse av FN-konvensjonen for internasjonale løsørekjøp (CISG).

Garantikrav kan kun gjøres gjeldende overfor OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, ved at det angjeldende produktet eller den angjeldende delen, sammen med en kopi av det originale kjøpsbeviset fra en OASE-forhandler, dette garantibeviset samt en skriftlig redegjørelse for reklamasjonsårsaken sendes til oss for kjøpers regning og risiko.

Översättning av originalbruksanvisningen

⚠ VARNING

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Stäng av alla apparater i akvariet, eller dra ur kontakten, innan du sätter ned handen i vattnet.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Apparaten får inte användas om elkablarna eller kåpan är defekta.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade och inte kan skadas, och att ingen kan snava över dem.
- Öppna apparatens kåpa eller tillhörande delar endast när du uttryckligen uppmanas till detta i bruksanvisningen.
- Genomför endast arbeten på apparaten, som beskrivs i denna anvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om vissa problem inte kan åtgärdas.
- Använd endast original reservdelar och tillbehör till apparaten.

- Genomför inte tekniska ändringar på apparaten.
- Elkablarna kan inte bytas ut. Skrota apparaten eller komponenten om kabeln har skadats.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Skydda stickkontakter från fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

Symboler i denna bruksanvisning

OBS!
- Beskriver en möjligtvis farlig situation.
- Om detta inte beaktas finns det risk för lätta eller mindre personskador.

ANVISNING!
Information som ska ge bättre förståelse för apparaten.

Andra anvisningar

▢ A Referens till en bild, t ex bild A.

PRODUKTBESKRIVNING

Ändamålsenlig användning

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, som i denna dokumentation betecknas som apparat, får endast användas på följande sätt:

- Som termostatstyrd akvarievärmare.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Får endast användas inomhus samt för privat akvaristiskt bruk.
- Drift endast med vatten vid en vattentemperatur mellen +4°C och +35°C.

INSTALLATION OCH ANSLUTNING

ANVISNING!
- Slå på apparaten efter att den har sänkts ned i vattnet.
- Apparaten kan sänkas ned komplett.
- Sänk ned apparaten åtminstone till markeringen för minsta doppningsdjupet.

ANVISNING!
Den avsedda vattentemperaturen kan endast uppnås om värmeeffekten passar till vattenmängden i akvariet (→ Tekniska data) och är placerad i en zon med fullgod vattencirkulation.

Gör så här:
☐ B, C, D

- Vrid temperaturregleringen till avsett temperaturvärde.
- Skruva in bifogade sugproppar i hållaren.
  – Var uppmärksam på tungans riktning (uppåt eller åt sidan).
- Kläm fast hållaren på apparaten.
- Placera apparaten på en ren och slät yta i en zon med fullgod vattencirkulation. Tänk på att värmeelementet ska peka mot akvariebotten.

DRIFTSTART

OBS!
Risk för personskador av heta ytor!
Risk för brännskador på kroppsdelar samt för brandfara.

- Inför alla slags arbetsuppgifter ska värmaren alltid kopplas loss från elnätet och därefter svalna.

ANVISNING!
Följande gäller för användning i ett godkänt filter:
Brandfara! Vid hög värmeutveckling på ytan kommer värmaren och filtret att förstöras.

- Slå inte på värmaren förrän filtret har fyllts komplett med vatten, slagits på och vattnet cirkulerar kontinuerligt.

ANVISNING!
För användning i ett akvarium:

- Slå inte på värmaren förrän den har sänkts ned i vattnet åtminstone till markeringen för minsta doppningsdjupet.

ANVISNING!

- Slå först ifrån värmaren och låt den svalna innan den lyfts upp ur vattnet.
- Låt inte värmaren ligga utan uppsikt efter att den har lyfts upp ur vattnet.

- Vänta i ca 30 minuter innan apparaten slås på så att termostaten kan anpassas till vattentemperaturen.
- Dra nätkabeln på ett sådant sätt att en droppslinga bildas.

- **Slå på apparaten:** Anslut apparaten till elnätet. Apparaten startar direkt.
- **Slå ifrån apparaten:** Skilj apparaten åt från elnätet.

Kontrollera temperaturvärden

ANVISNING!
Värmaren slås på och ifrån automatiskt så att den inställda temperaturen kan hållas konstant.
En lampa i glaskolven indikerar att värmaren är i drift.
Lampan och värmaren är frånslagna när den önskade temperaturen har nåtts.

Gör så här:

- Låt apparaten var i drift under en dag och kontrollera därefter vattentemperaturen med en precisionstermometer.
- **Den uppmätta temperaturen är lägre än den inställda:** Kontrollera vattenflödet runt om apparaten och flytta ev. apparaten till en plats där vattencirkulationen begränsas mindre (t ex av växter).
- Mät upp temperaturen på nytt efter en viss tid.
- Temperaturskillnaden är fortfarande för stor: Kalibrera apparaten. (-> Kalibrera apparaten)
- **Den uppmätta temperaturen är högre än den inställda:** Kalibrera apparaten. (-> Kalibrera apparaten)

Kalibrera apparaten

- **Kalibreringsområde:** Apparaten kan efterkalibreras med 3°C mot plus och med 3°C mot minus.
- Kalibreringsregleringen skjuter ut ur temperaturregleringen som har en annan färg. Vardera 3 positioner är fixerade i plus- och minusområdet. Varje position motsvarar ungefär 1 grad celcius.

ANVISNING!
Försök inte att överskrida kalibreringsområdet.

Gör så här:

☐ E

- Kalibrera med en skruvmejsel eller dra ut det bifogade verktyget som finns i hållaren.
- Den uppmätta temperaturen är för hög: Håll vridregleringen på inställt värde och vrid kalibreringsregleringen mot – (minus).
- Den uppmätta temperaturen är för låg: Håll vridregleringen på inställt värde och vrid kalibreringsregleringen mot + (plus).

STÖRNINGSÅTGÄRDER

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet blir inte varmt	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
	Apparaten defekt	Byt ut apparaten
Vattnet uppnår inte den inställda temperaturen	Otillräcklig vattencirkulation	Kontrollera temperaturen
	Apparaten har inte kalibrerats	Kalibrera apparaten
	Apparatens värmeeffekt är för låg med hänsyn till rumstemperaturen och vattenmängden som ska värmas upp	Välj en passande apparat

RENGÖRING

Rengör apparaten vid behov med rent vatten och en mjuk svamp eller trasa.

- Använd inga rengöringsmedel eller kemiska lösningar.

SLITAGEDELAR

Följande komponenter är slitagedelar och ingår inte i garantin:

- sugpropp

AVFALLSHANTERING

ANVISNING

Den här apparaten får inte kastas i hushållssoporna!

- Gör apparaten obrukbar genom att klippa av kablarna och lämna därefter in den till en återvinningscentral.

GARANTI

OASE GmbH utfärdar för denna av dig införskaffade OASE-apparat en **36 månaders fabriksgaranti i enlighet med nedanstående garantivillkor.** Garantin gäller från och med första köptillfället hos OASE-återförsäljaren. Garantitiden påbörjas inte på nytt om apparaten säljs vidare. Garantitiden varken förlängs eller förnyas i sam-

band med garantirelaterade åtgärder. Dina juridiska rättigheter i egenskap av köpare, särskilt ifråga om garantin, gäller även fortsättningsvis och inskränks ej av denna garanti.

Garantivillkor

OASE GmbH utfärdar en garanti för felfritt, ändamålsenligt skick och utförande, en korrekt konstruktion och föreskriftsenlig funktionsduglighet. Garantin gäller avgiftsfri reparation resp. kostnadsfri försändelse av reservdelar/ersättningsapparat i enlighet med av oss fattat beslut. Om avsedd typ ej längre tillverkas, förbehåller vi oss rätten att efter eget tycke skicka en ersättningsapparat ur vårt sortiment som så långt möjligt överensstämmer med den reklamerade apparattypen. Reklamationer som vilar på monterings- och handhavandefel samt på bristfällig skötsel resp. användande av icke avsedda rengöringsmedel eller underlåtenhet ifråga om underhåll, icke avsedd användning, skada förorsakad av olycka, stöt, frostpåverkan, kontakt-/kabelförkortning, kalkavlagringar eller icke-fackmässiga reparationsförsök faller ej under garantin. Ifråga om avsedd användning hänvisar vi till bruksanvisningen, som ingår i garantin. Slitagedelar, t ex ljuskällor, täcks inte av garantin.

Ersättning för utgifter i samband med montering och demontering, kontroller, krav efter uteblivен vinst och skadeanspråk faller heller ej under garantin, liksom heller ej ytterligare anspråk för liknande skador och förluster oavsett typ, vilka förorsakats av apparaten eller användning därav.

Garantin gäller endast i det land i vilket apparaten införskaffats hos en OASE-fackhandlare. I samband med denna garanti gäller tysk lag under uteslutning av FN:s avtal om internationella köpeavtal för varor (CISG).

Garantianspråk kan endast ställas till OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Tyskland, genom att fraktfritt och på egen transportrisk skicka in den reklamerade apparaten eller apparatdelen, en kopia av originalköpebeviset från OASE-försäljaren, detta garantibevis samt en skriftlig beskrivning av det fel som reklameras.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

⚠ VAROITUS

- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet

tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- Sammuta kaikki laitteet akvaariossa tai irrota verkkopistoke, ennen kuin kosketat veteen.

TURVAOHJEET

- Jos sähköjohdot tai kotelo ovat viallisia, ei laitetta saa käyttää.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava niin, että ne eivät pääse vaurioitumaan ja että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteen kotelon tai siihen kuuluvat osat saa avata vain silloin, kun käyttöohjeessa nimenomaisesti kehotetaan näin tekemään.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi ratkaista, on käännyttävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Laitteessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.
- Liitäntäjohtoja ei voi vaihtaa uusiin. Jos jokin johto on vaurioitunut, laite tai sen osat on hävitettävä.
- Laitteen saa yhdistää vain silloin, kun laitteen ja virransyötön tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat tyyppikilvessä itse laitteessa, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Pistokeliitännät on suojattava kosteudelta.

- Laitteen saa yhdistää vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Tämän ohjeen symbolit

HUOMIO
- Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta.
- Noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäisempiin vammoihin.

OHJE
Tietoja asioiden ymmärtämiseksi paremmin.

Muita ohjeita

▢ A Viittaus johonkin kuvaan esim. Kuva A.

TUOTEKUVAUS

Määräystenmukainen käyttö

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, jota seuraavassa nimitetään "laitteeksi", saa käyttää ainoastaan seuraavasti:

- Termostaattiohjattuna akvaarion lämmittimenä.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Käytä vain tiloissa ja yksityisiin akvaariotarkoituksiin.
- Käyttö vain vedellä veden lämpötilan ollessa +4 °C … +35 °C.

PAIKOILLEEN ASETTAMINEN JA YHDISTÄMINEN

OHJE
- Yhdistä laite vasta sen jälkeen, kun se on upotettu veteen.
- Laitteen voi täysin upottaa veteen.
- Upota laite veteen vähintään vähimmäisupotussyvyyden merkintään saakka.

OHJE
Haluttu veden lämpötila on saavutettavissa vain silloin, kun lämmitysteho soveltuu akvaarion vesimäärään (→ tekniset tiedot) ja on valittu sellainen vyöhyke, jossa on hyvä veden kierto.

Toimit näin:

▢ B, C, D

- Käännä lämpötilansäädin haluttuun lämpötila-arvoon.
- Kierrä mukanatoimitetut imukupit sisään pidikkeeseen.
  – Kiinnitä huomiota läpän kohdistukseen (ylöspäin tai sivulle).

- Kiinnitä pidike laitteeseen.
- Aseta laite ja lämmityselementti akvaarion pohjaa kohti osoittaen puhtaalle, tasaiselle pinnalle sellaiseen kohtaan, jossa on hyvä veden kierto.

KÄYTTÖÖNOTTO

HUOMIO

Loukkaantumisvaara kuuman pinnan johdosta!

Ruumiinosiin voi aiheutua palovammoja tai voi syntyä tulipalo.

- Ennen kaikkia töitä on lämmitin irrotettava verkosta ja annettava jäähtyä.

OHJE

Käyttöön tätä varten hyväksyttävässä suodattimessa koskee seuraava:

Palovaara! Pinnan suuren lämmönkehityksen johdosta lämmitin ja suodatin rikkoutuvat.

- Kytke lämmitin päälle vasta sen jälkeen, kun suodatin on kokonaan täytetty vedellä, kytketty päälle ja vesi kiertää jatkuvasti.

OHJE

Käyttöön akvaariossa:

- Kytke lämmitin päälle vasta sen jälkeen, kun se on uponnut veteen vähintään vähimmäisupotussyvyyden merkintään saakka.

OHJE

- Kytke lämmitin ensin pois päältä ja anna sen jäähtyä, ota se vasta sen jälkeen pois vedestä.
- Älä jätä lämmitintä vedestä poisottamisen jälkeen ilman valvontaa.

- Odota n. 30 minuuttia ennen päällekytkentää, jotta termostaatti voi mukautua veden lämpötilaan.
- Asenna verkkoliitäntäjohto siten, että muodostuu tippuvesisilmukka!
- **Päällekytkentä:** Yhdistä laite sähköverkkoon. Laite kytkeytyy heti päälle.
- **Poiskytkentä:** Irrota laite sähköverkosta.

Lämpötila-arvojen tarkastus

OHJE

Lämmitin kytkeytyy itsestään päälle ja pois säädetyn lämpötilan säilyttämistä varten.
Valo lasimännässä osoittaa, että lämmitin on toiminnassa.
Valo ja lämmitin ovat poiskytkettyinä, kun säädetty lämpötila on saavutettu.

Toimit näin:

- Anna laitteen olla käytössä n. yhden päivän ajan ja tarkasta sitten veden lämpötila tarkkuuslämpömittarilla.
- **Jos mitattu lämpötila on alhaisempi kuin säädetty:** Tarkasta veden kierto laitteen ympärillä ja aseta se tarvittaessa paikkaan, jossa veden kierrolle on mahdollisimman vähän esteitä (esim. kasveja).
- Mittaa lämpötila uudelleen jonkin ajan kuluttua.
- Jos lämpötilaero on vielä liian suuri: Kalibroi laite**.** (-> Laitteen kalibrointi)
- **Jos mitattu lämpötila on korkeampi kuin säädetty:** Kalibroi laite. (-> Laitteen kalibrointi)

HÄIRIÖNPOISTO

Laitteen kalibrointi

- **Kalibrointialue:** Laitteen voi jälkikalibroida n. 3 °C plussaan ja n. 3 °C miinukseen päin.
- Kalibrointisäädin ulottuu toisen värisen lämpötilasäätimen yli näkyviin. Plus- tai miinusalueella on vastaavasti 3 asentoa kiinteinä. Kukin asento vastaa n. 1 Celsius-astetta.

OHJE

Älä yritä ylittää kalibrointialuetta.

Toimit näin:

▢ E

- Käytä kalibrointiin ruuvitalttaa tai murra mukana toimitettu työkalu irti pidikkeestä.
- Jos mitattu lämpötila on liian korkea: Pidä kiertosäädintä säädetyssä arvossa ja käännä kalibrointisäädintä suuntaan - (miinus).
- Jos mitattu lämpötila on liian alhainen: Pidä kiertosäädintä säädetyssä arvossa ja käännä kalibrointisäädintä suuntaan + (plus).

Häiriö	Syy	Korjaus
Vesi ei lämpene	Verkkojännite puuttuu	Tarkasta verkkojännite
	Laite viallinen	Vaihda laite
Vesi ei saavuta säädettyä lämpötilaa	Veden kierto riittämätön	Tarkasta lämpötila
	Laitetta ei ole kalibroitu	Kalibroi laite
	Laitteen lämmitysteho suhteessa huonelämpötilaan tai lämmitettävään vesimäärään on liian vähäinen	Valitse soveltuva laite

PUHDISTUS

Puhdista laite tarvittaessa kirkkaalla vedellä ja pehmeällä sienellä tai liinalla.

- Älä käytä puhdistusaineita tai kemiallisia liuoksia.

KULUVAT OSAT

Seuraavat komponentit ovat kuluvia osia, eivätkä kuulu takuun piiriin:

- Imukuppi

HÄVITTÄMINEN

OHJE

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

- Tee laite käyttökelvottomaksi leikkaamalla laitteen johto poikki ja toimita se kierrätyskeskukseen.

TAKUU

OASE GmbH -yhtiö hoitaa tämän hankkimasi OASE-laitteen valmistajan takuun seuraavien takuuehtojen mukaisesti **36 kuukauden ajan.** Takuuaika alkaa OASE-erikoisliikkeessä suoritetun ensimmäisen oston ajankohdasta. Jos laite myydään edelleen, takuuaika ei siten ala alusta. Takuusuoritusten vuoksi ei takuuaika pitene eikä uusiudu. Lakimääräiset oikeutesi ostajana säilyvät erityisesti suhteessa takuuseen, eikä niitä tämän takuun toimesta rajoiteta.

Takuuehdot

OASE GmbH -yhtiö myöntää takuun moitteettomille laitteille, joiden ominaisuudet ja työstö vastaavat käyttötarkoitusta, jotka on ammattimaisesti koottu ja jotka toimivat asianmukaisesti. Takuusuorituksiin kuuluvat meidän valintamme mukainen maksuton korjaus sekä varaosien tai korvaavan laitteen ilmainen toimitus. Jos kyseistä tyyppiä ei enää valmisteta, pidätämme oikeuden toimittaa oman valintamme mukaan sellaisen korvaavan laitteen, joka on mahdollisimman lähellä korvausvaatimusta vastaavaa laitetyyppiä. Korvausvaatimukset, jotka ovat aiheutuneet asennus- ja käyttövirheistä tai riittämättömästä hoidosta esim. käyttämällä sopimattomia puhdistusaineita tai huollon laiminlyönnistä, määräystenvastaisesta käytöstä, vaurioista, jotka ovat aiheutuneet onnettomuuden, pudottamisen, iskujen, pakkasen, pistokkeen katkaisemisen, kaapelin lyhentämisen, kalkkikertymien tai epäasianmukaisten korjausyritysten johdosta, eivät kuulu takuusuojan piiriin. Sellaisissa tapauksissa viittaamme asianmukaiseen käyttöön, joka on selostettu käyttöohjeessa, joka on takuun osa. Kuluvat osat, kuten lamput tms, eivät kuulu takuun piiriin.

Irrotuksen ja asennuksen ja tarkastuksen aiheuttamat kustannukset, menetettyä voittoa koskevat vaatimukset ja vahingonkorvaukset eivät myöskään kuulu takuun piiriin, samoin kuin eivät myöskään pidemmälle menevät vaatimukset korvauksista niistä menetyksistä, joita laite tai sen käyttö on aiheuttanut.

Takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, jossa laite on ostettu OASE-erikoisliikkeestä. Tämän takuun osalta on voimassa saksalainen oikeuskäytäntö poikkeuksena Yhdistyneiden kansakuntien sisällä tehdyt päätökset koskien sopimusta kansainvälisistä tuoteostoista (CISG).

Takuuvaatimuksia voi tehdä ainoastaan yhtiölle OASE GmbH, Tecklenburger Strasse 161, D-48477 Hörstel, Deutschland siten, että ostaja lähettää korvausvaatimusta koskevan laitteen tai laiteosan tähän osoitteeseen ilman rahtimaksua ja omalla kuljetusvastuullaan ja liittää oheen OASE-erikoisliikkeen alkuperäisostokuitin, tämän takuuasiakirjan sekä kirjalliset tiedot korvausvaatimusta koskevasta viasta.

Az eredeti használati útmutató fordítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- Kapcsoljon ki minden készüléket az akváriumban, vagy húzza ki a hálózati csatlakozódugaszt, mielőtt a vízbe nyúl.

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Sérült elektromos vezetékek vagy sérült ház esetén a készüléket tilos üzemeltetni.

- Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknél fogva!
- A vezetékeket sérülésektől védetten fektesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Csak akkor nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó részek házát, ha erre az útmutató kifejezetten felszólítja.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Forduljon felhatalmazott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz, ha az adott probléma nem szüntethető meg.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- A csatlakozó vezetékek nem cserélhetők ki. Ha sérült a vezeték, ártalmatlanítsa a készüléket, ill. az adott részegységet.
- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- A csatlakozókat védje a nedvességtől.
- A készüléket csak előírásszerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.

A jelen útmutatóban használt szimbólumok

VIGYÁZAT

- Lehetséges veszélyes helyzetet jelöl.
- A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása enyhe vagy könnyű sérüléseket okozhat.

ÚTMUTATÁS

A jobb megértést szolgáló információk.

További útmutatások

▢ A Hivatkozás ábrára, pl. A ábra.

TERMÉKLEÍRÁS

Rendeltetésszerű használat

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, a továbbiakban: „készülék”, kizárólag csak a következőképpen használható:

- Termosztát vezérlésű akvárium fűtőként.
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Csak helyiségekben és magáncélú akvarisztikai célokra használható.

- Üzemeltetés csak vízzel, +4 °C és +35 °C közötti vízhőmérséklet esetén.

FELÁLLÍTÁS ÉS CSATLAKOZTATÁS

ÚTMUTATÁS

- Csak akkor csatlakoztassa a készüléket, ha az vízbe van merítve.
- A készülék teljesen víz alá meríthető.
- A készüléket legalább a minimális bemerítési mélységre vonatkozó jelölésig merítse be.

ÚTMUTATÁS

A kívánt vízhőmérséklet csak akkor érhető el, ha a fűtőteljesítmény megfelelő az akváriumban található vízmennyiséghez (→ Műszaki adatok), és jó vízkeringésű zónába van elhelyezve.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ B, C, D

- Állítsa a hőmérséklet szabályozót a kívánt hőmérsékletértékre.
- Csavarja bele a mellékelt tapadókorongokat a tartóba.
  – Ügyelni kell a fül (felfelé vagy oldalt) helyzetére.
- Rögzítse a tartót a készülékre.
- Helyezze el a készüléket az akvárium alja felé mutató fűtőelemmel tiszta, sima felületre olyan helyre, ahol jó a vízkeringés.

ÜZEMBE HELYEZÉS

VIGYÁZAT

Sérülésveszély forró felület miatt!

Testrészek éghetnek meg, vagy tűz keletkezhet.

- Valamennyi munkálat előtt válassza le a fűtőt a hálózatról és hagyja lehűlni.

ÚTMUTATÁS

Az erre a célra engedélyezett szűrőben történő használatra a következő érvényes:

Tűzveszély! A felület nagy hőfejlődése miatt a fűtő és a szűrő tönkremegy.

- A fűtőt csak akkor kapcsolja be, ha szűrő teljesen fel van töltve vízzel, be van kapcsolva, és a víz folyamatosan kering.

ÚTMUTATÁS

Akváriumban történő használathoz:

- A fűtőt csak akkor kapcsolja be, ha legalább a minimális bemerítési mélységre vonatkozó jelölésig be van merítve.

ÚTMUTATÁS

- Először kapcsolja ki és hagyja lehűlni a fűtőt, ezt követően vegye ki a vízből.
- A fűtőt a vízből történő kivétel után ne hagyja felügyelet nélkül.

- Várjon kb. 30 percet a bekapcsolással, hogy a termosztát alkalmazkodni tudjon a víz hőmérsékletéhez.
- Úgy vezesse el a hálózati csatlakozó vezetéket, hogy a vezeték olyan hurkot képezzen, amelyről lecsepeg a víz.
- **Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a készüléket a hálózatra. A készülék azonnal bekapcsol.
- **Kikapcsolás:** Válassza le a készüléket a hálózatról.

A hőmérsékletértékek ellenőrzése

ÚTMUTATÁS

A fűtő a beállított hőmérséklet tartásához önállóan kapcsol be és ki.
Az üvegballonban egy lámpa jelzi, hogy a fűtő működik.
A lámpa és a fűtő kikapcsol, ha a hőmérséklet elérte a beállított értéket.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

- Hagyja a készüléket kb. egy napig működni, majd ezután ellenőrizze precíziós hőmérővel a vízhőmérsékletet.
- **A mért hőmérséklet alacsonyabb a beállított értéknél:** Ellenőrizze a víz áramlását a készüléknél, és adott esetben helyezze át a készüléket olyan helyre, ahol a víz keringése kisebb mértékben van akadályozva (pl. növények által).
- Bizonyos idő eltelte után mérje meg újra a hőmérsékletet.
- A hőmérsékletkülönbség túl nagy: Kalibrálja a készüléket**.** (-> A készülék kalibrálása)
- **A mért hőmérséklet magasabb a beállított értéknél:** Kalibrálja a készüléket. (-> A készülék kalibrálása)

A készülék kalibrálása

- **Kalibrálási tartomány:** A készülék 3 °C-kal kalibrálható a pozitív tartományban, és 3 °C-kal a negatív tartományban.
- A kalibráló szabályozó kiáll az eltérő színű hőmérséklet szabályozóból. A pozitív, ill. a negatív tartományban 3-3 pozíció van rögzítve. Minden pozíció kb. 1 Celsius-foknak felel meg.

ÚTMUTATÁS

Ne próbálják túllépni a kalibrálási tartományt.

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

▢ E

- A kalibráláshoz használjon csavarhúzót, vagy törje ki a mellékelt szerszámot a tartóból.
- A mért hőmérséklet túl magas: Tartsa a forgószabályozót a beállított értéken, és forgassa a kalibráló szabályozót – (mínusz) irányba.
- A mért hőmérséklet túl alacsony: Tartsa a forgószabályozót a beállított értéken, és forgassa a kalibráló szabályozót + (plusz) irányba.

ZAVARELHÁRÍTÁS

Hiba	Ok	Megoldás
A víz nem melegszik fel.	Hiányzik a hálózati feszültség.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	A készülék meghibásodott.	Cserélje ki a készüléket.
A víz nem éri el a beállított hőmérsékletet.	A víz keringése nem elegendő.	Ellenőrizze a hőmérsékletet.
	A készülék nincs kalibrálva.	Kalibrálja a készüléket.
	A készülék helyiség hőmérsékletre vagy a felmelegítendő vízmennyiségre vonatkoztatott fűtőteljesítménye túl alacsony.	Válasszon megfelelő készüléket.

TISZTÍTÁS

A készüléket szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével vagy ruhával htisztítsa meg.

- Ne használjon tisztítószereket vagy kémiai oldatokat.

KOPÓALKATRÉSZEK

A következő komponensek kopóalkatrészek, és rájuk nem vonatkozik a szavatosság:

- tapadókorong

MEGSEMMISÍTÉS

ÚTMUTATÁS

A készüléket nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- A készüléket a kábel levágásával használhatatlanná kell tenni, és az arra előirányzott visszavételi rendszeren keresztül kell ártalmatlanítani.

GARANCIA

Az OASE GmbH az alábbi garanciális feltételeknek megfelelően **36 hónap gyártói garanciát vállal az Ön által megvásárolt OASE készülékre.** A garanciaidő az OASE szakkereskedésben történő

első vásárláskor kezdődik meg. Továbbértékesítés esetén ezért nem kezdődik újra a garanciaidő. Garanciális szolgáltatások által a garanciaidő nem hosszabbodik vagy újul meg. Az Ön vevői jogai, különösen a szavatosságból eredő jogai tovább élnek, és a jelen garancia nem korlátozza azokat.

Garanciális feltételek

Az OASE GmbH garanciát vállal a hibátlan, a rendeltetésnek megfelelő összeállításra és kialakításra, a szakszerű összeszerelésre valamint a rendeltetésszerű működőképességre. A garancia szolgáltatás választásunknak megfelelően a díjmentes javításra, ill. cserealkatrészek vagy cserekészülék díjmentes kiszállítására vonatkozik. Amennyiben a szóban forgó típust már nem gyártják, fenntartjuk a jogot, hogy a cserekészüléket a termékválasztékunkból úgy választjuk ki, hogy az típusában legközelebb legyen a reklamáció tárgyát képező készülékhez. Az olyan reklamációk, melynek oka beszerelési és kezelési hibára, valamint ápolás hiányára, pl. nem megfelelő tisztítószer használatára vagy nem megengedett karbantartásra, nem rendeltetésszerű használatra, balesetre, leesésre, ütésre, fagyhatásra, a csatlakozó levágására, a kábel megrövidítésére, vízkőlerakódásra vagy szakszerűtlen szerelési kísérletek általi sérülésekre vezethető vissza, nem tartoznak a garancia hatálya alá. Itt utalunk a szakszerű használat vonatkozásában a használati utasításra, amely a garancia részét képezi. A kopóalkatrészekre, mint pl. izzók stb. szintén nem terjed ki a garancia.

A ki- és beszerelésre, ill. átvizsgálásra történő ráfordítások megtérítése, kiesett bevétel és kártérítés ugyanúgy nem tartoznak a garancia körébe, mint bármely más, a gép vagy annak használata által okozott kárból és veszteségből eredő igény.

A garancia csak abban az országban érvényesíthető, melyben a készüléket az OASE szakkereskedőtől megvásárolták. A jelen garancia esetében a németországi jog a mérvadó, az ENSZ nemzetközi kereskedelemre vonatkozó egyezményének (CISG) kizárásával.

A garanciából származó igények csak az OASE GmbH-val, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Németország, szemben úgy érvényesíthetők, ha a kifogásolt készüléket vagy a készülék kifogásolt részét bérmentesítve és saját szállítási kockázatra, az OASE szakkereskedés eredeti vásárlási bizonylatának másolatával, ezzel a garancialevéllel, valamint a kifogásolt hiba leírásával együtt elküldi.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkowania

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.
- Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.
- Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Przed rozpoczęciem pracy wyłączyć wszystkie urządzenia w akwarium lub wyciągnąć wtyczkę zasilania.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- W przypadku uszkodzonych przewodów lub uszkodzonej obudowy nie wolno użytkować urządzenia.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny.
- Przewody należy układać w taki sposób, aby były zabezpieczone przed uszkodzeniami i nie stanowiły niebezpieczeństwa potknięcia się.
- Nigdy nie należy otwierać obudowy urządzenia oraz należących do niego elementów, jeśli nie jest to wyraźnie zalecane w instrukcji.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie będzie można usunąć problemu, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przewody sieciowe nie mogą być wymieniane. Urządzenie lub podzespoły urządzenia należy oddać do utylizacji w przypadku uszkodzenia przewodu.
- Urządzenie podłączyć tylko wtedy, gdy parametry elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu; na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Połączenia wtykowe powinny być chronione przed wilgocią.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

Symbole w niniejszej instrukcji

OSTROŻNIE

- Określa możliwą niebezpieczną sytuację.
- W razie lekceważenia może dojść do lekkich lub nieznacznych skaleczeń.

WSKAZÓWKA

Informacje służące lepszemu zrozumieniu tekstu.

Dalsze wskazówki

☐ A Odnośnik do rysunku, np. rysunek A.

OPIS PRODUKTU

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, zwany dalej "Urządzeniem", może być używany wyłącznie w następujący sposób:

- Jako grzałka do akwarium ze sterowaniem termostatem.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Użytkować tylko w prywatnych pomieszczeniach w zakresie akwarystyki.
- Eksploatacja tylko przy temperaturze wody w zakresie od +4 °C do +35 °C.

USTAWIENIE I PODŁĄCZENIE

WSKAZÓWKA

- Urządzenie podłączyć dopiero po jego zanurzeniu w wodzie.
- Urządzenie można zanurzyć całkowicie w wodzie.
- Urządzenie należy zanurzyć na głębokość co najmniej aż do oznaczenia minimalnej głębokości zanurzenia.

WSKAZÓWKA

Wymagana temperatura wody jest osiągana tylko wtedy, gdy moc grzałki jest dopasowana do ilości wody w akwarium (→ Dane techniczne) oraz, gdy grzałka znajduje się w miejscu odznaczającym się dobrą cyrkulacją wody.

Należy postępować w sposób następujący:

☐ B, C, D

- Ustawić regulator na wymaganą temperaturę wody.
- Dostarczone przyssawki wkręcić do uchwytów.
  – Zwrócić uwagę na położenie gałki (do góry lub na bok).
- Zacisnąć uchwyt na urządzeniu.
- Urządzenie z grzałką skierowaną w stronę dna akwarium ulokować na czystej, gładkiej powierzchni w strefie z intensywną cyrkulacją wody.

URUCHOMIENIE

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo oparzenia na gorącej powierzchni!

Można doznać oparzenia lub spowodować pożar.

- Przed przystąpieniem do wszelkich prac odłączyć grzałkę od sieci prądowej i poczekać, aż ulegnie ochłodzeniu.

WSKAZÓWKA

W razie użytkowania wraz z filtrem dopuszczonym do tego celu obowiązuje:

Zagrożenie pożarowe! W wyniku intensywnego nagrzewania się powierzchni następuje zniszczenie grzałki i filtra.

- Grzałkę włączyć dopiero wtedy, gdy filtr jest całkowicie napełniony wodą i został włączony oraz występuje ciągła cyrkulacja wody.

WSKAZÓWKA

W razie użytkowania w akwarium:

- Grzałkę włączyć dopiero wtedy, gdy jest zanurzona na głębokość co najmniej aż do znaku oznaczającego minimalną głębokość zanurzenia.

WSKAZÓWKA

- Najpierw wyłączyć grzałkę i poczekać, aż ulegnie ochłodzeniu, potem wyjąć z wody.
- Po wyjęciu grzałki z wody nie pozostawiać jej bez dozoru.

- Przed włączeniem poczekać około 30 minut, żeby termostat mógł się dopasować do temperatury wody.
- Przewód sieciowy ułożyć w taki sposób, żeby utworzyła się pętla, po której mogą spływać krople wody!
- **Włączanie:** Połączyć urządzenie z siecią. Urządzenie włącza się natychmiast.
- **Wyłączanie:** Odłączyć urządzenie od sieci.

Kontrola temperatury

WSKAZÓWKA

Grzałka włącza się i wyłącza się samoczynnie, żeby utrzymywać nastawioną temperaturę.
Lampka w cylindrze szklanym sygnalizuje, czy grzałka pracuje.
Światło i grzałka są wyłączone, gdy zostanie osiągnięta nastawiona temperatura.

Należy postępować w sposób następujący:

- Po upływie jednej doby ciągłej pracy należy skontrolować temperaturę wody termometrem o wysokiej precyzji.
- **Zmierzona temperatura jest niższa od nastawionej:** Skontrolować cyrkulację wody wokół urządzenia i w miarę potrzeb umieścić je w miejscu, w którym brak przeszkód utrudniających przepływ (np. rośliny).
- Po upływie pewnego czasu ponownie zmierzyć temperaturę.
- Różnica temperatur jest nadal za duża: Przeprowadzić kalibrację urządzenia**.** (-> Kalibracja urządzenia)
- **Zmierzona temperatura jest wyższa od nastawionej:** Przeprowadzić kalibrację urządzenia. (-> Kalibracja urządzenia)

Kalibracja urządzenia

- **Zakres kalibracji:** W ramach kalibracji urządzenia można skorygować temperaturę o plus 3 °C i o minus 3 °C.
- Regulator do kalibrowania wystaje z regulatora temperatury odznaczającego się innym kolorem. W zakresie dodatnim, jak i ujemnym występują po 3 stałe położenia. Każde położenie odpowiada około 1 °C.

WSKAZÓWKA

Nie podejmować prób przekroczenia zakresu kalibracji.

Należy postępować w sposób następujący:

☐ E

- Do kalibrowania użyć wkrętaka lub wyłamać narzędzie znajdujące się w uchwycie.
- Zmierzona temperatura jest za wysoka: Przytrzymać regulator obrotowy w nastawionym miejscu i przekręcić kalibrator w kierunku "–" (ujemnym).
- Zmierzona temperatura jest za niska: Przytrzymać regulator obrotowy w nastawionym miejscu i przekręcić kalibrator w kierunku "+" (dodatnim).

USUWANIE USTEREK

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Woda nie jest podgrzewana	Brak napięcia sieciowego	Sprawdzić napięcie sieciowe
	Wadliwe urządzenie	Wymienić urządzenie
Woda nie utrzymuje nastawionej temperatury	Niedostateczna cyrkulacja wody	Skontrolować temperaturę
	Urządzenie nie zostało kalibrowane	Kalibrować urządzenie
	Za mała moc urządzenia w stosunku do temperatury pomieszczenia lub ilości wody przewidzianej do ogrzewania	Wybrać stosowne urządzenie

CZYSZCZENIE

W razie potrzeby oczyścić urządzenie czystą wodą i miękką gąbką lub ściereczką.

- Nie używać żadnych środków czyszczących ani roztworów chemicznych.

CZĘŚCI ULEGAJĄCE ZUŻYCIU

Niżej wymienione podzespoły to części ulegające zużyciu i dlatego nie są objęte gwarancją:

- Przyssawka

USUWANIE ODPADÓW

WSKAZÓWKA

Urządzenia nie wolno wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- Urządzenie uczynić nienadającym się do użytku poprzez odcięcie kabla zasilającego i oddać do utylizacji tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów.

GWARANCJA

Firma OASE GmbH udziela na zakupione przez Państwa urządzenie OASE gwarancji producenta, zgodnie z wymienionymi poniżej warunkami gwarancyjnymi na okres **36 miesięcy.** Okres gwarancji rozpoczyna się z chwilą pierwszego zakupu urządzenia u przedstawiciela firmy OASE. W

przypadku późniejszego odsprzedania towaru okres gwarancji nie zaczyna obowiązywać od nowa. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu ani ponowieniu w wyniku usług gwarancyjnych. Prawa kupującego określone obowiązującymi przepisami, a w szczególności z tytułu rękojmi, pozostają zachowane i nie są w żaden sposób ograniczone niniejszą gwarancją.

Warunki gwarancji

Firma OASE GmbH udziela gwarancji na poprawną, zgodną z przeznaczeniem konstrukcję i jakość wykonania, fachowy montaż i prawidłową funkcjonalność urządzenia. Usługa gwarancyjna jest ograniczona w zależności od decyzji naszej firmy do bezpłatnej naprawy, bądź bezpłatnej dostawy części zamiennych lub urządzenia zamiennego. Jeśli określony typ urządzenia nie będzie już produkowany, zastrzegamy sobie - w zależności od decyzji naszej firmy - dostarczenie z naszego asortymentu urządzenia zamiennego, które będzie w możliwie największym stopniu zbliżone do uszkodzonego urządzenia. Reklamacje, które wynikają z błędów w montażu i obsłudze oraz nieprawidłowej konserwacji - przykładowo zastosowanie nieodpowiednich środków do czyszczenia lub zaniedbanie konserwacji - oraz użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, uszkodzenia w wyniku wypadku, uderzenia, upadku, działania mrozu, odcięcia wtyczki, skrócenia kabla, odkładania się kamienia i nieprawidłowych prób naprawy nie podlegają ochronie gwarancyjnej. W odniesieniu do prawidłowego użytkowania zwracamy uwagę na przestrzeganie zaleceń instrukcji obsługi, która jest częścią gwarancji. Części ulegające zużyciu, jak np. akcesoria świetlne, nie są objęte gwarancją.

Gwarancja nie obejmuje zwrotu kosztów demontażu i montażu bądź kontroli urządzenia, ewentualnej utraty przychodów lub innych odszkodowań oraz roszczeń za szkody i straty jakiegokolwiek rodzaju, które zostały spowodowane przez urządzenie lub jego użytkowanie.

Gwarancja dotyczy tylko kraju, w którym urządzenie zostało zakupione u sprzedawcy firmy OASE. W przypadku niniejszej gwarancji obowiązuje prawo niemieckie z wyłączeniem Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów (CISG)

Roszczenia z tytułu gwarancji mogą być kierowane tylko do firmy OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Niemcy. Użytkownik musi przesłać przesyłką opłaconą i na własne ryzyko transportowe reklamowane urządzenie lub część urządzenia wraz z oryginalnym dowodem zakupu od sprzedawcy firmy OASE, kartą gwarancyjną oraz pisemną informacją na temat usterki będącej przedmiotem reklamacji.

Překlad originálu Návodu k použití.

⚠ VAROVÁNÍ

- Tento přístroj nesmí být používaný dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Než dáte ruce do vody, vypněte v akváriu všechna zařízení, nebo vytáhněte síťovou zástrčku.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Při vadném elektrickém vedení nebo poškozeném krytu nesmí být přístroj provozován.
- Přístroj nenoste ani netahejte za elektrické vedení.
- Vedení pokládejte tak, aby bylo chráněno před poškozením, a dbejte na to, aby o ně nikdo nemohl zakopnout.
- Otevírejte kryt přístroje nebo příslušné díly jen tehdy, pokud jste k tomu vysloveně vyzvání v návodu.
- Provádějte na přístroji jenom práce, popsané v tomto návodu. Pokud nelze problémy

odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.

- Pro přístroj používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Připojovací vedení nelze vyměnit. Přístroj resp. komponenty v případě poškození vedení zlikvidujte.
- Přístroje zapojujte pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s údaji napájení proudem. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- Chraňte zásuvkové spojení před vlhkostí.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.

Symboly použité v tomto návodu

OPATRNĚ

- Označuje možnou nebezpečnou situaci.
- Při nedodržení můžou být důsledkem lehká nebo nepatrné zranění.

UPOZORNĚNÍ

Informace, které slouží k lepšímu porozumění.

Další pokyny

☐ A Odkaz na jeden z obrázků., např. obrázek A.

POPIS VÝROBKU

Použití v souladu s určeným účelem

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, dále jen přístroj, se smí používat výhradně podle níže uvedených pokynů:

- Jako termostaticky řízené topení akvária.
- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Používejte pouze v místnostech a pro akvaristické účely.
- Provoz pouze s vodou při teplotě vody +4 °C … +35 °C.

INSTALACE A PŘIPOJENÍ

UPOZORNĚNÍ

- Přístroj zapněte teprve tehdy, když je ponořen do vody.
- Přístroj může být úplně ponořen.
- Přístroj ponořte do vody minimálně po označení pro minimální hloubku ponoření

UPOZORNĚNÍ

Požadované teploty vody lze dosáhnout pouze tehdy, když je topný výkon vhodný pro množství vody v akváriu (→ Technické údaje) a topení je umístěno v zóně s dobrým oběhem vody.

Postupujte následovně:

☐ B, C, D

- Regulátor teploty otočte na požadovanou teplotní hodnotu.
- Dodané přísavky zašroubujte do držáku.
  – Dbejte na směr jazýčku (směrem nahoru nebo do strany).
- Připevněte držák na přístroj.
- Přístroj s topným článkem, směřujícím ke dnu akvária, umístěte na čistý, hladký povrch v zóně s dobrým oběhem vody.

UVEDENÍ DO PROVOZU

OPATRNĚ

Nebezpečí popálení o horké povrchy!

Může dojít k popálení částí těla nebo ke vzniku požáru.

- Před veškerými pracemi topení odpojte z el. sítě a nechte vychladnout.

UPOZORNĚNÍ

Pro používání v k tomu schváleném filtru platí:

Nebezpečí požáru! Vlivem zahřívání povrchu na vysokou teplotu dojde ke zničení topení a filtru.

- Topení zapněte teprve tehdy, když je filtr úplně naplněný vodou, zapnutý a voda plynule cirkuluje.

UPOZORNĚNÍ

Pro používání v akváriu:

- Topení zapněte teprve tehdy, když je ponořen do vody minimálně až k označení pro minimální hloubku ponoření.

U P O Z O R N Ě N Í

- Topení před vyjmutím z vody nejprve vypněte a nechte vychladnout.
- Topení po vyjmutí z vody nenechávejte ležet bez dozoru.

- Vyčkejte před zapnutím asi 30 minut, aby se termostat mohl přizpůsobit teplotě vody.
- Položte síťový přívod tak, aby se vytvořila odkapávací smyčka.
- **Zapnutí:** Zapojte přístroj do sítě. Přístroj se okamžitě zapne.
- **Vypnutí:** Odpojte přístroj od sítě.

Kontrola hodnot teploty

U P O Z O R N Ě N Í

Topení se zapíná a vypíná samočinně, aby byla udržována nastavená teplota.
Světlo ve skleněném pístu indikuje, že je topení funkční.
Světlo a topení jsou vypnuté, když je dosažena nastavená teplota.

Postupujte následovně:

- Nechte přístroj jeden den v provozu, a poté zkontrolujte teplotu vody přesným teploměrem.
- **Naměřená teplota je nižší než nastavená:** Zkontrolujte tok vody kolem přístroje a přístroj příp. přemístěte na místo s menšími překážkami oběhu vody (např. rostliny).
- Po nějaké době teplotu změřte znovu.
- Teplotní rozdíl je ještě příliš velký: Proveďte kalibraci přístroje. (-> Kalibrace přístroje)
- **Naměřená teplota je vyšší než nastavená:** Proveďte kalibraci přístroje. (-> Kalibrace přístroje)

Kalibrace přístroje

- **Kalibrační rozsah:** Přístroj lze dodatečně kalibrovat o 3°C ve směru plus a 3 °C ve směru minus.
- Kalibrační regulátor vyčnívá z regulátoru teploty odlišné barvy. V rozsahu plus resp. minus jsou zafixovány vždy 3 polohy. Každá poloha odpovídá přibližně 1 stupni Celsia.

U P O Z O R N Ě N Í

Nepokoušejte se, překročit rozsah kalibrace.

Postupujte následovně:
▢ E

- Ke kalibraci použijte šroubovák nebo ulomte dodaný nástroj z držáku.
- Naměřená teplota je příliš vysoká: Držte otočný regulátor na nastavené hodnotě a otáčejte kalibračním regulátorem ve směru – (minus).
- Naměřená teplota je příliš nízká: Držte otočný regulátor na nastavené hodnotě a otáčejte kalibračním regulátorem ve směru + (plus).

ODSTRAŇOVÁNÍ PORUCH

Porucha	**Příčina**	**Náprava**
Voda se neohřeje	Není přítomno síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí
	Přístroj je defektní	Vyměňte přístroj
Voda se nezahřeje na nastavenou teplotu	Nedostatečný oběh vody	Zkontrolujte teplotu
	Přístroj není kalibrovaný	Proveďte kalibraci přístroje
	Topný výkon přístroje, vztažený na teplotu prostředí nebo ohřívané množství vody je příliš nízký	Zvolte vhodný přístroj

ČIŠTĚNÍ

V případě potřeby přístroj vyčistěte čistou vodou a měkkou houbou nebo utěrkou.

- Nepoužívejte čisticí prostředky ani chemické roztoky.

SÚČASTI PODLIEHAJÚCE OPOTREBENIU

Následující komponenty jsou součásti, které podléhají opotřebení a nevztahuje se na ně záruka:

- Přísavka

LIKVIDACE

U P O Z O R N Ě N Í

Toto zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

- Přístroj znehodnotit odříznutím kabelu a zabránit dalšímu použití. Zlikvidovat vhodným systémem zpětného odběru.

ZÁRUKA

OASE GmbH poskytuje na tento přístroj OASE, který jste si pořídili, záruku výrobce podle následujících záručních podmínek po dobu **36 měsíců.** Záruční lhůta začíná běžet prvním zakoupením u odborného prodejce OASE. V případě dalšího prodeje nezačíná záruční lhůta běžet znovu. V případně opravy v době záruky se záruční doba neprodlužuje ani nezačíná běžet znovu. Vaše zákonná práva kupujícího zejména z ručení za kvalitu zboží trvají nadále a nejsou touto zárukou omezena.

Záruční podmínky

OASE GmbH ručí za vlastnosti a zpracování podle účelu výrobku, odbornou a bezchybnou montáž a řádnou funkčnost. Záruční servis podle naší volby se vztahuje na bezplatnou opravu nebo bezplatné dodání náhradních dílů nebo náhradního zařízení. Pokud by se už příslušný model nevyráběl, vyhrazujeme si právo dodat podle vlastního uvážení náhradní zařízení z našeho sortimentu, který je reklamovanému modelu co nejpodobnější. Na závady, jejichž příčinou jsou chyby při montáži a obsluze, nedostatečná péče, použití nevhodných čisticích prostředků nebo zanedbaná údržba, jiné než předpokládané použití, poškození z důvodu nehody, pádu, nárazu, vystavení mrazu, odříznutí zástrčky, zkrácení kabelu, usazování vodního kamene nebo neodborné pokusy o opravu, se záruka nevztahuje. Proto odkazujeme na odborné používání dle návodu k použití, který je nedílnou součástí záruky. Záruka se nevztahuje na díly podléhající opotřebení, jako jsou např. osvětlovací prostředky atd.

Ze záruky jsou vyloučeny nároky na úhradu výdajů na demontáž a montáž a kontrolu, požadavky na úhradu ušlého zisku a odškodnění, stejně jako další nároky za jakékoliv škody a ztráty způsobené zařízením nebo jeho používáním.

Záruka platí jen v té zemi, kde bylo zařízení zakoupeno u odborného prodejce OASE. Pro tuto záruku platí německé právo s vyloučením dohody OSN o smlouvách v mezinárodním obchodě a koupi zboží (CISG).

Požadavky vycházející ze záruky lze uplatňovat pouze vůči OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Německo tak, že nám bezplatně a na vlastní dopravní riziko zašlete reklamovaný přístroj nebo jeho část s originálním potvrzením o prodeji distributorem OASE, tímto záručním listem jakož i písemným uvedením reklamované vady.

Preklad originálu Návodu na použitie

⚠ VÝSTRAHA

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Skôr ako siahnete do vody, vypnite všetky prístroje v akváriu alebo vytiahnite zástrčku.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybnými elektrickými vedeniami alebo chybným krytom.
- Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia uložte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja ani príslušných dielov, ak nie ste k tejto činnosti výslovne vyzvaní v návode na obsluhu.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode. Ak nie je problémy možné odstrániť, kontaktujte autorizované

miesto zákazníckeho servisu alebo v prípade pochybností priamo výrobcu.

- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre daný prístroj.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Pripojovacie vedenia sa nemôžu vymieňať. Keď je vedenie poškodené, prístroj, resp. komponenty zlikvidujte.
- Prístroj pripájajte iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- Chráňte zástrčkové spoje pred vlhkosťou.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke, inštalovanej podľa predpisov.

Symboly v tomto návode

OPATRNE

- Označuje možnú nebezpečnú situáciu.
- V prípade nerešpektovania môže byť následkom ľahké alebo zanedbateľné poranenie.

UPOZORNENIE

Informácie, ktoré slúžia na lepšie porozumenie.

Ďalšie pokyny

▢ A Odkaz na obrázok, napr. obrázok A.

POPIS VÝROBKU

Použitie v súlade s určeným účelom

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, ďalej nazývaný ”prístroj”, sa môže používať iba nasledovne:

- Ohrievač do akvária s reguláciou pomocou termostatu.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Používajte len v priestoroch a na súkromné akvaristické účely.
- Prevádzka iba s vodou pri teplote vody +4 °C … +35 °C.

INŠTALÁCIA A PRIPOJENIE

UPOZORNENIE

- Prístroj pripojte až vtedy, keď je ponorený vo vode.
- Ponoriť je možné celý prístroj.
- Prístroj ponorte do vody aspoň po značku pre minimálnu ponornú hĺbku.

UPOZORNENIE

Požadovanú teplotu vody je možné dosiahnuť len vtedy, keď je ohrievací výkon vhodný pre množstvo vody v akváriu (→ Technické údaje) a keď je umiestnený v oblasti s dobrým obehom vody.

Postupujte nasledovne:

☐ B, C, D

- Regulátor teploty otočte na požadovanú hodnotu teploty.
- Dodané prísavky zaskrutkujte do držiaka.
  – Dbajte na vyrovnanie lamely (nahor alebo do strany).
- Upnite držiak na prístroj.
- Umiestnite prístroj s vyhrievacím článkom smerom ku dnu akvária na čistý, hladký povrch v oblasti s dobrým obehom vody.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku horúceho povrchu!

Môže dôjsť k popáleniu častí tela alebo vzniku požiaru.

- Pred všetkými prácami odpojte ohrievač od siete a nechajte ho vychladnúť.

UPOZORNENIE

Pre použitie v príslušnom schválenom filtri platí:

Nebezpečenstvo požiaru! V dôsledku vysokej teploty povrchu môže dôjsť k poškodeniu ohrievača a filtra.

- Ohrievač zapnite až vtedy, keď je celý filter naplnený vodou, zapnutý a je zabezpečený obeh vody.

UPOZORNENIE

Pre použitie v akváriu:

- Ohrievač zapnite až vtedy, keď ponorený vo vode aspoň po značku pre minimálnu ponornú hĺbku.

UPOZORNENIE

- Najskôr vypnite ohrievač a nechajte ho vychladnúť, až potom ho vyberte z vody.
- Po vybratí z vody nenechávajte ohrievač voľne ležať bez dozoru.

- Prístroj zapnite až po približne 30 minútach, aby sa termostat mohol prispôsobiť na teplotu vody.
- Sieťový pripájací kábel uložte tak, aby sa vytvorila zachytávacia slučka!
- **Zapnutie:** Prístroj pripojte na sieť. Prístroj sa okamžite zapne.
- **Vypnutie:** Odpojte prístroj od siete.

Kontrola teplotných hodnôt

UPOZORNENIE

Ohrievač sa automaticky zapína a vypína na udržiavanie nastavenej teploty.
Svetlo v banke signalizuje, že je ohrievač zapnutý.
Svetlo a ohrievač sa vypnú po dosiahnutí nastavenej teploty.

Postupujte nasledovne:

- Prístroj nechajte spustený približne jeden deň a následne skontrolujte teplotu vody pomocou presného teplomera.
- **Nameraná teplota je nižšia ako je nastavené:** Skontrolujte tok vody v okolí prístroja a eventuálne premiestnite prístroj na miesto s menšími prekážkami pre obeh vody (napr. rastliny).
- Po určitom čase znovu odmerajte teplotu.
- Teplotný rozdiel je ešte stále príliš veľký: Nakalibrujte prístroj**.** (-> Nakalibrujte prístroj)
- **Nameraná teplota je vyššia ako je nastavené:** Nakalibrujte prístroj. (-> Nakalibrujte prístroj)

Kalibrácia prístroja

- **Kalibračný rozsah:** Prístroj je možné dodatočne kalibrovať o 3 °C v plusovom smere a o 3 °C v mínusovom smere.
- Kalibračný regulátor vyčnieva z regulátora teploty a má inú farbu. V plusovej oblasti, resp. mínusovej oblasti sú zafixované 3 polohy. Každá poloha zodpovedá približne 1 stupňu Celzia.

UPOZORNENIE

Nepokúšajte sa prekročiť kalibračný rozsah.

Postupujte nasledovne:

▢ E

- Na kalibráciu použite skrutkovač alebo vylomte dodané náradie z držiaka.
- Nameraná teplota je príliš vysoká: Podržte otočný regulátor na nastavenej hodnote a otočte kalibračný regulátor v smere – (mínus).
- Nameraná teplota je príliš nízka: Podržte otočný regulátor na nastavenej hodnote a otočte kalibračný regulátor v smere + (plus).

ODSTRÁNENIE PORÚCH

Porucha	**Príčina**	**Náprava**
Voda sa nezohrieva	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte sieťové napätie.
	Prístroj je defektný	Vymeňte prístroj
Voda sa nezohrieva na nastavenú teplotu	Nedostatočný obeh vody	Skontrolujte teplotu
	Prístroj nie je kalibrovaný	Nakalibrujte prístroj
	Ohrievací výkon prístroja, vzťahovaný na izbovú teplotu alebo na ohrievané množstvo vody, je príliš nízky	Vyberte vhodný prístroj

ČISTENIE

Prístroj v prípade potreby očistite čistou vodou a mäkkou hubkou alebo handrou.

- Nepoužívajte čistiace prostriedky ani chemické roztoky.

SÚČASTI PODLIEHAJÚCE OPOTREBENIU

Nasledujúce komponenty sú diely podliehajúce opotrebovaniu a nevzťahuje sa na ne záruka:

- Prísavka

LIKVIDÁCIA

U P O Z O R N E N I E

Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom.

- Prístroj znefunkčnite odrezaním kábla a zlikvidujte ho cez príslušný zberný systém.

ZÁRUKA

Spol. OASE GmbH poskytuje na vami zakúpené zariadenie OASE záruku výrobcu v rámci nasledujúcich podmienok záruky v trvaní **36 mesiacov.** Plynutie záruky začína prvým nákupom u špecializovaného predajcu výrobkov OASE. Pri ďalšom predaji preto nezačína záruka plynúť nanovo. Záručnou opravou sa doba záruky nepredlžuje, ani nezačína plynúť nanovo. Vaše zákonné práva ako zákazníka, najmä záruka, naďalej trvajú a nebudú touto zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Spol. OASE GmbH poskytuje záruku za bezchybný stav, kvalitu a spracovanie zodpovedajúce účelu, za odbornú montáž a správnu funkčnosť. Záruka sa podľa našej voľby vzťahuje na bezplatnú opravu, príp. na bezplatné dodanie náhradných dielov alebo náhradného zariadenia. Ak by sa príslušný typ už viac nevyrábal, vyhradzujeme si právo, podľa nášho výberu dodať náhradné zariadenie z nášho sortimentu, čo najviac podobné danému typu. Nároky, vzniknuté z dôvodu chybnej montáže a obsluhy ako aj z nedostatočnej údržby, napríklad použitia nevhodných čistiacich prostriedkov alebo zanedbanej údržby, použitia, ktoré nie je v súlade s určením výrobku, poškodenia v dôsledku nehody, pádu, nárazu, vystaveniu mrazu, odrezania konektora, skrátenia kábla, usadenín vápna alebo neodborných pokusov o opravu, sú zo záruky vylúčené. Preto ohľadne odborného používania poukazujeme na návod na použitie, ktorý je súčasťou záruky. Na opotrebovateľné diely ako napr. osvetľovacie prostriedky sa záruka nevzťahuje.

Zo záruky sú taktiež vylúčené náklady na demontáž a montáž, preskúšanie, požiadavky náhrady ušlého zisku a škôd ako aj pokračujúce nároky za škody a straty hocakého druhu, spôsobené zariadením alebo jeho použitím.

Záruka platí len pre krajinu, v ktorej bolo zariadenie zakúpené u odborného predajcu OASE. Na túto záruku sa vzťahuje nemecké právo s vylúčením dohody OSN o zmluvách o medzinárodnom predaji výrobkov (CISG).

Nároky, vyplývajúce zo záruky, voči spol. OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Nemecko si uplatníte tak, že nám na vlastné náklady a riziko poškodenia počas prepravy, pošlete predmetné zariadenie alebo jeho časť, spolu s kópiou originálneho dokladu o kúpe od odborného predajcu spol. OASE, s týmto záručným listom ako aj s písomným uvedením predmetnej chyby.

Prevod originalnih navodil za uporabo

⚠ OPOZORILO

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- Preden sežete v vodo, izklopite vse naprave v akvariju ali pa izvlecite omrežni vtič.

VARNOSTNA NAVODILA

- Naprave s poškodovano električno napeljavo ali poškodovanim ohišjem ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, poleg tega pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Ohišje naprave ali pripadajočih delov odpirajte samo, če ste v navodilih izrecno pozvani k temu.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Obrnite se samo na pooblaščeno servisno službo ali v primeru

dvoma na proizvajalca, če težav ni mogoče odpraviti.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Priključnih napeljav ni mogoče zamenjati. Napravo oz. sestavne dele je treba zavreči, če je napeljava poškodovana.
- Priključitev naprave je dovoljena le, če se električni podatki naprave ujemajo s podatki električnega napajanja. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- Vtične povezave zavarujte pred vlago.
- Napravo je dovoljeno povezati le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

Simboli v teh navodilih

PREDVIDNO
- Opisuje morebitno nevarno situacijo.
- Pri neupoštevanju lahko pride do lahkih ali majhnih telesnih poškodb.

NAPOTEK
Informacije, ki poskrbijo za boljše razumevanje.

Dodatni napotki

▢ A Sklic na eno sliko, npr. sliko A.

OPIS IZDELKA

Pravilna uporaba

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, v nadaljevanju imenovan »naprava«, je dovoljeno uporabljati samo, kot sledi:
- Kot termostatsko krmiljeni grelnik za akvarij.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:
- Uporabljajte samo v zaprtih prostorih ter v zasebne namene.
- Delovanje samo z vodo je možno pri temperaturi vode od +4 °C do +35 °C.

POSTAVITEV IN PRIKLOP

NAPOTEK
- Napravo vklopite samo, če je potopljena v vodo.
- Napravo lahko potopite v celoti.
- Napravo potopite v vodo vsaj do oznake za najmanjšo globino potopa

NAPOTEK

Želeno temperaturo vode se lahko doseže samo, če je grelna moč primerna za količino vode v akvariju (→ tehnični podatki) in če je grelnik nameščen v območju z dobrim pretokom vode.

Postopek je naslednji:

☐ B, C, D

- Temperaturni regulator obrnite na želeno temperaturo.
- Priložene priseske privijte v držalo.
  – Pazite na usmerjenost spone (navzgor ali na stran).
- Držalo pritrdite na napravo.
- Napravo obrnite z grelnim elementom proti dnu akvarija in jo namestite na čisto, gladko površino v območju z dobrim pretokom vode.

ZAGON

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi vročih površin!

Pride lahko do opeklin po telesu ali do požara.

- Pred vsemi deli morate grelnik odklopiti z omrežja in počakati, da se ohladi.

NAPOTEK

Za uporabo v filtru, ki je dovoljen za ta namen, velja:

Nevarnost požara! Zaradi nastajanja velike količine toplote na površini pride do uničenja grelnika in filtra.

- Grelnik vklopite šele, ko je filter popolnoma napolnjen z vodo, vklopljen in voda stalno kroži.

NAPOTEK

Za uporabo v akvariju:

- Grelnik vklopite samo, če je potopljen v vodo vsaj do oznake za najmanjšo globino potopa.

NAPOTEK

- Grelnik najprej izklopite in počakajte, da se ohladi, šele nato ga vzemite iz vode.
- Grelnika po odstranitvi iz vode ne pustite brez nadzora.

- Z vklopom počakajte približno 30 minut, tako da se termostat prilagodi temperaturi vode.
- Priključno napeljavo položite tako, da boste ustvarili odkapno zanko.

- **Vklop:** Priključite napravo na električno omrežje. Naprava se takoj vklopi.
- **Izklop:** Napravo odklopite od omrežja.

Preverjanje vrednosti temperature

NAPOTEK

Grelnik se samodejno vklaplja in izklaplja, da bi obdržal nastavljeno temperaturo.
Luč v stekleni bučki kaže, da grelnik deluje.
Luč in grelnik se izklopita, ko se doseže nastavljeno temperaturo.

Postopek je naslednji:

- Napravo pustite delovati približno en dan, nato pa z natančnim termometrom preverite temperaturo vode.
- **Izmerjena temperatura je nižja od nastavljene:** Preverite pretok vode okoli naprave in napravo po potrebi premestite na prostor, kjer je manj ovir za pretok vode (npr. zaradi rastlin).
- Po nekaj časa temperaturo izmerite še enkrat.
- Temperaturna razlika je še vedno prevelika: Umerite napravo**.** (-> Umerjanje naprave)
- **Izmerjena temperatura je višja od nastavljene:** Umerite napravo. (-> Umerjanje naprave)

Umerjanje naprave

- **Razpon umerjanja:** Napravo lahko umerite samo za 3 °C v pozitivno smer in 3 °C v negativno smer.
- Regulator za umerjanje izstopa iz temperaturnega regulatorja, ki ima drugačno barvo. V pozitivnem in negativnem razponu so po 3 fiksni položaji. Vsak položaj ustreza približno 1 stopinji Celzija.

NAPOTEK

Ne poskušajte prekoračiti razpona za umerjanje.

Postopek je naslednji:

▢ E

- Za umerjanje uporabite izvijač ali priloženo orodje v držalu.
- Izmerjena temperatura je previsoka: Vrtljivi regulator držite na nastavljeni vrednosti in regulator za umerjanje obrnite v smeri »-« (minus).
- Izmerjena temperatura je prenizka: Vrtljivi regulator držite na nastavljeni vrednosti in regulator za umerjanje obrnite v smeri »+« (plus).

ODPRAVA TEŽAV IN MOTENJ

Motnja	Vzrok	Ukrep
Voda se ne segreva	Ni omrežne napetosti.	Preverite omrežno napetost.
	Naprava je okvarjena	Zamenjajte napravo
Voda ne ohranja nastavljene temperature	Obtok vode ni zadosten	Preverite temperaturo
	Naprava ni umerjena	Umerite napravo
	Grelna moč naprave je premajhna glede na sobno temperaturo ali količino vode, ki jo segreva	Izberite primerno napravo

ČIŠČENJE

Napravo po potrebi čistite s čisto vodo in mehko gobo ali krpo.

- Ne uporabljajte čistil ali kemičnih raztopin.

DELI, KI SE OBRABIJO

Naslednje komponente so obrabni deli in ne spadajo v garancijo:

- Prisesek

ODLAGANJE ODPADKOV

OPOMBA

Te naprave ne smete zavreči med gospodinjske odpadke.

- Onemogočite uporabo naprave tako, da prerežete kable in ga predajte službi za odstranjevanje odpadkov.

GARANCIJA

OASE GmbH za od proizvajalca pridobljene naprave OASE prevzema proizvajalčevo garancijo v skladu z naslednjimi garancijskimi pogoji v trajanju **36 mesecev.** Garancija začne veljati oz. trajati z dnem nakupa pri prodajalcu OASE. Pri preprodaji naprave se garancijska doba ne obnovi. Z iz-

vedbo garancijskih storitev se čas trajanja garancije ne podaljša in ne obnovi. Vaše zakonske pravice kot kupcu, zlasti iz garancije, še naprej obstajajo in s to garancijo niso omejene.

Garancijski pogoji

OASE GmbH jamči neoporečno, namenu primerno kakovost in predelavo, strokovno montažo in primerno tehnično uporabnost. Garancijska storitev se nanaša na brezplačna popravila po naši izbiri oz. brezplačno dostavo nadomestnih delov ali nadomestno napravo. Če se zadevni tip ne proizvaja več, si pridržujemo pravico do dostave nadomestne naprave iz naše ponudbe po lastnem izboru, ki je čim bolj podobna reklamiranemu tipu. Reklamacij zaradi napake pri vgradnji in uporabi in tudi zaradi pomanjkljive nege, npr. zaradi uporabe neustreznih sredstev za čiščenje ali izpuščenega vzdrževanja, nepravilne uporabe, poškodb zaradi nesreče, padca, udarca, pozebe, odrezanega vtiča, skrajšanja kabla, usedlin apnenca ali nestrokovnega poskusa popravila ta garancija ne krije. Glede tega opozarjamo na strokovno uporabo v navodilih za uporabo, ki so sestavni del garancije. Potrošni material, kot so svetlobna telesa ipd., ni predmet te garancije.

Povračilo stroškov za demontažo in montažo, kontrolo, zahteve po izgubljenem dobičku in nadomestilu škode so prav tako izključeni iz garancije, kot tudi nadaljnje pravice za kakršno koli škodo in izgubo, povzročeno z napravo ali z njeno uporabo.

Garancija velja samo za državo, v kateri je bila naprava kupljena pri prodajalcu izdelkov OASE. Za to garancijo velja nemško pravo z izključitvijo sporazuma Združenih narodov o pogodbah o mednarodnih prodaji blaga (CISG).

Garancijske zahtevke poslati franko in na lastno odgovornost v zvezi s transportom na: OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Nemčija, in sicer skupaj z reklamirano napravo ali reklamiranim delom naprave, s kopijo originalnega potrdila o nakupu pri pooblaščenem prodajalcu OASE, garancijskim listom in s pisnim opisom napake.

Prijevod originalnih uputa za uporabu

⚠ UPOZORENJE

- Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.
- Isključite sve uređaje u akvariju ili izvucite mrežni utikač prije nego ruke stavljate u vodu.

SIGURNOSNE NAPOMENE

- Uređaj se ne smije upotrebljavati ako postoji kvar na električnim vodovima ili na kućištu.
- Uređaj ne nosite i ne povlačite za električni kabel.
- Kabele položite tako da se ne mogu oštetiti i da nitko preko njih ne može pasti.
- Kućište uređaja ili pripadajućih dijelova otvarajte samo ako se u uputama to izričito zahtijeva.
- Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, obratite se ovlaštenoj servisnoj

službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
- Rabite samo originalne rezervne dijelove i originalni pribor uređaja.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Priključne cijevi ne mogu se zamijeniti. U slučaju oštećenja vodova uređaj odnosno komponentu odložite u otpad na propisani način.
- Uređaj priključujte samo ako se električni podatci uređaja podudaraju s podatcima električne mreže. Podatci uređaja nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovom priručniku.
- Štitite spojnice utikača od vlage.
- Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu.

Simboli u ovim uputama

OPREZ
- Označava potencijalno opasnu situaciju.
- Posljedice zanemarivanja ove napomene mogu biti lake ili neznatne ozljede.

NAPOMENA
Informacije koje služe boljem razumijevanju.

Ostale napomene

☐ A Referenca na jednu sliku, primjerice sliku A.

OPIS PROIZVODA

Namjensko korištenje

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, u daljnjem tekstu „uređaj“, smije se upotrijebiti isključivo na sljedeći način:
- Kao termostatski grijač akvarija.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:
- Rabite samo u prostorijama i za privatne akvarističke svrhe.
- Rad samo s vodom pri temperati od +4 °C do +35 °C.

POSTAVLJANJE I PRIKLJUČIVANJE

NAPOMENA

- Priključite uređaj tek kad je on uronjen u vodu.
- Uređaj je moguće potpuno uroniti.
- Uronite uređaj u vodu najmanje do oznake minimalne dubine uranjanja.

NAPOMENA

Željena temperatura vode može se postići samo ako je snaga grijanja prilagođena količini vode u akvariju (→ Tehnički podatci) i ako je ona postavljena na području s dobrim optokom vode.

Postupite na sljedeći način:

☐ B, C, D

- Okrenite regulator temperature na željenu vrijednost temperature.
- Uvrnite isporučene sisaljke u držač.
  – Vodite računa o usmjerenju spojnice (prema gore ili bočno).
- Pričvrstite držač na uređaj.
- Postavite uređaj s grijaćim elementom okrenutim prema podu akvarija na čistu, glatku površinu na području s dobrim optokom vode.

PUŠTANJE U RAD

OPREZ

Opasnost od ozljeda zbog vruće površine!

Mogu nastati opekline na dijelovima tijela ili požar.

- Prije svih postupaka odvojite grijač od mreže i pričekajte da se ohladi.

NAPOMENA

Za uporabu u filtru koji je za to odobren vrijedi sljedeće:

Opasnost od požara! Visoka temperatura površine uništit će grijače i filtre.

- Uključite grijač tek kad je filtar potpuno napunjen vodom, uključen je, a voda neprekidno cirkulira.

NAPOMENA

Za uporabu u akvariju:

- Uključite grijač tek kad je on uronjen u vodu najmanje do oznake minimalne dubine uranjanja.

NAPOMENA

- Isključite grijač i pričekajte da se ohladi, a tek ga zatim izvadite iz vode.
- Ne ostavljajte grijač bez nadzora nakon što ga izvadite iz vode.

- Pričekajte oko 30 minuta s uključivanjem kako bi se termostat prilagodio temperaturi vode.
- Položite električni kabel tako da se stvori petlja koja će spriječiti kapanje vode!
- **Uključivanje:** Spojite uređaj s električnom mrežom. Uređaj se odmah uključuje.
- **Isključivanje:** Odvojite uređaj od električne mreže.

Provjera vrijednosti temperature

NAPOMENA

Grijač će se automatski uključivati i isključivati radi održavanja namještene temperature.
Svjetlo u staklenoj posudi pokazuje da je grijač u funkciji.
Svjetlo i grijač isključit će se kad se postigne namještena temperatura.

Postupite na sljedeći način:

- Pustite uređaj da radi otprilike jedan dan, a zatim preciznim termometrom provjerite temperaturu vode.
- **Izmjerena temperatura niža je od namještene:** Provjerite protok vode oko uređaja i po potrebi premjestite uređaj na mjesto s manje smetnji optoka vode (npr. od biljaka).
- Nakon nekog vremena ponovno izmjerite temperaturu.
- Temperaturna razlika i dalje je prevelika: Kalibrirajte uređaj**.** (-> Kalibriranje uređaja)
- **Izmjerena temperatura viša je od namještene:** Kalibrirajte uređaj. (-> Kalibriranje uređaja)

Kalibriranje uređaja

- **Kalibracijski raspon:** Uređaj je moguće naknadno kalibrirati za 3 °C prema plusu i za 3 °C prema minusu.
- Kalibracijski regulator stršit će iz regulatora temperature drukčije boje. U rasponu plus i minus fiksirana su po 3 položaja. Svaki položaj odgovara otprilike 1 stupnju Celsiusa.

NAPOMENA

Ne pokušavajte prekoračiti kalibracijski raspon.

Postupite na sljedeći način:

▢ E

- Za kalibriranje uporabite odvijač ili prelomite isporučeni alat iz držača.
- Izmjerena temperatura je previsoka: Držite okretni regulator na namještenoj vrijednosti i okrenite kalibracijski regulator u smjeru – (minus).
- Izmjerena temperatura je preniska: Držite okretni regulator na namještenoj vrijednosti i okrenite kalibracijski regulator u smjeru + (plus).

UKLANJANJE SMETNJI

Neispravnost	Uzrok	Rješenje
Voda se ne grije	Nema električnog napajanja	Provjerite električno napajanje
	Uređaj je neispravan	Zamijenite uređaj
Voda ne prima namještenu toplinu	Nedovoljan optok vode	Provjerite temperaturu
	Uređaj nije kalibriran	Kalibrirajte uređaj
	Snaga grijanja uređaja preniska je s obzirom na temperaturu prostorije ili količinu vode koju valja zagrijati	Odaberite odgovarajući uređaj

ČIŠĆENJE

Uređaj po potrebi očistite čistom vodom i mekom spužvom ili krpom.

- Ne rabite sredstva za čišćenje ili kemijska otapala.

POTROŠNI DIJELOVI

Sljedeće su komponente potrošni dijelovi i nisu obuhvaćene jamstvom:

- Sisaljka

ZBRINJAVANJE

Napomena

Uređaj se ne smije bacati u kućni otpad.

- Učinite uređaj neuporabljivim tako da prerežete kabel, a zatim ga zbrinite preko odgovarajućeg sustava za recikliranje otpada.

JAMSTVO

OASE GmbH preuzima za ovaj OASE-uređaj koji ste kupili proizvođačko jamstvo u skladu sa sljedećim jamstvenim uvjetima od **36 mjeseca.** Jamstveni rok počinje datumom prve kupnje kod specijaliziranog trgovca proizvoda tvrtke OASE. Stoga kod preprodaje jamstveni rok ne počinje teći iznova. Korištenjem jamstva jamstveni se rok ne produžuje niti obnavlja. Vaša zakonska prava kao kupca, naročito ona iz jamstva, traju nadalje i neće biti ograničena ovim jamstvom.

Jamstveni uvjeti

OASE GmbH pruža jamstvo za besprijekorna i namjenska svojstva te obradbu, stručno sastavljanje i propisnu funkcionalnost. Jamstvo se po našem izboru odnosi na besplatan popravak odn. besplatnu dostavu rezervnih dijelova ili zamjenskog uređaja. Ako se dotični tip više ne proizvodi, zadržavamo pravo isporuke po vlastitom izboru zamjenskog uređaja iz svoga asortimana koji je prigovorenom tipu što bliži. Jamstvo ne obuhvaća prigovore čiji se uzroci svode na greške pri ugradnji i rukovanju, kao i na nedovoljno održavanje npr. korištenje neprikladnih sredstava za čišćenje ili neodržavanje, nenamjensku upotrebu, oštećenja uzrokovana nezgodama, padom, udarom, djelovanje mraza, odsjecanje utikača, skraćenje kabela, taloženje kamenca ili nestručne pokušaje popravka. U tom smislu s obzirom na stručnu upotrebu upućujemo na upute za upotrebu koje su sastavni dio jamstva. Potrošni dijelovi, npr. žaruljice itd. nisu sastavni dio jamstva.

Jamstvo ne obuhvaća ni povrat izdataka za izgradnju i ugradnju, provjeru, potraživanja za izgubljenim dobitkom i naknadom štete, kao ni zahtjeve koji dalje proizlaze iz šteta i gubitaka, svejedno koje vrste, a uzrokovao ih je uređaj ili njegova upotreba.

Jamstvo važi samo u zemljama u kojima je uređaj kupljen kod specijaliziranog trgovca tvrtke OASE. Za ovo jamstvo važi njemački zakon uz isključenje Konvencije Ujedinjenih naroda o ugovorima za međunarodnu prodaju robe (CISG).

Zahtjevi iz jamstva mogu se podnijeti samo tvrtki OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Njemačka, i to samo tako da nam pošaljete uređaj ili dio uređaja na koji imate prigovor, bez troškova prijevoza i na vlastiti prijevozni rizik, prilažući kopiju izvornog računa našeg specijaliziranog trgovca, ovu jamstvenu ispravu i pisanu izjavu o kvaru na koji se prigovor odnosi.

Traducerea instrucţiunilor de utilizare originale

⚠ AVERTIZARE

- Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani şi peste, precum şi persoane cu deficienţe psihice, senzoriale sau abilităţi mentale, ori cu experienţă redusă şi cu cunoştinţe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce priveşte utilizarea sigură a aparatului şi au înţeles pericolele rezultate.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Este interzisă curăţarea şi întreţinerea curentă de către copii fără supraveghere.
- Opriți sau scoateți din priză toate aparatele din acvariu înainte de a introduce mâna în apă.

INDICAŢII DE SECURITATE

- În cazul cablurilor electrice defecte sau a unei carcase defecte, aparatul nu mai poate fi utilizat.
- Nu transportaţi sau trageţi aparatul de conductorul electric.
- Pozaţi conductorii protejaţi împotriva deteriorărilor şi aveţi în vedere să nu se împiedice nimeni de aceştia.
- Deschideţi carcasa aparatului sau a componentelor aferente numai în cazul în care nu vi se solicită expres acest lucru în instrucţiuni.
- Executaţi la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucţiuni. Adresaţi-vă unei staţii de service autorizate sau, în caz de

incertitudine, producătorului, dacă nu puteţi remedia problemele.

- Utilizaţi numai piese de schimb şi accesorii originale pentru aparat.
- Nu efectuaţi niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Cablurile de alimentare nu pot fi înlocuite. Eliminaţi ca deşeu a aparatul, respectiv componenta la o conductă deteriorată.
- Racordaţi aparatul numai dacă datele electrice ale aparatului coincid cu cele ale instalaţiei de alimentare cu energie electrică. Datele aparatului sunt menţionate pe plăcuţa de fabricaţie de pe aparat, de pe ambalaj sau din prezentele instrucţiuni.
- Protejaţi de umiditate îmbinările cu ştecăr.
- Conectaţi aparatul numai la o priză instalată corect.

Simboluri din prezentele instrucţiuni

PRECAUŢIE

- Desemnează o situaţie potenţial periculoasă.
- În cazul nerespectării pot urma vătămări uşoare sau minore.

INDICAŢIE

Informaţii care servesc la o înţelegere mai bună.

Alte indicaţii

☐ A Referire la o figură, de. ex. figura A.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Utilizarea în conformitate cu destinaţia

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, denumit în cele ce urmează "aparat", va fi utilizat exclusiv după cum urmează:

- Ca încălzitor de acvariu comandat prin termostat.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricţii:

- Utilizaţi numai în încăperi și în scopuri acvaristice private.
- Funcţionare numai cu apă la o temperatură a apei de +4 °C … +35 °C.

AMPLASAREA ŞI RACORDAREA

INDICAŢIE

- Racordaţi aparatul numai atunci când este imersat în apă.
- Aparatul poate fi imersat complet.
- Imersaţi aparatul în apă cel puţin până la marcajul pentru adâncimea minimă de scufundare

INDICAŢIE

Temperatura dorită a apei se poate obţine numai dacă puterea de încălzire se potriveşte cu cantitatea de apă din acvariu (→ Date tehnice) şi dacă încălzitorul este amplasat într-o zonă cu circulaţie bună a apei.

Procedaţi după cum urmează:

☐ B, C, D

- Rotiţi regulatorul de temperatură la valoarea dorită a temperaturii.
- Înşurubaţi ventuzele livrate în suport.
  – Acordaţi atenţie poziţionării eclisei (în sus sau în lateral).
- Strângeţi suportul pe aparat.
- Amplasaţi aparatul cu elementul de încălzire spre fundul acvariului orientat spre o suprafaţă curată, netedă în zona cu circulaţie bună a apei.

PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE

PRECAUŢIE

Pericol de vătămare cauzat de suprafaţa fierbinte!

Sunt posibile arsuri pe părţi ale corpului sau incendii.

- Înaintea tuturor lucrărilor, scoateţi încălzitorul din priza reţelei şi lăsaţi-l să se răcească.

INDICAŢIE

Pentru utilizare într-un filtru avizat în acest scop, este valabil:

Pericol de incendiu! Din cauza dezvoltării intense de căldură pe suprafaţă, încălzitorul şi filtrul se distrug.

- Porniţi încălzitorul numai când filtrul este umplut complet cu apă, este conectat şi apa circulă continuu.

INDICAŢIE

Pentru utilizare într-un acvariu:

- Porniţi încălzitorul numai când acesta este imersat în apă cel puţin până la marcajul pentru adâncimea minimă de scufundare.

INDICAŢIE

- Mai întâi deconectaţi încălzitorul şi lăsaţi-l să se răcească, apoi scoateţi-l din apă.
- Nu lăsaţi încălzitorul nesupravegheat după ce îl scoateţi din apă.

- Aşteptaţi cu pornirea aproximativ 30 minute, astfel încât termostatul să se poată adapta la temperatura apei.
- Poziţionaţi cablul de alimentare la rețea astfel încât să formeze o buclă pentru picături.
- **Conectarea:** Conectaţi aparatul la reţea. Aparatul porneşte imediat.
- **Deconectarea:** Deconectaţi aparatul de la reţea.

Verificarea valorilor temperaturii

INDICAŢIE

Încălzitorul porneşte şi se opreşte automat pentru a menţine temperatura setată.
O lumină în globul de sticlă indică faptul că încălzitorul este în funcţiune.
Lumina şi încălzitorul sunt deconectate când temperatura setată este atinsă.

Procedaţi după cum urmează:

- Lăsaţi aparatul în funcţiune aproximativ o zi şi apoi verificaţi temperatura apei cu un termometru de precizie.
- **Temperatura măsurată este mai scăzută decât valoarea setată:** Verificaţi fluxul de apă în jurul aparatului şi mutaţi aparatul, după caz, într-un loc în care obstrucţionarea circulaţiei apei (produsă de ex. de către plante) este mai mică.
- Măsuraţi din nou temperatura după un timp.
- Diferenţa de temperatură este încă prea mare: Calibraţi aparatul. (-> Calibrare aparat)
- **Temperatura măsurată este mai ridicată decât valoarea setată:** Calibraţi aparatul. (-> Calibrare aparat)

Calibrare aparat

- **Domeniu de calibrare:** Aparatul poate fi post-calibrat cu 3 °C spre Plus şi cu 3 °C spre Minus.
- Regulatorul de calibrare este proeminent faţă de regulatorul de temperatură care are altă culoare. În domeniul de Plus, respectiv în cel de minus sunt fixate câte 3 poziţii. Fiecare poziţie corespunde cu aproximativ 1 grad Celsius.

INDICAŢIE

Nu încercaţi să depăşiţi domeniul de calibrare.

Procedaţi după cum urmează:

▢ E

- Pentru calibrare utilizaţi şurubelniţa sau rupeţi din suport unealta livrată.
- Temperatura măsurată este prea ridicată: Menţineţi regulatorul rotativ pe valoarea reglată şi rotiţi regulatorul de calibrare în sensul – (Minus).
- Temperatura măsurată este prea scăzută: Menţineţi regulatorul rotativ pe valoarea reglată şi rotiţi regulatorul de calibrare în sensul + (Plus).

ÎNLĂTURAREA DEFECŢIUNILOR

Defecţiune	Cauză	Remediere
Apa nu se încălzeşte	Tensiunea de reţea lipseşte	Verificaţi tensiunea de reţea
	Aparatul este defect	Înlocuiţi aparatul
Apa nu ajunge la temperatura setată	Recircularea apei insuficientă	Verificaţi temperatura
	Aparatul necalibrat	Calibrare aparat
	Puterea de încălzire a aparatului, raportat la temperatura incintei sau la cantitatea de apă care urmează a fi încălzită, este prea scăzută	Alegeţi aparatul potrivit

CURĂŢARE

La nevoie, curăţaţi aparatul cu apă limpede şi cu un burete moale sau o perie.

- Nu utilizaţi agenţi de curăţare sau soluţii chimice.

CONSUMABILE

Următoarele componente sunt piese supuse uzurii şi nu fac obiectul garanţiei:

- Ventuză

ÎNDEPĂRTAREA DEŞEURILOR

INDICAŢIE

Nu este permisă eliminarea ca deşeu menajer a acestui aparat.

- Faceți aparatul inutilizabil prin tăierea cablului de alimentare și eliminați-l prin sistemul de preluare prevăzut pentru aceasta.

GARANŢIE

OASE GmbH oferă pentru acest aparat cumpărat de dvs. o garanţie de **36 luni în conformitate cu condiţiile de garanţie de mai jos.** Termenul de garanţie începe de la prima cumpărare de la dealerul specializat OASE. În acest sens, în cazul unei revânzări, termenul de garanţie nu începe să decurgă din nou. Serviciile efectuate în cadrul garanţiei nu determină prelungirea perioadei de garanţie sau curgerea acestei perioade de la început. Drepturile dvs. legale de cumpărător, îndeosebi cele rezultate din asumarea răspunderii, rămân valabile în continuare şi nu sunt afectate de această garanţie.

Condiţii privind garanţia

OASE GmbH garantează natura şi execuţia ireproşabilă conform destinaţiei finale a produsului, un montaj profesionist şi o funcţionalitate conform reglementărilor în vigoare. Garanţia se referă, la alegerea noastră, la efectuarea reparaţiilor gratuite, la livrarea gratuită de piese de rezervă sau la înlocuirea aparatului cu unul nou. Dacă tipul aparatului nu mai este în fabricaţie, ne rezervăm dreptul de a alege din gama noastră de produse un alt aparat care să fie cât mai aproape de tipul aparatului înlocuit. Reclamaţiile care au drept cauză greşeli de montaj sau de exploatare, precum şi lipsa măsurilor de îngrijire, utilizarea unor agenţi de curăţare necorespunzători sau lipsa măsurilor de întreţinere, utilizarea necorespunzătoare, daune cauzate de accidente, cădere, lovire, acţiunea îngheţului, tăierea ştecherului, scurtarea cablului, depuneri de calcar sau încercări de reparaţii efectuate de persoane necalificate nu fac obiectul garanţiei. În ceea ce priveşte utilizarea corespunzătoare a aparatului, vă recomandăm să consultaţi instrucţiunile de utili-

zare ale acestuia, care constituie parte integrantă a garanţiei. Părţile supuse uzurii cum sunt spre ex. becurile nu fac obiectul garanţiei.

Restituirea cheltuielilor pentru demontare şi montare, verificare, pretenţiile privind pierderi de profit şi despăgubiri, sunt de asemeni excluse din garanţie, precum şi orice alte pretenţii referitoare la daune şi pierderi de orice natură datorate aparatului sau utilizării lui.

Garanţia este valabilă numai pentru ţara în care aparatul a fost cumpărat de la un dealer specializat OASE. Garanţia este valabilă în cadrul legislaţiei germane, excluzând convenţia Naţiunilor Unite referitoare la contractele internaţionale privind achiziţionarea mărfurilor (GISG).

Pentru a fi valabile, cererile de garanţie trebuie adresate numai OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Germania, iar aparatul sau componentele în garanţie trebuie expediate pe adresa noastră pe cheltuiala şi riscul dvs., însoţite de o copie a actului original de cumpărare de la dealerul specializat OASE, de acest certificat de garanţie precum şi de prezentarea în scris a defecţiunii constatate.

Превод на оригиналното упътване за употреба

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Този уред може да се използва от деца от 8 - годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности.

- Децата не играят с уреда.
- Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Преди да пипате във водата, изключете всички уреди в аквариума или издърпайте щепсела от контакта.

УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- При дефектни електрически проводници или дефектен корпус уредът не бива да се използва.
- Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел.
- Полагайте проводниците така, че да са предпазени от повреди и обърнете внимание на това, никой да не може да се спъне в тях.
- Отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части, само ако това се изисква изрично в ръководството.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да се отстранят, обърнете се към упълномощен филиал на клиентската служба или при съмнения към производителя.
- Използвайте само оригинални резервни части и оригинални аксесоари за уреда.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Свързващите проводници не могат да се сменят. Изхвърлете уреда респ. компонентите при повреден кабел.
- Свържете уреда само тогава, когато електрическите данни на уреда и електрозахранването съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на уреда, върху опаковката или в настоящото ръководство.
- Защитете от влагата контактните съединения.
- Свържете уреда само към инсталиран според предписанията контакт.

Символите в това упътване

ВНИМАНИЕ

- Обозначава възможна опасна ситуация.
- При несъблюдаване последствията могат да бъдат леко или незначително нараняване.

УКАЗАНИЕ

Информация, която служи за по-доброто разбиране.

Други указания

▢ A Препратка към фигура, напр. фигура A.

ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Употреба по предназначение

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, нататък наричан "уред", може да се използва само така, както е описано по-долу:

- Като управляем с термостат нагревател за аквариум.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Използвайте само на закрито и за лични аквариуми.
- Експлоатация само с вода при температура на водата от +4 °C ... +35 °C.

МОНТАЖ И СВЪРЗВАНЕ

УКАЗАНИЕ

- Свържете уреда след като той е потопен във водата.
- Уредът може да се потопи изцяло.
- Потопете уреда най-малко до маркировката за минимална дълбочина на потапяне във водата.

УКАЗАНИЕ

Желаната температура на водата се достига само ако отоплителната мощност е подходяща за количеството вода в аквариума (→ Технически данни) и се намира в зона с добра циркулация на водата.

Процедирайте по следния начин:

▢ B, C, D

- Завъртете температурния регулатор на желаната стойност на температурата.
- Завийте доставените вендузи в стойката.

– Внимавайте за положението на езичето (нагоре или настрани).

- Закрепете стойката върху уреда.
- Поставете уреда с нагревателния елемент сочещ към дъното на аквариума върху чиста, гладка повърхност в зона с добра циркулация на водата.

ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване поради гореща повърхност!

Могат да бъдат изгорени части от тялото или да възникне пожар.

- Преди извършването на всички работи изключете нагревателя от електрическата мрежа и го оставете да изстине.

УКАЗАНИЕ

За употребата на разрешен за това филтър важи:

Опасност от пожар! Поради високата температура на повърхността нагревателят и филтърът ще се повредят.

- Включете нагревателя едва след като филтърът е напълнен изцяло с вода, включен е и водата циркулира непрекъснато.

УКАЗАНИЕ

За употребата в аквариум:

- Включете нагревателя едва след като той е потопен най-малко до маркировката за минимална дълбочина на потапяне във водата.

УКАЗАНИЕ

- Най-напред изключете нагревателя и оставете да изстине, след това го извадете от водата.
- След изваждането то водата не оставяйте нагревателя без надзор.

- Изчакайте около 30 минути с включването, за да може термостатът да се пригоди към температурата на водата.
- Прокарайте електрозахранващия кабел така, че да образува клуп за откапване!
- **Включване:** Свържете уреда към електрическата мрежа. Уредът се включва веднага.
- **Изключване:** Изключете уреда от електрическата мрежа.

Проверете стойностите на температурата

УКАЗАНИЕ

Нагревателят се включва и изключва автоматично, за да поддържа настроената температура.
Светлина в стъкления балон показва, че нагревателят работи.
Светлината и нагревателят са изключени, когато се достигне настроената температура.

Процедирайте по следния начин:

- Оставете уреда да работи около един ден и след това проверете температурата на водата с прецизен термометър.
- **Измерената температура е по-ниска от настроената:** Проверете водния поток около уреда и при необходимост преместете уреда на място с по-малко препятствие на циркулацията на водата (напр. от растения).
- Измерете след известно време отново температурата.
- Температурната разлика все още е прекалено голяма: Калибрирайте уреда**.** (-> калибриране на уреда)
- **Измерената температура е по-висока от настроената:** Калибрирайте уреда. (-> калибриране на уреда)

Калибриране на уреда

- **Обхват на калибриране:** Уредът може да се калибрира допълнително с 3°C плюс и с 3 °C минус.
- Калибриращият регулатор излиза от температурния регулатор, който е оцветен в друг цвят. В плюс респ. минус обхвата са фиксирани 3 позиции. Всяка позиция отговаря на около 1 градус по Целзий.

УКАЗАНИЕ

Не се опитвайте, да надвишавате обхвата на калибриране.

Процедирайте по следния начин:

▢ E

- За калибрирането използвайте отвертка или вземете доставения инструмент от стойката.
- Измерената температура е прекалено висока: Задръжте фазорегулатора на настроената стойност и завъртете калибриращия регулатор в посока – (минус).
- Измерената температура е прекалено ниска: Задръжте фазорегулатора на настроената стойност и завъртете калибриращия регулатор в посока + (плюс).

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

Неизправност	**Причина**	**Помощ за отстраняване**
Водата не се затопля	Липсва напрежение в мрежата	Проверете напрежението в мрежата
	Уредът е дефектен	Подменете уреда
Водата не достига настроената температура	Недостатъчна циркулация на водата	Проверете температурата
	Уредът не е калибриран	Калибрирайте уреда
	Отоплителната мощност на уреда по отношение на температурата на помещението или количеството вода, което трябва да се затопли, е прекалено ниска	Изберете подходящ уред

ПОЧИСТВАНЕ

При нужда почиствайте уреда с чиста вода и с мека гъба или кърпа.

- Не използвайте почистващи препарати или химически разтвори.

БЪРЗО ИЗНОСВАЩИ СЕ ЧАСТИ

Следните компоненти са бързо износващи се части и не подлежат на гаранционно обслужване:

- Вендуза

ИЗХВЪРЛЯНЕ

УКАЗАНИЕ

Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- Направете уреда неизползваем, отрязвайки кабела и го изхвърлете в съответния събирателен пункт.

ГАРАНЦИЯ

OASE GmbH поема гаранция на производителя за настоящия, придобит от Вас уред на OASE съгласно долните условия на гаранцията от **36 месеца.** Срокът на гаранцията започва да тече с първоначалното закупуване от специализиран дистрибутор на OASE. Следователно при препродажба срокът на гаранцията не се подновява. При предоставена гаранция срокът на гаранцията нито се удължава, нито се подновява. Предвидените по закон права на купувача, по-специално по отношение на гаранцията, остават действащи и не се ограничават от настоящата гаранция.

Гаранционни условия

OASE GmbH дава гаранция за безупречно, отговарящо на целта състояние и обработка, правилно сглобяване и надлежно функциониране. Гаранцията се предоставя, по наш избор, чрез безвъзмезден ремонт, съотв. безплатна доставка на резервни части или на нов уред. Ако въпросният тип уред вече не се произвежда, си запазваме правото да доставим заместващ уред по наш избор от нашия асортимент, който е възможно най-близо до типа уред, обект на рекламацията. Рекламации, чиято причина се свежда до грешки в монтажа и обслужването, както и недостатъчно поддържане, напр. употреба на неподходящо почистващо средство или не извършвана поддръжка, употреба не по предназначение, повреда поради злополука, падане, удар, замръзване, отрязване на щекери, скъсяване на кабели, отлагания на варовик или неквалифицирани опити за ремонт, не попадат под нашата гаранционна защита. Поради това, по отношение на правилната употреба се позоваваме на упътването за употреба, което е съставна част от гаранцията. Износващи се части, като напр. осветителни тела, не са съставна част от гаранцията.

Компенсация за разходи за демонтаж и монтаж, проверка, претенции за пропуснати ползи и обезщетения за загуби също са изключени от гаранцията, както и претенции за други щети и загуби, независимо от какъв вид, които са били причинени от уреда или неговата употреба.

Гаранцията важи само за държавата, в която уредът е закупен от специализиран дистрибутор на OASE. За настоящата гаранция е в сила германското право, с изключение на Спогодбата на Обединените нации за договори за международна покупка на стоки (CISG).

Гаранционни претенции могат да се предявяват само към фирма OASE GmbH, Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel, Германия, като ни изпратите уреда или част на уреда за рекламация с оригиналната касова бележка от специализирания дистрибутор на OASE без транспортни разходи за нас и на Ваш собствен риск при транспорта, настоящия гаранционен документ, както и писмено описание на дефекта за рекламация.

Переклад оригінального посібника з експлуатації

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об’ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним.
- Діти не можуть гратися з приладом.
- Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного

контролю з боку дорослих.

- Перед тим як торкнутися води, вимкніть усі прилади в акваріумі або витягніть штепсельну вилку.

ІНСТРУКЦІЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- При пошкодженні електричних кабелів або корпусу експлуатувати пристрій заборонено.
- Переносити чи тягнути пристрій за електричний кабель заборонено.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Відкривайте корпус пристрою або його компонентів лише в тому разі, якщо в інструкції є чіткі вказівки щодо цього.
- Проводьте на пристрої тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо не вдається усунути проблеми, зверніться до авторизованого сервісного центру або в разі сумнівів до виробника.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини й оригінальне приладдя до пристрою.
- Ніколи не здійснюйте технічних змін на пристрої.
- З’єднувальні проводи не підлягають заміні. Утилізуйте прилад або компоненти пошкодженого проводу.
- Під'єднуйте прилад лише у випадку, якщо електричні характеристики приладу збігаються з даними джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці, на пакуванні або в цій інструкції.
- Захистіть рознімні з'єднання від потрапляння вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, змонтованої згідно з інструкцією.

Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації

ОБЕРЕЖНО

- Означає можливо небезпечну ситуацію.
- Недотримання може призвести до легкої або незначної травми.

ВКАЗІВКА

Інформація для кращого розуміння.

Подальші вказівки

▢ A Посилання на малюнок, наприклад малюнок A.

ОПИС ВИРОБУ

Використання пристрою за призначенням

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, надалі «Пристрій», використовувати лише як описано нижче.

- В якості акваріумного обігрівача, що керується термостатом.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Використовувати тільки в приміщеннях і для приватних акваріумів.
- Дозволяється використовувати прилад тільки з водою при температурі води +4 °C … +35 °C.

ВСТАНОВЛЕННЯ ТА ПІДКЛЮЧЕННЯ

ВКАЗІВКА

- Підключайте пристрій лише тоді, коли він занурений у воду.
- Пристрій можна занурити повністю.
- Занурюйте пристрій у воду мінімум до позначки мінімальної глибини занурення.

ВКАЗІВКА

Бажаної температури води можна досягти лише в тому випадку, коли потужність нагріву відповідає об'єму води в акваріумі (→ Технічні дані) і обігрівач розташований у зоні з хорошою циркуляцією води.

Необхідно виконати наступні дії:

▢ B, C, D

- Поверніть регулятор температури на бажане значення температури.
- Присоски, що входять до комплекту поставки, вкрутіть у тримач.
  – Зверніть увагу на орієнтацію планки (вгору чи вбік).
- Затисніть тримач на пристрої.
- Розмістіть пристрій з нагрівальним елементом вниз до дна акваріуму на чистій, гладенькій поверхні в зоні з хорошою циркуляцією води.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

ОБЕРЕЖНО

Небезпека пошкоджень від гарячої поверхні!

Можна отримати опіки частин тіла або викликати пожежу.

- Перед будь-якими роботами від'єднати обігрівач від мережі і дати охолонути.

ВКАЗІВКА

При використанні в призначеному для цього фільтрі:

Небезпека виникнення пожежі! Через швидкий нагрів поверхні руйнуються обігрівач і фільтр.

- Вмикайте обігрівач лише тоді, коли фільтр повністю наповнений водою, увімкнений і вода постійно циркулює.

ВКАЗІВКА

При використанні в акваріумі:

- Вмикайте обігрівач лише тоді, коли він занурений у воду мінімум до позначки мінімальної глибини занурення.

ВКАЗІВКА

- Спочатку вимкніть обігрівач і дайте йому охолонути, лише потім виймайте з води.
- Не лишайте обігрівач без нагляду після виймання його з води.

- Почекайте близько 30 хвилин, перш ніж вмикати, щоб термостат міг пристосуватися до температури води.

- Прокладайте мережевий кабель таким чином, щоб утворилася краплеподібна петля.
- **Увімкнення.** Підключіть пристрій до електромережі. Пристрій вмикається одразу.
- **Вимкнення.** Від'єднайте пристрій від електромережі.

Перевірте значення температури

ВКАЗІВКА

Обігрівач вмикається та вимикається самостійно, підтримуючи налаштовану температуру.
Світло у скляній колбі свідчить про роботу обігрівача.
Світло і обігрівач вимикаються, коли досягнуто налаштованої температури.

Необхідно виконати наступні дії:

- Дати пропрацювати пристрою один день і потім перевірити температуру води.
- **Виміряна температура нижча ніж налаштовано:** Перевірити потік води навколо пристрою і за необхідності переставити пристрій на місце, де менше перепон циркуляції води (наприклад через рослини).
- Через деякий час знову виміряти температуру.
- Різниця температур ще надто висока: Відкалібрувати пристрій**.** (-> відкалібрувати пристрій)
- **Виміряна температура вища ніж налаштовано:** Відкалібрувати пристрій. (-> відкалібрувати пристрій)

Відкалібрувати пристрій

- **Діапазон калібрування:** Пристрій можна докалібрувати на 3°C в плюс і на 3 °C в мінус.
- Регулятор калібрування відрізняється від зафарбованого іншим кольором регулятора температури. В плюс та мінус діапазонах зафіксовано по 3 позиції. Кожна позиція відповідає приблизно 1 градусу Цельсія.

ВКАЗІВКА

Не намагайтесь перейти за діапазон калібрування.

Необхідно виконати наступні дії:

☐ E

- Для калібрування застосуйте викрутку або виламайте інструмент, який входить до комплекту, з тримача.
- Виміряна температура надто висока: Тримайте ручку налаштування на налаштованому значенні та поверніть регулятор калібрування у напрямку – (мінус).
- Виміряна температура надто низька: Тримайте ручку налаштування на налаштованому значенні та поверніть регулятор калібрування у напрямку + (плюс).

УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	**Причина**	**Усунення**
Вода не нагрівається	Відсутня напруга в мережі	Перевірити напругу в мережі
	Прилад несправний	Замінити пристрій
Вода не тримає налаштовану температуру	Недостатня циркуляція води	Перевірте температуру
	Пристрій не калібрований	Відкалібруйте пристрій
	Потужність нагріву пристрою в порівнянні з температурою в приміщенні та об'ємом води, що обігрівається, надто низька.	Підберіть відповідний пристрій

ОЧИЩЕННЯ

За потреби почистіть пристрій чистою водою і м’якою губкою або ганчіркою.

- Не використовуйте мийні засоби або хімічні розчини.

ДЕТАЛІ, ЩО ШВИДКО ЗНОШУЮТЬСЯ

Указані компоненти відносяться до деталей, що швидко зношуються; дія умов гарантії на них не поширюється:

- Присоска.

УТИЛІЗАЦІЯ

ВКАЗІВКА

Цей пристрій заборонено утилізувати разом із побутовими відходами.

- Треба, відрізавши кабель, зробити пристрій непрацездатним і утилізувати через передбачену систему повторного використання.

ГАРАНТІЯ

Компанія OASE GmbH як виробник надає гарантію на пристрій OASE, який ви придбали, згідно з наведеними нижче умовами строком на **36 місяці.** Відлік гарантійного строку розпочинається з моменту купівлі у спеціалізованого дилера OASE. У випадку повторного продажу гарантійний строк не поновлюється. При гарантійному обслуговуванні гарантійний строк не продовжується і не поновлюється. Ваші законні права як покупця, зокрема ті, що випливають із гарантійних зобов'язань, і далі належать вам і не порушуються цією гарантією.

Умови надання гарантії

Компанія OASE GmbH гарантує бездоганні властивості своїх виробів та обробку матеріалів відповідно до призначення, кваліфіковану збірку та належне функціонування. У гарантійному випадку на вибір виробника здійснюється безкоштовний ремонт, безкоштовно надсилаються запчастини або новий виріб на заміну придбаному. Якщо пристрої такого типу, як ви придбали, більше не виготовляється, ми залишаємо за собою право надіслати вам інший пристрій на заміну з нашого асортименту, який максимально схожий на той, що підлягає гарантійній заміні. Гарантія не поширюється на випадки, пов'язані з помилками при встановленні та експлуатації, недостатнім доглядом, застосуванням непридатних засобів чищення, відмовою від технічного обслуговування, використанням не за призначенням, пошкодженнями в результаті аварій, ударами, дією низьких температур, відрізанням штекера, вкороченням кабелю, відкладеннями накипу або спробами некваліфікованого ремонту. У зв'язку з цим для забезпечення належного використання наполегливо радимо дотримуватися інструкції. Дотримання інструкції є однією з умов надання гарантії. Гарантія не поширюється на витратні матеріали та деталі, які швидко зношуються, наприклад, лампочки.

Відшкодування витрат на демонтаж, монтаж та випробування, а також відшкодування упущеного прибутку і збитків не покривається гарантією. Також не розглядаються будь-які інші претензії щодо відшкодування збитків і втрат

будь-якого виду, пов’язаних із пристроєм або його використанням.

Гарантія діє тільки для тієї країни, в якій пристрій був придбаний у спеціалізованого дилера OASE. Відносно цієї гарантії діє німецьке законодавство. Застосування Конвенції ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів (CISG) виключено.

Звернення щодо гарантійного обслуговування приймаються тільки в компанії OASE GmbH за адресою Tecklenburger Straße 161, D-48477 Hörstel (Німеччина). Для розглядання гарантійного випадку необхідно переслати пристрій або компонент пристрою з копією оригінального документа, що підтверджує купівлю у спеціалізованого дилера OASE, цим гарантійним талоном та описом дефекту в письмовій формі. Покупець сплачує пересилку і бере на себе усі транспортні ризики.

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- Дети не должны играть с устройством.

- Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Прежде чем дотронуться до воды, отключите все устройства в аквариуме или выньте сетевой штекер из розетки.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносить и не тянуть устройство, держа его за электрический кабель!
- Прокладку кабеля осуществлять с обеспечением защиты от повреждений и убедиться в том, что об него нельзя споткнуться.
- Открывать корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Использовать только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Соединительные провода не подлежат замене. Утилизировать прибор и его компоненты, если поврежден кабель.
- Подсоединять прибор только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской

табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Защитить разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключать прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

ОСТОРОЖНО
- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к легким или небольшим травмам.

УКАЗАНИЕ
Информация, которая служит для лучшего понимания.

Дальнейшие указания

☐ A Ссылка на рисунок, напр., рисунок A.

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Использование прибора по назначению

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300, далее называемое "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:
- В качестве нагревателя аквариума с термостатической регулировкой
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:
- Применяйте только в помещениях и в частных аквариумах.
- Эксплуатация только в воде при температуре воды от +4 °C до +35 °C.

УСТАНОВКА И ПОДСОЕДИНЕНИЕ

УКАЗАНИЕ
- Подключать прибор только после его погружения в воду.
- Прибор можно полностью погружать в воду.
- Прибор необходимо погрузить в воду не менее, чем до отметки минимальной глубины погружения

УКАЗАНИЕ

Требуемая температура воды может быть достигнута только если мощность нагрева соответствует объему воды в аквариуме (→ Технические данные) и нагреватель расположен в зоне с хорошей циркуляцией воды.

Необходимо выполнить следующие действия:

▢ B, C, D

- Вращательным движением установить требуемое значение температуры на терморегуляторе.
- Вкрутить входящие в комплект поставки присоски в держатель.
  – Обратите внимание на выравнивание накладки (по направлению вверх или вбок).
- Зафиксировать держатель на приборе.
- Установить прибор на чистой, гладкой поверхности в зоне с хорошей циркуляцией воды так, чтобы нагревательный элемент указывал на дно аквариума.

ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ОСТОРОЖНО!

Опасность травмирования из-за горячей поверхности!

Возможен ожог частей тела или возникновение пожара.

- Перед началом всех работ необходимо отсоединить нагреватель от сети и дать ему остыть.

УКАЗАНИЕ

Указание при использовании разрешенного для данной цели фильтра:

Опасность пожара! Вследствие сильного выделения тепла на поверхности возможно повреждение нагревателя и фильтра.

- Включать нагреватель следует только после полного заполнения фильтра водой и его включения, а также после налаживания постоянной циркуляции воды.

УКАЗАНИЕ

Для использования в аквариуме.

- Включать нагреватель следует только после его погружения в воду на минимальную глубину погружения, отмеченную маркировкой.

УКАЗАНИЕ

- Необходимо сначала выключить нагреватель и дать ему остыть, и только затем вынимать из воды.
- После извлечения нагревателя из воды не оставлять его без присмотра.

- Подождать прим. 30 минут до включения, чтобы термостат смог адаптироваться к температуре воды.
- Уложите сетевой провод таким образом, чтобы образовалась капельная петля!
- **Включение:** Подсоедините прибор к сети. Прибор включается немедленно.
- **Выключение:** Отключите устройство от сети.

Проверка значений температуры

УКАЗАНИЕ

Для поддержания установленной температуры включение и выключение нагревателя происходит автоматически.

Свет в стеклянной колбе означает, что нагреватель включен.

После достижения установленной температуры свет и нагреватель отключаются.

Необходимо выполнить следующие действия:

- Дать прибору поработать прим. один день, а затем проверить температуру воды с помощью высокоточного термометра.
- **Измеренное значение температуры ниже установленного:** Проверить водный поток у прибора и, в случае необходимости, переместить его на место с меньшим числом препятствий для циркуляции воды (напр., растений).
- Спустя некоторое время снова измерить температуру.

- Слишком большая разность температурных значений еще присутствует: Выполнить калибровку прибора. (-> калибровка прибора)
- **Измеренное значение температуры выше установленного:** Выполнить калибровку прибора. (-> калибровка прибора)

Калибровка прибора

- **Диапазон калибровки:** Прибор можно перекалибровать на 3°C в плюсовой диапазон и на 3 °C в минусовой диапазон.
- Калибровочный регулятор выступает из терморегулятора другого цвета. В плюсовом или минусовом диапазонах имеются по 3 фиксированных позиции. Каждая позиция равна прим. 1 градусу Цельсия.

УКАЗАНИЕ

Попытки превышения диапазона калибровки запрещены.

Необходимо выполнить следующие действия:

▢ E

- Для калибровки использовать отвертку или выломать из держателя входящий в комплект поставки инструмент.
- Слишком высокое измеренное значение температуры: Поворотный регулятор удерживать на установленном значении, а калибровочный регулятор повернуть в направлении - (минус).
- Слишком низкое измеренное значение температуры: Поворотный регулятор удерживать на установленном значении, а калибровочный регулятор повернуть в направлении + (плюс).

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
Вода не становится теплой	Отсутствует сетевое напряжение	Проверить сетевое напряжение
	Дефектный прибор	Заменить устройство
Температура воды не достигает установленных значений	Недостаточная циркуляция воды	Проверить температуру
	Прибор не откалиброван	Выполнить калибровку прибора
	Слишком низкая мощность нагрева прибора по отношению к температуре помещения или по отношению к нагреваемой воде	Выбрать подходящий прибор

ОЧИСТКА

В случае необходимости очищайте устройство чистой водой и мягкой губкой или тканью.

- Не использовать очищающие средства или химические растворители.

ИЗНАШИВАЮЩИЕСЯ ДЕТАЛИ

Следующие компоненты являются изнашивающимися частями, на них гарантия не распространяется:

- Присоска

УТИЛИЗАЦИЯ

УКАЗАНИЕ

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором!

- Выведите устройство из работы, обрезав его кабель, и утилизируйте через предусмотренную для этого систему возврата.

ГАРАНТИЯ

Компания «OASE GmbH» обеспечивает гарантийное обслуживание приобретённого вами прибора, изготовленного нашей фирмой, в соответствии с нижеследующими условиями в течение **36 месяцев.** Гарантийный срок

начинается с момента первой покупки у дилера компании OASE. Поэтому при перепродаже гарантийный срок не начинается отсчитываться заново. Оказание гарантийных услуг не продлевает и не возобновляет гарантийный срок. Ваши законные права как покупателя сохраняются и не ограничиваются действием данных гарантийных обязательств.

Гарантийные условия

Компания «OASE GmbH» гарантирует безотказную и правильную работу устройства, качество и обработку его материалов в соответствии с целью применения и технически правильно выполненный монтаж. Мы предоставляем гарантийное обслуживание на наше усмотрение в виде бесплатного ремонта, или бесплатной поставки запасных частей или замены на новое устройство. Если соответствующая модель больше не изготовляется, то мы оставляем за собой право по собственному выбору поставить из нашего ассортимента запасное устройство, в наибольшей степени равноценное модели, к которой были претензии. Гарантийное обслуживание не распространяется на претензии, причина которых заключается в неправильном монтаже и обслуживании, а также в недостаточном техуходе, использовании не по назначению, механическом повреждении, падении, ударе, воздействии низких температур, отрезании штекера, укорочении кабеля, наличии известковых отложений или в неудавшихся попытках ремонта. В этом отношении мы ссылаемся на инструкцию по правильному применению, являющуюся составной частью гарантии. Изнашивающиеся части, как напр. осветительные средства и прочее, не являются частью гарантии.

Возмещение издержек за демонтаж и монтаж, за проверочные испытания, за упущенную прибыль и убытки из гарантийных обязательств исключается в той же степени, как и прочие претензии о возмещении ущерба и убытков любого вида, вызванные самим устройством или его использованием.

Гарантия действует только для страны, в которой был приобретёно устройство у дилера компании «OASE». На эту гарантию распространяется немецкое право за исключением условий Конвенции ООН по договорам международной купли-продаже товаров (CISG).

Претензии по гарантии можно заявить только компании «OASE GmbH», Текленбургер штрассе 161, D-48477 Hörstel, Германия, направив нам на условиях франко-фрахт или под собственный транспортный риск прибор или часть прибора, по которым имеются претензии, с копией оригинального документа, подтверждающего факт продажи дилером компании «OASE», с настоящим гарантийным документом, а также с описанием дефекта.

原版使用说明书的翻译

⚠ 警告

- 如果有监督人或经指导已获得有关安全使用设备的知识，了解由此可能产生的风险，本机可以由 8 岁以上的儿童，以及肢体、感官或心智能力较低或缺乏经验和知识的成人操作。
- 切勿让儿童玩耍本产品。
- 在无人监督的情况下不得让儿童进行清洁和用户维护工作。
- 在接触水之前，请断开鱼缸内的所有设备或拔出电源插头。

安全说明

- 如果电缆或壳体损坏不得操作设备。
- 不得用电缆搬提或拉扯设备。
- 铺设电缆时要注意避免损坏，并确保没有人可能被绊倒。
- 除非在本手册中有明确要求，否则不得打开设备或相关部件的外壳。
- 只执行在本手册中给予说明的工作。如果还是没有解决问题，请咨询授权服务中心，或还有疑问则联系生产商。
- 只可使用原装备件和配件。
- 切勿对设备进行技术更改。
- 连接电缆不能被更换，电缆损坏时设备或组件报废。
- 只有当设备和电源供应的电气数据相符时，才能将设备连接。设备数据在铭牌上、包装上或在本手册中。
- 保护插头连接防潮。
- 只能将设备与正确安装的插座连接。

本使用说明书中的图标

⚠ 小心

- 表示一个可能危险的状况。
- 不注意可导致轻微或微小的受伤。

提示
有助于更好理解的信息。

更多信息
▢ A　引用插图，如图 A

产品介绍

按规定使用

HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300，后面称为“设备”，仅允许用于以下方面：

- 用作玻璃容器中的恒温加热器。
- 必须在遵守技术数据的前提下运行。

以下限制条件适用于本设备：

- 只在室内使用以及用于私人的水族馆。
- 操作水温必须为 +4 °C … +35 °C。

安装和连接

提示

- 设备浸入水中后才可进行连接。
- 可以完全浸没设备。
- 设备浸入水中至少达到最小浸没深度标记

提示
只有当加热功率适合玻璃容器中的水量（→ 技术数据）且处于水循环良好的环境中，才能达到所需的水温。

步骤如下：
▢ B, C, D

- 将温度调节器转到所需温度值。
- 将随附的吸盘旋转装入固定架中。
  – 注意翼片的对准（向上或向一侧）。
- 在设备上夹紧固定架。
- 将设备与加热元件指向干净、光滑的表面，并放在水循环良好的区域中。

投入使用

小心
高温表面可能造成受伤危险！
可能烧伤肢体或者引起火灾。

- 进行任何工作前必须切断加热器电源并使其冷却。

提示

用在许可的过滤器中：

火灾危险！表面散发出的大量热量会损坏加热器和过滤器。

- 只有当过滤器完全充满水、已启动且水不断循环时，才可打开加热器。

提示

用在玻璃容器中：

- 只有当加热器浸入水中至少达到最小浸没深度标记时，才可启动加热器。

提示

- 先关闭加热器，使其冷却，然后从水中取出。
- 从水中取出的加热器不得脱离看管。

- 接通后等待大约 30 分钟，以便恒温器可以调节水温。
- 敷设电源线，使得形成一个滴落环！
- **开启：**将设备与电源连接。设备会立刻启动。
- **关闭：**将设备与电源断开。

检查温度值

提示

加热器可以自动开关，以保持所设温度。
玻璃柱内的指示灯表示加热器正在运行。
当达到所设温度后，指示灯和加热器关闭。

步骤如下：

- 将设备运行大约一天，然后用精密温度计检查水温。
- **测得的温度低于所设温度：**检查设备周围的水流，如有必要,将设备调换到对水循环干扰（例如水生植物）较少的地方。
- 过一段时间后重新测量温度。
- 温差仍然过大：校准设备。（-> 校准设备）
- **测得的温度高于所设温度：**校准设备。（-> 校准设备）

校准设备

- **校准范围：**设备可以在正 3°C 和负 3°C 内进行校准。
- 校准调节器从不同颜色的温度调节器中凸出。在正负范围内分别固定 3 个位置。每个位置对应大约 1 摄氏度。

提示
不要试图超出校准范围。

步骤如下：

▢ E

- 用螺丝刀或从固定架上拆下随附的工具进行校准。
- 测得的温度过高：将调整旋钮固定在所设值并向 –（负）方向旋转校准调节器。
- 测得的温度过低：将调整旋钮固定在所设值并向 +（负）方向旋转校准调节器。

故障排除

故障	原因	对策
水不热	未接电	检查接电
	设备损坏	更换设备
水未达到所设温度	水循环不足	检查温度
	设备未校准	校准设备
	相对于室温或待加热水量，设备加热功率过低	选择合适的设备

清洁

需要时用清水和软海绵或擦布清洁设备。

- 请勿使用清洁剂或化学溶液。

磨损件

以下元件是磨损件，不在保修范围内：

- 吸盘

丢弃处理

提示

本设备不得按生活垃圾进行废弃处理。

- 剪断电线使本设备无法再使用，并通过专门的回收系统进行废弃处理。

保用证书

根据下文中的保用条件，欧亚瑟（ＯＡＳＥ） 有限公司为您所购买的欧亚瑟设备承担３６个月的厂家保用。保用期从在欧亚瑟专业销售商处第一次购买时开始。因此在转售时保用期不重新从头开始。保用时间既不会因保用服务而延长，也不会重新计算。购买者的法定权利，尤其是保修方面的法定权利继续存在，不受本保用限制。

保用条件

欧亚瑟有限公司保证有完好的、与用途相适应的产品特征和处理工艺，以及符合专业要求的组装和符合规定的使用功能。作为保用服务，我们选择提供免费修理、免费提供替换部件或者免费提供临时的代用设备等。如果相关型号的设备不再生产了， 我们有权从我们的产品品种中选择一个与所述型号最接近的设备作为替换。由于安装和操作错误以及不当保养，比如使用了不恰当的洗涤剂或疏于保养，未按照规定使用，因事故、下落、撞击、冰冻影响造成的损害，切断插头、剪短电缆、钙沉淀或不恰当的修理尝试引起的投诉，不在我们的保用范围之内。就此我们指明，说明书中指出的恰当的使用是保用的条件之一。易耗损的部件，例如灯泡，不属于保用范围。

拆下和安装，检验，利润损失和补偿经费的赔偿及对由设备或它的使用引起的损失和亏损的索赔都不属于保用范围。

此保用只适用于在欧亚瑟专业销售商处购买设备的国家。联合国国际商品购买合同 (CISG) 无效，但德国的法律适用于此保用。

依据此保用投诉时，只有当您将设备连同欧亚瑟专业销售商的售货单复印件，以及本保用证书和对故障的书面描述都自费寄给欧亚瑟有限公司，才能被受理；欧亚瑟有限公司地址： Tecklenburger Strasse 161, D-48477 Hörstel, 德国；邮寄风险由您自己承担。

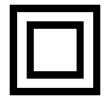
HeatUp	**25**	**230 V AC, 50 Hz**	**25 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅33 mm × 205 mm**
	50	**230 V AC, 50 Hz**	**50 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 205mm**
	75	**230 V AC, 50 Hz**	**75 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 243 mm**
	100	**230 V AC, 50 Hz**	**100 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 243 mm**
	150	**230 V AC, 50 Hz**	**150 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 315 mm**
	200	**230 V AC, 50 Hz**	**200 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 315 mm**
	250	**230 V AC, 50 Hz**	**250 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 370 mm**
	300	**230 V AC, 50 Hz**	**300 W**	**4 °C … 32 °C**	**∅ 33 mm × 370 mm**
DE	Typ	Bemessungsspannung	Leistungsaufnahme	Temperaturkontrolle	Abmessungen
EN	Type	Rated voltage	Power consumption	Temperature control	Dimensions
FR	Type	Tension de mesure	Consommation	Contrôle de température	Dimensions
NL	Type	Dimensioneringsspanning	Stroomverbruik	Temperatuurregeling	Afmetingen
ES	Tipo	Tensión asignada	Consumo de potencia	Control de temperatura	Dimensiones
PT	Tipo	Voltagem considerada	Consumo de potência	Controlo de temperatura	Dimensões
IT	Tipo	Tensione nominale	Potenza assorbita	Controllo della temperatura	Dimensioni
DK	Type	Nominel spænding	Strømforbrug	Temperaturkontrol	Dimensioner
NO	Type	Merkespenning	Inngangseffekt	Temperaturregulering	Mål
SE	Typ	övre märkspänning	Effekt	Temperaturkontroll	Mått

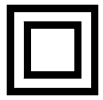
FI	Tyyppi	mitoitusjännite	Ottoteho	Lämpötilavalvonta	Mitat
HU	Típus	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Hőmérséklet szabályozás	Méretek
PL	Typ	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Kontrola temperatury	Wymiary
CZ	Typ	domezovací napětí	Příkon	Kontrola teploty	Rozměry
SK	Typ	dimenzačné napätie	Príkon	Kontrola teploty	Rozmery
SI	Tip	dimenzionirana napetost	Nazivna moč	Nadzor temperature	Dimenzije
HR	Tip	gornji nazivni napon	Prijemna snaga	Regulacija temperature	Dimenzije
RO	Tip	tensiunea măsurată	Putere consumată	Control temperatură	Dimensiuni
BG	Тип	номинално напрежение	Консумирана мощност	Контрол на температурата	Размери
UA	Тип	розрахункова напруга	Споживана потужність	Контроль температури	Розміри
RU	Тип	расчетное напряжение	Потребляемая мощность	Контроль температуры	Размеры
CN	类型	设计电压	功耗	温度控制	尺寸

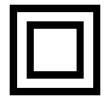
V	ΔT		
	5 °C	10 °C	15 °C
≤ 25 l	**25 W**	**25 W**	**75 W**
≤ 50 l	**50 W**	**50 W**	**100 W**
≤ 75 l	**50 W**	**75 W**	**150 W**
≤ 100 l	**75 W**	**100 W**	**200 W**
≤ 150 l	**100 W**	**150 W**	**300 W**
≤ 200 l	**150 W**	**200 W**	**2 ×200 W**
≤ 250 l	**200 W**	**250 W**	**2 × 250 W**
≤ 300 l	**250 W**	**300 W**	**2 × 300 W**

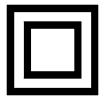
DE	Empfohlene Heizleistung in Abhängigkeit von Wassermenge V und Temperaturdifferenz Δ T zwischen Wunschtemperatur Wasser und Tiefsttemperatur Umgebung
EN	Recommended heating capacity depending on the volume of water V and the temperature difference Δ T between the desired water temperature and the lowest ambient temperature
FR	Puissance de chauffage recommandée en fonction de la quantité d'eau V et de la différence de température Δ T entre la température souhaitée de l'eau et la température minimale de l'environnement
NL	Aanbevolen verwarmingsvermogen afhankelijk van de waterhoeveelheid V en het temperatuurverschil Δ T tussen gewenste temperatuur water en laagste temperatuur omgeving
ES	Potencia de calentamiento recomendada en dependencia de la cantidad de agua V y la diferencia Δ T entre la temperatura deseada del agua y la temperatura mínima del entorno
PT	Potência de aquecimento recomendada, em função da quantidade de água V e diferença de temperatura Δ T entre a temperatura pretendida da água e a temperatura ambiente mais baixa
IT	Potenzialità calorifica consigliata in funzione della quantità d'acqua V e della differenza di temperatura Δ T fra temperatura desiderata dell'acqua e temperatura ambiente minima
DK	Anbefalet varmeydelse afhængigt af vandmængde V og temperaturforskel Δ T mellem den ønskede temperatur for vandet og den laveste temperatur for omgivelserne
NO	Anbefalt varmeytelse avhengig av vannmengde V og temperaturdifferansen Δ T mellom ønsket vanntemperatur og laveste temperatur i omgivelsene
SE	Rekommenderad värmeeffekt beroende på vattenmängd V och temperaturdifferens Δ T mellan avsedd vattentemperatur och lägsta temperatur i omgivningen
FI	Suositeltu lämmitysteho riippuen vesimäärästä V ja lämpötilaerosta Δ T veden toivotun lämpötilan ja ympäristön alhaisimman lämpötilan välillä
HU	Ajánlott fűtőteljesítmény a V vízmennyiség és a víz kívánt hőmérséklete és a környezet legalacsonyabb hőmérséklete közötti Δ T hőmérsékletkülönbség függvényében
PL	Zalecana moc grzewcza w zależności od ilości wody V i różnicy temperatur Δ T pomiędzy zadaną temperaturą wody a najniższą temperaturą otoczenia
CZ	Doporučený topný výkon v závislosti na množství vody V a teplotním rozdílu Δ T mezi požadovanou teplotou vody a nejnižší okolní teplotou

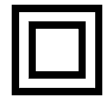
SK	Odporúčaný ohrievací výkon v závislosti od množstva vody V a teplotného rozdielu Δ T medzi požadovanou teplotou vody a najnižšou teplotou okolia
SI	Priporočena moč ogrevanja v odvisnosti od količine vode V in temperaturne razlike Δ T med želeno temperaturo vode ter najnižjo temperaturo okolja
HR	Preporučena snaga grijanja u ovisnosti o količini vode V i razlici temperature Δ T između željene temperature vode i najniže temperature okoline
RO	Puterea de încălzire recomandată în funcţie de cantitatea de apă V şi diferenţa de temperatură Δ T între temperatura dorită a apei şi temperatura cea mai scăzută a mediului
BG	Препоръчителна отоплителна мощност в зависимост от количеството вода V и температурната разлика Δ T между желателната температура на водата и минималната температура на околната среда
UA	Рекомендована потужність нагріву в залежності від об'єму води V та різниці температур Δ T між бажаною температурою води та мінімальною температурою навколишнього середовища
RU	Рекомендуемая мощность нагрева в зависимости от объема воды V и разности температур Δ T между требуемой температурой воды и самой низкой температурой окружающего помещения
CN	建议的加热功率取决于水量 V 以及所需水温与最低环境温度的温差 Δ T

	IP X8 0.8 m				
DE	Wasserdicht bis 0.80 m Tiefe.	Schutzklasse II Sichere elektrische Trennung vom Netz durch verstärkte oder doppelte Isolierung.	Im Innenraum verwenden.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
EN	Submersible to 0.80 m depth.	Protection class II Reliable electrical isolation from the mains by reinforced or double insulation.	For indoor use.	Do not dispose of together with household waste!	Read the operating instructions.
FR	Etanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 0.80 m.	Classe de protection II Isolation renforcée et doublée pour une séparation électrique fiable avec le réseau	Pour utilisation à l'intérieur.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Lire la notice d'emploi.
NL	Waterdicht tot een diepte van 0.80 m.	Beschermklasse III Veilige scheiding van het net door versterkte of dubbele isolatie.	In interne inzetstuk gebruiken.	Niet met het normale huisvuil afvoeren!	Lees de gebruiksaanwijzing.
ES	Impermeable al agua hasta 0.80 m de profundidad.	Clase de protección II Separación eléctrica segura de la red mediante aislamiento reforzado o doble.	Para empleo interior.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	Lea las instrucciones de uso.

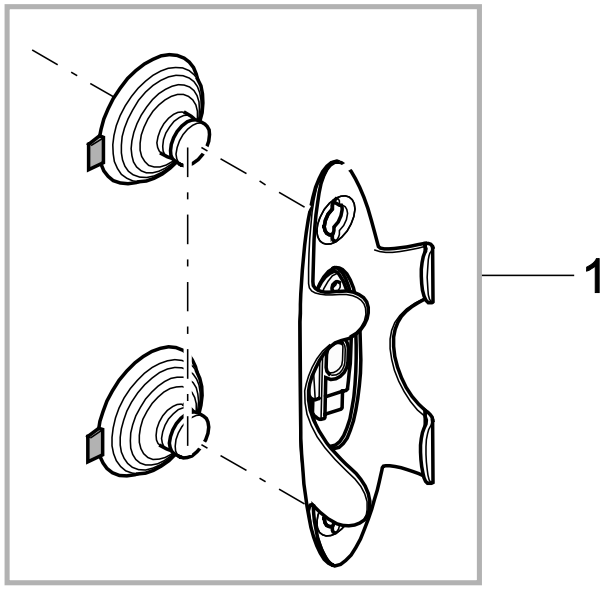
	IP X8 0.8 m				
PT	À prova de água até 0.80 m de profundidade.	Classe de protecção II Separação eléctrica segura da rede eléctrica por isolamento duplo ou reforçado.	Utilizar em interiores.	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização.
IT	Impermeabile all'acqua fino a 0.80 m di profondità.	Classe di protezione II Separazione elettrica sicura dalla rete tramite isolamento rinforzato o doppio.	Utilizzare nell'inserimento interno	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggere le istruzioni d´uso!
DK	Vandtæt ned til 0.80 m dybde.	Beskyttelsesklasse II Sikker elektrisk adskillelse fra nettet med forstærket eller dobbelt isolering.	Anvendesindendørs.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	Læs brugsanvisningen.
NO	Vanntett ned til 0.80 m dyp.	Beskyttelsesklasse II Sikker elektrisk isolasjon fra strømnettet ved forsterket eller dobbel isolasjon.	Brukninnendørs.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen.

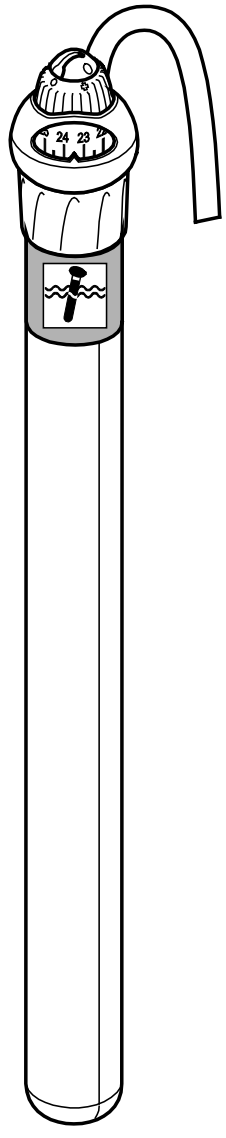
	IP X8 0.8 m				
SE	Vattentät till 0.80 m djup.	Skyddsklass II Säker elektrisk separation från nätet tack vare förstärkt eller dubbel isolering.	Ska användasinomhus.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Läs igenom bruksanvisningen.
FI	Vesitiivis 0.80 m syvyyteen asti	Suojaluokka II Varma sähköinen erotus verkosta vahvistetun tai kaksinkertaisen eristyksen ansiosta.	Sisälläätoimivana käytettäväksi.	Älä hävitä laitetta tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Lue käyttöohje.
HU	Vízálló 0.80 m-es mélységig.	II-es védelmi osztály Biztonságos elektromos leválasztás a hálózatról megerősített vagy dupla szigetelés által	Beltéri használatra.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Olvassa el a használati útmutatót.
PL	Wodoszczelny do 0.80 m głębokości.	Klasa ochrony II Bezpieczne elektryczne odseparowanie od sieci poprzez wzmocnioną lub podwójną izolację.	Do zastosowania we wnętrzu.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Przeczytać instrukcję użytkowania!

	IP X8 0.8 m				
CZ	Vodotěsný do hloubky 0.80 m.	Třída ochrany II Bezpečná elektrická ochrana před sítí zesílenou nebo dvojitou izolací.	Používejte uvnitř.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Přečtěte Návod k použití!
SK	Vodotesný do hĺbky 0.80 m.	Trieda ochrany II Bezpečné elektrické oddelenie od siete vďaka zosilnenej alebo dvojitej izolácii.	Používajte v interiéri.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Prečítajte si Návod na použitie.
SI	Ne prepušča vode do globinen 0.80 m.	Zaščitni razred II Ojačana ali podvojena izolacija omogoča varen odklop z omrežja.	Za notranjo uporabo.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta vodu do 0.80 m dubine.	Klasa zaštite II Sigurno električno odvajanje od mreže zahvaljujući pojačanoj ili dvostrukoj izolaciji.	Upotrebljavajte u zatvorenom prostoru.	Ne bacati u običan kućni otpad!	Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanş la apă, până la o adâncime de 0.80 m.	Clasa de protecţie II Izolarea electrică de la reţea în condiţii de siguranţă prin izolare consolidată sau dublă.	Utilizaţi în interior.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Citiţi instrucţiunile de utilizare !

	IP X8 0.8 m				
BG	Водоустойчив до дълбочина 0.80 м.	Клас защита II Надеждно изолиране от електрическата мрежа посредством подсилена или двойна изолация.	*Използвайте на закрито.*	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Прочетете упътването.
UA	Водонепроникний до 0.80 м.	Клас захисту II Захисне розділення електричної мережі за рахунок посиленої або подвійної ізоляції.	Використовувати всередині приміщень.	Не викидайте з побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.
RU	Водонепрониц. на глубине до 0.80 м.	Класс защиты III Надежное отсоединения от сети за счет усиленной или двойной изоляции	Применять только внутри помещения.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию.
CN	防尘。至 0.8 米深防水。	防护等级 II 通过强化或双层绝缘对电源进行安全电气隔离。	在室内使用。	不要与普通的家庭垃圾一起处理！	请阅读使用说明书。！

Pos.	HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300
1	45373





HUP0007

CE

OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

44370/07-16